

# DETERGO

70°  
SINCE 1952

RIVISTA DI LAVANDERIA INDUSTRIALE E PULITURA A SECCO THE INDUSTRIAL LAUNDRY AND DRY-CLEANING MAGAZINE

FEBBRAIO 2022 Numero 2 . FEBRUARY 2022

EXPOdetergo 2022  
INTERNATIONAL 21-24 Ottobre | October



## NORDIC SWAN ECOLABEL ECOLABEL EU PER UN MONDO ECO



**PASSIONATE ABOUT LAUNDRY**  
WWW.CHRISTEYNS.COM

**CHRISTEYNS**  
LAUNDRY TECHNOLOGY

### REPORTAGE

L'evoluzione della lavanderia self-service

The self-service laundry evolution

### FOCUS

La lavanderia industriale dal lavaggio alla stiratura fino... ai detersivi

Industrial laundry from washing and ironing to... detergents

### L'ESPERTO LEGALE

Mancato ritiro dei capi: obblighi, diritti e responsabilità (prima parte)

## Cover Story

Nordic Swan di Christeyns, igiene e delicatezza sui tessuti

Nordic Swan by Christeyns, hygiene and gentle care on fabrics



# DETERGO

ABBONATI  
ALL'INFORMAZIONE  
DI QUALITÀ  
SUBSCRIBE  
TO QUALITY  
INFORMATION



## RIVISTA ON LINE GRATIS

Per ricevere DETERGO in forma gratuita inviare e-mail a:  
[detergo@expodetergo.com](mailto:detergo@expodetergo.com)

## RIVISTA CARTACEA

Per chi si abbona, prezzi super scontati:

Abbonamento Italia per 11 numeri €32,00 anziché €42,00

Abbonamento Italia per 22 numeri €54,00 anziché €84,00

Abbonamento Paesi europei per 11 numeri €80,00

Abbonamento Paesi extra-EU per 11 numeri €120,00





EXPODETERGO



PUBBLICITÀ . VISIBILITÀ



RIVISTA ONLINE FOCUS WEB

## ONLINE MAGAZINE FREE OF CHARGE

To receive a free copy of DETERGO, please send an-email to:  
[detergo@expodetergo.com](mailto:detergo@expodetergo.com)

## HARD COPIES

Subscribers will benefit from special prices:

One-year subscription/Italy (11 issues): €32.00 instead of €42.00

Two-year subscription/Italy (22 issues): €54.00 instead of €84.00

One-year subscription/Europe (11 issues): €80.00

One-year subscription/Non-EU countries (11 issues): €120.00

METHOD OF PAYMENT:

Intesa Sanpaolo IBAN: IT90T0306933140100000002133 Bic: BCITITMM - Expo Detergo Srl - Via Aldo Moro 45 - 20060 Gessate (MI)



## F.A.Q.?

*Le risposte alle domande più frequenti*

  
Confartigianato  
Imprese


  
CNA Servizi alla Comunità  
Tintolavanderie

Realizzato grazie al contributo di:


  
EBAV  
ENTE BILATERALE ARTIGIANO-VENETO
Confartigianato  
Imprese VenetoCNA Veneto  
Confederazione Nazionale  
Imprese e Media Impresa

se hai delle domande,  
rivolgile ai nostri esperti su:  
[www.sportellodelpulitintore.it](http://www.sportellodelpulitintore.it)


  
Confartigianato  
Imprese
Confederazione Nazionale  
dell'Artigianato e della Piccola  
e Media Impresa

# www.sportellodelpulitintore.it

## Lo sportello diventa nazionale e si rinnova nella veste grafica

### Obiettivo

Sostenere gli imprenditori del settore nell'affrontare i problemi, i dubbi, le contestazioni che quotidianamente si trovano ad affrontare. Dare consigli, se possibile soluzione, ed indicazioni chiare, certe, univoche.

### Come funziona

Semplice da usare. Si accede al sito, ci si registra, e si pone la domanda. Riceverete una risposta personalizzata entro pochi giorni. Le domande più frequenti andranno ad alimentare le FAQ che di volta in volta si arricchiranno di nuove risposte.

### Risposte ma anche molto altro

Il portale intende divenire il punto di riferimento per il settore delle lavanderie artigiane. Per questo oltre al legale a disposizione, gli operatori potranno trovare: le ultime news, una fornita bibliografia delle norme specifiche locali, regionali, nazionali ed europee, i casi giudiziari e le sentenze più interessanti, i casi del mese analizzati e commentati dai tecnici del Ritex. C'è anche una agenda degli appuntamenti a cui potrebbe essere interessante partecipare.

### Il legale Esperto

Luca Bandiera, grazie all'esperienza sviluppata in 15 anni di collaborazione con la categoria è perfettamente in grado di fornire agli artigiani una prima indicazione per la risoluzione del problema. La pratica acquisita in qualità di consulente legale gli ha permesso approfondire, attraverso conferenze e corsi di formazione erogati agli artigiani, diverse tematiche: contrattualistica d'impresa e in particolare appalto privato contratto di prestazione d'opera; garanzie e responsabilità sui servizi e i beni forniti dagli artigiani; codice dei consumatori; normativa sulla privacy.

Tutto ciò ha portato alla predisposizione, con l'avvallo della Commissione contratti della Curia Mercatorum di Treviso, di 2 modelli di contratto a misura d'artigiano; una segnalazione alla Commissione Europea della problematica relativa all'artigiano considerato professionista debole e quindi soggetto che non può beneficiare della protezione del codice dei consumatori.



### 6 EDITORIALE

La tempesta perfetta: virus, bollette e forniture

#### EDITORIAL

The perfect storm: virus, bills and supplies

### 8 COVER STORY

Nordic Swan di Christeyns, igiene e delicatezza sui tessuti

Nordic Swan by Christeyns, hygiene and gentle care on fabrics

### 12 SHOWS&NEWS

EXPOdetergo International 2022, le novità del digitale a supporto del business

EXPOdetergo International 2022, digital innovations to support the business

### ASSOSISTEMA

18 Bollette alle stelle e senza turisti... la crisi di un settore strategico per il turismo

### 20 REPORTAGE

L'evoluzione della lavanderia self-service

The self-service laundry evolution

### 27 FOCUS

La lavanderia industriale dal lavaggio alla stiratura fino... ai detergenti

Industrial laundry from washing and ironing to... detergents

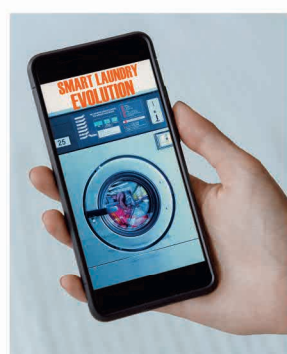
### DIRITTO, FISCO&LAVORO

36 Facilitatori di crescita per l'impresa, le assunzioni agevolate

### 41 MARKETING&CUSTOMER

Ripartire con meno conflitti e più efficienza

Restarting with less conflicts and more efficiency



# 20



# 27



La rivista Detergo aiuta l'ambiente e diventa ecostenibile grazie alla scelta dell'editore di stampare su carta riciclata LENZA TOP RECYCLING PURE, una carta non patinata da stampa, realizzata col 100% di fibre riciclate Post Consumer bianchite con processi Chlorine Free

Detergo magazine helps the environment and becomes eco-friendly thanks to the editor's decision to print the magazine on recycled paper LENZA TOP RECYCLING PURE: an uncoated printing paper made from 100% Post Consumer recycled fibres, bleached with Chlorine Free processes

### 44 TRADE NEWS

Ecolab, proteggere i tessuti e preservare acqua ed energia

Ecolab, protecting textiles and saving water&energy

### L'ESPERTO LEGALE

46 Mancato ritiro dei capi: obblighi, diritti e responsabilità (prima parte)

### STUDI&RICERCA

49 TÜV SÜD, test e certificazioni per stabilire l'origine biologica del cotone organico

### 50 TALENTO ITALIANO

Dalla Calabria a Chicago e ritorno "Mister Bruno" è un film a lieto fine

#### ITALIAN TALENT

From Calabria to Chicago and return "Mister Bruno" is a happy ending movie

### ASSOSECOCO

55 Il caro energia, un tema da non sottovalutare

56 Assosecco e i pulitintori, insieme per crescere

56 A viso aperto

### CONFARTIGIANATO

58 Indice di riparabilità dalla Francia una lezione che dobbiamo imparare il prima possibile

59 Grazie a Confartigianato Lombardia è partito il corso in FAD per diventare responsabile tecnico di tintolavanderia

60 Le pulitintolavanderie di Confartigianato - Il nuovo video dedicato agli artigiani del settore

61 DL SOSTEGNI - Caro-energia, ok misure temporanee ma ora riforma strutturale. Bonus edilizia, no a continue modifiche

### CNA

62 Proroga Opzione Donna 2022, istruzioni per l'uso

62 Lettera a Draghi sulla fine della moratoria

63 Tra artigiani e piccole imprese nel 2021 torna a crescere l'occupazione

### 64 ELENCO ISCRITTI ALL'ASSOCIAZIONE FORNITORI

#### AZIENDE MANUTENZIONE DEI TESSILI

#### MEMBERS TO THE TEXTILE CARE SUPPLIERS' ASSOCIATION

### 66 INDICE DEGLI INSERZIONISTI

#### ADVERTISERS' DIRECTORY



# 49

Per sfogliare la versione digitale del magazine  
For the digital edition of Detergo magazine, visit  
[www.detergo.eu](http://www.detergo.eu)





# La tempesta perfetta: virus, bollette e forniture

La crisi morde e fa male soprattutto ad imprese e famiglie. Un girone dantesco, materie prime che scarseggiano, costi dei trasporti e consumi energetici alle stelle. Molte sono le aziende colpite. Le lavanderie industriali sono al centro di questa tempesta perfetta. Mega tunnel, centrifughe, lavaggi ad alte temperature, sacchi sospesi e nastri trasportatori, tutto automatizzato. La versione moderna e aggiornata della produzione in serie. Le lavanderie sono nella morsa, tra rincari energetici e crollo del turismo, soprattutto nelle grandi città.

Qualche giorno fa ho raccolto la testimonianza di un imprenditore al timone di una lavanderia industriale di medie dimensioni del bresciano che processa 50 quintali di biancheria piana al giorno, il quale mi ha illustrato la situazione reale. “Con la nostra attività, da molti mesi ormai, salvo il periodo estivo, stiamo lavorando meno per via dell’inasprimento delle regole antipandemiche. Negli ultimi mesi siamo arrivati al punto di sperare che non arrivino altri ordini in quanto, con questi costi, più lavoriamo più andiamo in perdita. La nostra è un’attività energivora, si basa sull’utilizzo massiccio di energia. Ma se noi facessimo ricadere tutti i costi sul ristoratore, quest’ultimo cosa dovrebbe fare? Entreremmo in un circolo vizioso che determinerebbe una contrazione dei consumi che si ripercuoterebbe sempre su di noi.

Abbiamo pensato di diversificare gli orari e i giorni nei quali si produce, ma a differenza dell’elettricità, il gas nelle ore notturne non ha alcuna agevolazione rispetto alle ore diurne e diversificare gli orari comporta un aggravio del costo del lavoro. Siamo in una morsa. Nella nostra produzione i costi dell’energia incidono per il 15% sui costi totali (energia elettrica e gas). Oggi i costi energetici sono triplicati e si attestano sul 30% dei costi totali, in questo modo ci viene a mancare l’ossigeno vitale”. E le ricadute dell’innalzamento dei costi sono tutte a cascata, parliamo di costi relativi alla produzione, alle forniture tessili, ai detergenti e alla logistica. Tutta la filiera è coinvolta, nessuno escluso.

E la musica non cambia anche spostandoci in un’altra lavanderia a Settimo Torinese a cui il Tg Rai Piemonte ha dedicato un servizio di approfondimento. Dopo due anni disastrosi di crisi sanitaria ecco l’ennesima tegola dei costi alle stelle. “Cinquant’anni di attività a supporto del turismo. Noi a luglio pagavamo il gas al metro cubo € 0,19 e a dicembre € 1,23, una bolletta rincarata di sei volte. La corrente è rincarata di tre volte, costi che si aggiungono agli aumenti della plastica per imballaggio e a quelli dei prodotti tessili aumentati dal 30 al 40%. Per fortuna che la nostra proprietà negli ultimi anni ha acquistato un’altra lavanderia che lavora con la sanità e che ci permette di colmare le perdite dell’azienda che lavora essenzialmente con il turismo. Una decisione lungimirante”.

Lavaggio, stiro professionale, disinfezione e impacchettamento. Abbiamo definito giustamente eroi il personale medico e paramedico che in questi due anni con il loro lavoro hanno permesso a tutti di rimanere in piedi. E le lavanderie che hanno fornito lenzuola, camici e strumenti chirurgici disinfettati, sottoponendosi a ritmi di lavoro massacranti in condizioni di lavoro difficilissime? Il disagio economico di questi mesi (al di là della pandemia) ha molte cause. Limiti di carattere strutturale, problemi geopolitici e scelte sbagliate di politica energetica. Il tanto decantato PNRR (Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza) non potrebbe essere l’occasione per un cambio di passo?





## The perfect storm: virus, bills and supplies

# T

The crisis is affecting moreover the businesses and the families. A circle of hell, a shortage of raw materials, transport costs and skyrocketing energy consumptions. There are many companies affected. Industrial laundries are at the core of this perfect storm. Mega batch washers, washer extractors, high-temperature washing, suspended linen transporting bags and conveyors, all fully automated. The modern, updated version of the mass production. The laundries are caught between the increasing energy prices and the collapse of the tourism sector, especially in the big cities.

Few days ago, I have talked with a medium-sized industrial laundry owner, located in the area of Brescia that is processing 50 quintals of flatwork per day, who explained me the real situation. "For many months now, except during the summer season, we have been working less because of the strict anti-pandemic rules. In the last months, we were hoping that no more orders will arrive because, with these costs, the more we work, the more we lose. Our activity is based on a high energy consumption. But if we are trying to pass all the costs to the customer, which would be the result? We would enter a vicious circle that would lead to a decrease of consumption, that would always affect us. We have thought to diversify the hours and days of

production, but compared to the electricity, there are no less costs using the gas during the night shifts instead of the daylight hours, and changing the working schedules leads to higher labour costs. We are caught in a stranglehold. Our production energy costs represent 15% of the total costs (electricity and gas). The energy costs have tripled, counting 30% of the total costs, so we feel like being deprived of vital oxygen." And the repercussions of the rising costs are all scattered, talking about the costs related to production, textile supplies, detergents and logistics. The entire supply chain is affected.

The music remains the same even if we move to another laundry, located in Settimo Torinese, to which Tg Rai Piedmont news program has dedicated an in-depth study report. After two disastrous years of health crisis, we have another example of skyrocketing costs. "Fifty years of activity supporting the tourism. In July, we were paying € 0.19 for the gas cubic meter, and in December € 1.23, a six times increased bill. The costs of electricity have increased by three times, in addition to the plastic packaging, and to the textile products, which have risen from 30 to 40%. Fortunately, our owners bought another laundry that is working with the health care sector, helping us to reduce the losses for the company working mainly with the tourism sector. A far-sighted decision".

Washing, professional ironing, disinfecting and packaging. We have rightly described as heroes the medical and paramedical staff, whose work over the past two years helped everyone to stand safe. What about the laundries who have provided disinfected linen, garments and surgical instruments, subjecting themselves to exhausting work rhythms in extremely difficult working conditions?

The economic difficulties of the recent months (apart from the pandemic) have many causes. Structural limitations, geopolitical problems and wrong energy policy decisions. Couldn't be, the so much acclaimed RRP (Recovery and Resilience Plan), a perfect opportunity for a pace change?





# Nordic Swan di Christeyns, igiene e delicatezza sui tessuti

Nordic Swan by Christeyns,  
hygiene and gentle care  
on fabrics



**L**a chimica è uno degli aspetti preponderanti su cui il servizio di lavanderia basa la propria qualità, essenziale per la resistenza del tessuto e per garantire l'igiene dello stesso (non solo in periodo di pandemia come quello che si sta attraversando da due anni a questa parte).

**T**he chemistry is one of the main aspects on which the laundry service bases its quality on, for maintaining the fabrics in a proper condition, and for achieving the so much needed hygiene guarantee (not only in a pandemic period like the one that we have been going through for the last two years).





Le prospettive di mercato della chimica in lavanderia sono concentrate sull'implementazione di prodotti sempre più green, volti ad integrarsi meglio in una logica di economia circolare senza fare venire meno la qualità attesa.

Le soluzioni per impattare sempre meno sull'ambiente e dare valore aggiunto alla vita del prodotto sono molteplici e si compenetrano in diversi ambiti di applicazione:

- Certificazioni Ecolabel e/o affini ISO 14024;
- Riduzione packaging.

Per quanto riguarda lo sviluppo dei prodotti chimici, cuore del servizio erogato, ambientalmente meno impattanti sul sistema di smaltimento globale come non citare tutte le possibilità offerte dalle liste delle componenti bandite dalle varie etichette ISO 14024.

Quasi tutte le etichette in questione prevedono limitazioni importanti di materie prime, ed esempio quanto espresso nei requisiti dei prodotti Nordic Swan:

The market perspectives for the laundry chemicals, are focused on the implementation of increasingly greener compounds, designed for a better integration in a circular economy logic, without compromising the expected quality.

There are many solutions with less environmental impact, that are giving an added value to the useful life of the product, and they interpenetrate in different fields of application:

- Ecolabel and/or similar ISO 14024 certifications;
- Packaging reduction.

Regarding the development of the chemical products, the core of the provided service, with less impact on the global disposal system, we cannot miss to mention all the possibilities offered by the lists of components banned by the various ISO 14024 labels. Almost all of these labels include important raw material limitations, for example as specified in the Nordic Swan product requirements:

## 07 SOSTANZE CHE NON DEVONO ESSERE PRESENTI NEL PRODOTTO

Le seguenti sostanze non devono essere presenti nel prodotto:

- Composti di cloro reattivo (per esempio, ipoclorito di sodio) e/o composti di cloro organico
- APEO e APD alchilfenoletossilati e derivati di alchilfenolo
- LAS alchilsulfonati lineari
- DADMAC (cloruro di diallil dimetilammonio)
- PFAS composti alchilati perfluorinati e polifluorinati
- Ftalati. Esclusi anche attraverso i requisiti relativi alle sostanze che alterano il sistema endocrino
- Acido borico, borati e perborati
- Sbiancanti ottici
- Fragranze
- Triclosan
- EDTA (etilendiamminotetraacetato e suoi sali) e DTPA (diethylendiamminotetraacetato)
- Composti di ammonio quaternario che non sono facilmente degradabili\*\*\*
- Silossano D4, D5 e HMDS
- Sostanze sulla lista delle sostanze candidate\*
- Sostanze giudicate dall'UE come sostanze PBT (persistenti, bioaccumulabili e tossiche) o vPvB (molto persistenti e molto bioaccumulabili) secondo i criteri dell'allegato XIII del REACH [regolamento (CE) 1907/2006].
- Sostanze valutate per i potenziali effetti sul sistema endocrino Cat I o Cat II all'interno della lista UE delle sostanze con documentazione dei potenziali effetti sul sistema endocrino. Vedere il seguente link: [http://ec.europa.eu/environment/chemicals/endocrine/pdf/final\\_report\\_2007.pdf](http://ec.europa.eu/environment/chemicals/endocrine/pdf/final_report_2007.pdf)
- Ritardanti di fiamma alogenati
- Nanomateriali/-particelle\*\*

## 07 SUBSTANCES THAT MUST NOT BE PRESENT IN THE PRODUCT

The following substances must not be present in the product:

- Reactive chlorine compounds (for example sodium hypochlorite) and/or organic chlorine compounds
- APEO and APD (alkylphenolethoxylates and alkylphenol derivatives)
- LAS (linear alkylsulphonates)
- DADMAC (diallyl dimethyl ammonium chloride)
- PFAS (perfluorinated and polyfluorinated alkylated compounds)
- Phthalates. Also excluded through requirements relating to endocrine disrupting substances
- Boric acid, borates, and perborates
- Optical brighteners
- Fragrances
- Triclosan
- EDTA (Ethylenediaminetetraacetate and its salts) and DTPA (diethylenetriaminepentaacetate)
- Quaternary ammonium compounds which are not readily degradable\*\*\*
- Siloxane D4, D5 and HMDS
- Substances on the Candidate List\*
- Substances that are judged by the EU as being PBT substances (persistent, bioaccumulative and toxic) or vPvB-substances (very persistent and very bioaccumulable) in accordance with the criteria in Annex XIII in REACH [Regulation (EC) 1907/2006].
- Substances assessed for potential endocrine-disrupting effects Cat I or Cat II within the EU list of substances with documentation for potential endocrine-disrupting effects. See following link: [http://ec.europa.eu/environment/chemicals/endocrine/pdf/final\\_report\\_2007.pdf](http://ec.europa.eu/environment/chemicals/endocrine/pdf/final_report_2007.pdf)
- Halogenated flame retardants
- Nanomaterials/-particles\*\*



“ Nordic Swan  
perfetto  
su indumenti  
da lavoro e DPI ”

“ Nordic Swan  
perfect  
on workwear  
and PPE ”



Sono state naturalmente bandite tutte le materie prime che svolgevano un ruolo preponderante nell'inquinamento delle acque (che fossero di falda, superficiali o marine).

Christeyns da almeno una decina d'anni propone una gamma ampia di prodotti e sistemi certificati Nordic Swan che si pongono all'avanguardia nel mercato.

Tutti i prodotti sono stati sviluppati, testati e validati per un'ampia gamma di applicazioni, indumenti da lavoro e DPI inclusi e rispondono pienamente a quanto richiesto dai CAM (criteri ambientali minimi).

La gamma prevede:

- Detergente strutturato: Osmaflux Ideal Free
- Detergente neutro: Select Detergent Blue
- Complesso alcalinico: Select Power Blue
- Igienizzante e candeggiante: Peracid Forte
- Sgrassante: Mulan Spirit (N)
- Neutralizzante: Neutracetic

Raw materials that played a major role in the water pollution (whether groundwater, surface or marine).

Christeyns has been offering a wide range of Nordic Swan-certified products and systems for at least ten years, placing itself at the forefront in this context.

These products have been developed, tested and validated for a wide range of applications, including workwear and PPE, and they fully comply with the requirements of MEC (minimum environmental criteria).

The range include:

- Textured detergent: Osmaflux Ideal Free
- Neutral detergent: Select Detergent Blue
- Complex alkaline: Select Power Blue
- Sanitizer and bleach: Peracid Forte
- Degreaser: Mulan Spirit (N)
- Neutralizer: Neutracetic







“ Nordic Swan,  
formule più  
concentrate  
e riduzione  
del packaging ”

Gli articoli rispondono a tutte le necessità di trattamento del tessile in lavanderia e sono applicabili in sinergia con il sistema ad ozono. Anche nell'ambito della logistica, la riduzione del packaging avviene mediante:

- possibilità di consegna in cisterne che riducono il packaging da smaltire;
- possibilità del vuoto a rendere per riutilizzare il packaging usato nel confezionamento prodotti.

Oltre a questo, le specifiche Nordic Swan richiedono espressamente di utilizzare confezioni che non contengano sostanze inquinanti:

“ Nordic Swan,  
more  
concentrated  
formulas and less  
packaging ”

Such items meet all the requirements of the laundry textile treatment and they can be applied in synergy with the ozone system. On the logistics front, the packaging reduction is achieved through:

- the possibility of delivery in tanks, that reduce the amount of packaging to be disposed;
- the possibility of reusing the empty packaging.

Moreover, the Nordic Swan specifications require that the containers used shouldn't contain pollutants:

#### 011 IMBALLAGGI IN PLASTICA

Il PVC o altre plastiche alogenate non devono essere presenti nell'imballaggio o nell'etichetta.

Dichiarazione che il requisito è soddisfatto.

Essendo, oltretutto, prodotti nati con formule più concentrate, consentono anche una riduzione dei carichi delle consegne, in quanto i lavaggi richiedono dosaggi inferiori; ma essendo anche più ecosostenibili, consentono anche una riduzione degli utilizzi delle acque di processo (più risciacquabili e miscelabili) ed essendo anche più efficienti permettono una riduzione degli step dei processi tradizionali. •

#### 011 PLASTIC PACKAGING

PVC or other halogenated plastics must not be present in packaging or in the label.

Declaration that the requirement is fulfilled.

Are products conceived with more concentrated formulas, reducing the delivery loads, as the washing requires lower dosages; while being more eco-sustainable, and using less water in the washing process (more rinseable and mixable) being more efficient and reducing like this the steps of the traditional processes. •



# EXPOdetergo International 2022, le novità del digitale a supporto del business

Intervista a Paolo Pizzocaro,  
Exhibition Director dell'evento fieristico  
di ottobre

# EXPOdetergo International 2022, digital innovations to support the business

Interview with Paolo Pizzocaro,  
the Exhibition Director of the October  
trade show

## RESET.RESTART *together*

 **EXPOdetergo** 2022  
INTERNATIONAL

#rilancioecologiaepulito



**21•24 Ottobre | October**  
fieramilano, Rho



L'appuntamento con **EXPOdetergo International 2022** si avvicina: tra otto mesi - **dal 21 al 24 ottobre** - Fiera Milano accoglierà il meglio delle tecnologie e dei prodotti per il lavaggio e la manutenzione dei tessuti, con una proposta altamente tecnologica, caratterizzata esclusivamente da macchine e linee nuove e sintetizzata da tre concetti che ci accompagneranno nei prossimi mesi: sostenibilità, garanzia di igienicità e digitalizzazione. In attesa di scoprire le novità che troveremo in fiera, abbiamo in-

The appointment with **EXPOdetergo International 2022** is approaching: in eight months - **from October 21 to 24** - Fiera Milano will host the best technologies and products for the textile cleaning and care, with a highly technological proposal, characterized exclusively by new machines and new ranges, and it is characterized by three concepts that will join us in the next coming months: sustainability, the hygiene guarantee and digitalization. While waiting to discover the innovations of





tervistato **Paolo Pizzocar, Exhibition Director** della manifestazione, per essere aggiornati sulle modalità di visita, ma anche sui nuovi servizi digitali che Fiera Milano mette a disposizione di visitatori ed espositori.

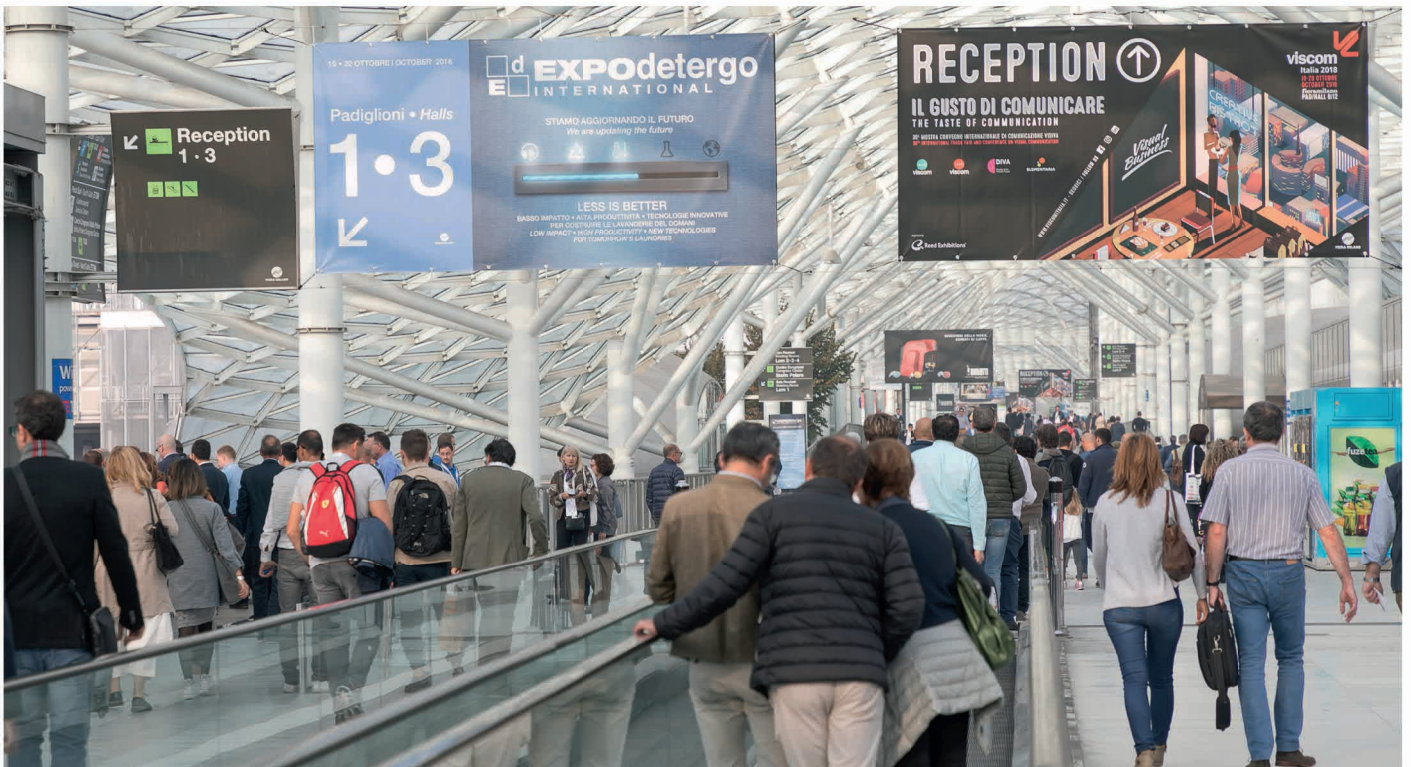
**Pizzocar, la situazione contingente impone per i grandi eventi nuove attenzioni in termini di sicurezza. Ci racconta come si è organizzata Fiera Milano?**

Per garantire a visitatori ed espositori la partecipazione in totale sicurezza, Fiera Milano ha elaborato ormai da tempo un **Protocollo per il contenimento della diffusione del nuovo coro-**

the trade, we interviewed **Paolo Pizzocar, the Exhibition Director** of the trade show, for getting updated on how to visit, but also on the new digital services available for the visitors and exhibitors of Fiera Milano.

**Pizzocar, the current situation is imposing new attention regarding the safety for the big events. Can you tell us how Fiera Milano has organized itself?**

For guaranteeing a total safety participation to its visitors and exhibitors, Fiera Milano has developed for some time now, a **Protocol for controlling the new coronavirus spreading**, constantly updated, in a full compliance with the actual valid legislation at national level. According to the government guidelines at this moment, for accessing the trade fairs, you must have a Super Green pass and wear a mask. Certainly, we have intensified the cleaning activities, but moreover, the **digital services** will provide a valuable help regarding the security and the procedures simplification: will be encouraged the online registration and



**navirus**, che viene costantemente aggiornato, nel pieno rispetto delle regole valide in quel momento a livello nazionale. Ad oggi, secondo le indicazioni governative, per accedere alle fiere bisogna essere in possesso di Super Green pass e indossare la mascherina. Abbiamo naturalmente intensificato le attività di pulizia, ma saranno soprattutto i **servizi digitali** a fornire un valido aiuto in termini di sicurezza e semplificazione delle procedure:

the digital signage will bring as well great support, the new technological infrastructure consisting of 80 high-resolution LED walls, very useful in providing live information about the event in progress. A heatmap will allow the geolocation within the exhibiting area, monitoring the flows and the ways inside the pavilions, while the district App will allow to access a series of services such as wayfinding, fast track, or even purchasing a parking place or a





sarà incentivata la registrazione online e grande supporto verrà dal digital signage, la nuova infrastruttura tecnologica composta da 80 ledwall ad alta risoluzione, utili per dare informazioni live sull'evento in corso. Una heatmap permetterà la geolocalizzazione all'interno del quartiere, monitorando flussi e percorsi nei padiglioni, mentre la App di quartiere consentirà di accedere a



meal. A protocol that has already been successfully tested with the occasion of various events that we have organized from September until now, all in compliance with the rules and to the full satisfaction of the exhibitors and visitors. Small simple rules that allow us to recover the added value of doing business "live", talking to each other without the filter of a screen.



una serie di servizi quali wayfinding, fast track, o anche l'acquisto dei parcheggi o del pasto. Un protocollo che è stato già testato con successo in occasione dei numerosi eventi che abbiamo realizzato da settembre a oggi, che si sono svolti tutti nel rispetto delle regole e con piena soddisfazione di espositori e visitatori. Piccole semplici regole che ci permettono di recuperare il valore aggiunto di fare business "dal vivo", parlandosi senza il filtro di uno schermo.

***Ci parlava delle fiere che si sono svolte recentemente. Come è andata? Cosa possiamo aspettarci per EXPOdetergo International?***

In Fiera Milano da settembre a dicembre scorso abbiamo avuto 31 fiere: un numero eccezionale, legato all'esigenza di riposizionare nel calendario eventi che avevano subito uno slittamento. Eventi di settori diversi, ma accomunati da una cifra comune: la grande affluenza di pubblico, superiore alle aspettative, e la

***You were telling us about the recently held trade shows. How was it? What can we expect for EXPOdetergo International?***

From September to December, Fiera Milano hosted 31 exhibitions: an exceptional number, due to the need to reschedule the events that had been postponed in the calendar. Events from different sectors, but united by a common feature: the large number of visitors, higher than expected, and the great desire to meet again. From what I'm hearing from the companies and the market representatives, the laundry world is also waiting for "its" own trade, so I'm sure that EXPOdetergo International will also experience the same excitement. We have committed ourselves to make available for the visitors a **complete platform, which will combine business, updating, comparison**, all essential in a moment when the market is developing new awareness and skills. Just think of the connected machines, remote maintenance, new sustainability goals: exploiting and overpassing these



tanta voglia di tornare a incontrarsi. Da quello che sento dalle aziende e dai rappresentanti del mercato, anche il mondo della lavanderia è in attesa del "suo" evento, per cui sono certo che EXPOdetergo International vivrà lo stesso fermento. Da parte nostra l'impegno è mettere a disposizione di chi verrà a visitare una **piattaforma completa, che unirà business, aggiornamento, confronto**, fondamentale in un momento in cui il mercato sta elaborando nuove sensibilità e competenze. Pensiamo solo alle macchine connesse, alla manutenzione da remoto, ai nuovi obiettivi in termini di sostenibilità: cogliere e cavalcare questi cambiamenti è fondamentale oggi per restare competitivi e offrire un servizio in linea con le richieste di un consumatore sempre più attento ed esigente.

**Il digitale è uno degli strumenti che maggiormente in questi due anni ha supportato tutti i business e ci ha fatto scoprire anche numerose opportunità. Ci sono novità su questo fronte in relazione alla fiera?**

Se c'è un'eredità positiva che questi due anni ci hanno lasciato, è la presa di coscienza dell'importanza del digitale, inteso non come sostitutivo dell'incontro di persona, ma come strumento che permette di amplificare le esperienze e di moltiplicarne il valore nel tempo.

Una delle grandi novità in questo senso per gli espositori e i visitatori di EXPOdetergo International sarà **Expo Plaza**. Si tratta, se vogliamo, di un catalogo 4.0, attivo tutti i giorni dell'anno, dove l'espositore potrà caricare la propria descrizione aziendale, ma anche i prodotti di punta, le case history che lo rappresentano, video e informazioni che ritiene siano utili per i propri clienti. Expo Plaza è inoltre uno strumento interattivo, che consente di dialogare direttamente con gli operatori del settore. Insomma, la partecipazione alla fiera permette continui rimandi tra momento fisico e confronto digitale, ottimizzando l'investimento e moltiplicando nel tempo le opportunità di contatto. •



changes is essential today for remaining competitive and offering a service adapted to the requirements of an increasingly attentive and demanding consumer.

**Digital technology is one of the tools that has supported the most all the businesses in the last two years, and has also made us discover many opportunities. Is there any news related to the fair?**

If there is a positive legacy that these two years have left us, that is the awareness of the digital technology importance, but not as a substitute for meeting in person, but as a tool that allows us to amplify the experiences and to multiply their value over the time. In this sense, one of the biggest innovations for the exhibitors and visitors of EXPOdetergo International will be **Expo Plaza**. It is a 4.0 catalogue, active and available for every day of the year, where the exhibitors can upload their company description, but also their top products, the case histories representing them, videos and information considered useful for their customers. Expo Plaza is also an interactive tool that allows you to have a direct dialogue with the professionals of the industry. Shortly, the fair participation allows continuous cross-references between the physical moment and the digital confrontation, optimizing the investment and multiplying the contact opportunities over the time. •

## COME FUNZIONA EXPO PLAZA?



FIERA MILANO PLATFORM

## Expo Plaza HOW DOES EXPO PLAZA WORK?

- **Scheda espositore:** una vera e propria vetrina digitale, personalizzabile anche graficamente, con la possibilità di inserire prodotti, documenti (brochure, schede tecniche, etc.), ma anche storie, video e profili social, che completano il racconto della propria azienda o delle innovazioni presentate.
- **Eventi:** gli appuntamenti e i webinar realizzati dall'espositore durante la fiera.
- **Open agenda:** permette di fissare e gestire una agenda di incontri, sia in presenza, in manifestazione, che direttamente online
- **Chat:** un modulo dinamico che consente a espositori e potenziali clienti di entrare in contatto diretto, per una relazione ancora più costante ed estesa
- **Area riservata:** previo accesso attraverso Fiera ID, la propria identità digitale in Fiera Milano, permette di aggiornare i contenuti, accettare gli appuntamenti, gestire le agende

- **The exhibitor's data sheet:** a real digital showcase, also graphically customizable, with the possibility to insert products, documents (brochures, data sheets, etc.), but also stories, videos and social profiles, to complete the story of your company or the innovations presented.
- **Events:** the appointments and webinars made by the exhibitor during the show.
- **Open agenda:** allows you to set and manage an agenda of meetings, whether directly in presence at the trade shows, or directly online
- **Chat:** a dynamic module that allows the exhibitors and the potential customers to get in touch directly, for a more constant and extended relationship
- **Reserved area:** after accessing through Fiera ID, your digital identity at Fiera Milano, you can update contents, accept appointments and manage agendas





•A 13 SRL	IT	•EMMEBIESSE SPA	IT
•A.C.S. SRL	IT	•ERREZETA 2 SRL	IT
•ALBERTI ANGELO SRL	IT	•F.B. ITALY DI BRUNO FABIO	IT
•ALGITECH SRL	IT	•F.LA.I. SAS	IT
•ALLIANCE LAUNDRY CE S.R.O.	CZ	•FAGOR INDUSTRIAL S. COOP.	ES
•ALLIANCE LAUNDRY ITALY SRL	IT	•FAGOR PROFESSIONAL	ES
•ALVI OFFICINE MECCANICHE E. VIAZZO & C. SRL	IT	•FIBIR IT S.R.L.	IT
•ARTMECC DI FORNARO RENATO	IT	•FALVO MARCELLO SAS	IT
•BARBANTI SRL	IT	•FIORE SRL	IT
•BATTISTELLA B.G. SRL	IT	•FIRBIMATIC SPA	IT
•BIKO ENGINEERING	CH	•FOLTEX B.V.	DE
•BIMAP SRL	IT	•FRANCESCA SRL	IT
•BOWE TEXTILE CLEANING GMBH	DE	•G.L. SRL	IT
•BRENTARENO S.R.L.	IT	•GAVARDO CALDAIE SRL	IT
•BRONGO SRL	IT	•GEVECOM SRL	IT
•BUEFA REINIGUNGSSYSTEME GMBH & CO. KG	DE	•GHIDINI BENVENUTO SRL	IT
•C.F.B. S.P.A.	IT	•GIRBAU IT SRL	IT
•CARBONELL COMPANIA ANONIMA	IT	•GMP SRL UNIPERSONALE	IT
•CARGO PAK SRL	IT	•GRANDIMPIANTI – ALI GROUP S.R.L.	IT
•CARTESIA SRL	IT	•HELPI SRL	IT
•CBA MACHINES NV	BE	•HYDRA INFORMATICA SRL	IT
•CHRISTEYNS IT SRL	IT	•I.L.S.A. SPA	IT
•CHT GERMANY GMBH	DE	•ICT-GROUP SRL	IT
•CIMMINO FORNITURE TESSILI SRL	IT	•IMESA SPA	IT
•CLEAN PRO SRL	IT	•IMPIANTI NOVOPAC SRL	IT
•CLINERS SRL	IT	•INDEMAC SRL	IT
•COCCHI SRL	IT	•INDUSTRIA TESSILE GASTALDI & C. SPA	IT
•COLOMBO MARIO SNC	IT	•ITALCLEAN SRL	IT
•CONA SRL	IT	•JENSEN GROUP (JENSEN AG BURGDORF)	CH
•CONF INDUSTRIES SRL	IT	•KAAN SRL	IT
•CORITEX SNC	IT	•KANNEGIESSER IT SRL	IT
•D.I.M. DETERGENTI INDUSTRIALI MILANO SRL	IT	•KANNEGIESSER HERBERT GMBH	DE
•DANTE BERTONI S.R.L.	IT	•KONA SRL	IT
•DANUBE INTERNATIONAL	FR	•KREBE TIPPO DOO	SL
•DATAMARS SA	CH	•KREUSSLER CHEMISCHE FABRIK & CO GMBH	DE
•DELTA P.B. SRL	IT	•LA T TECNICA SRL	IT
•DIELLE SRL	IT	•LACO MACHINERY	BE
•DOMUS LAUNDRY	ES	•MACPI SPA PRESSING DIVISION	IT
•DUE EFFE SPA	IT	•MAESTRELLI SRL	IT
•DUNNEWOLT B.V.	NL	•MAGNABOSCO SRL	IT





## Espositori diretti ed indiretti (in corsivo le aziende indirette) - Aggiornato al 1 febbraio 2022

List of direct exhibitors and represented companies (highlighted in italics) - Updated on 1 February 2022

• MANARA ROBERTO SRL	IT	• SOCOM INFORMATIONSSYSTEME GMBH	DE
• MARK SRL	IT	• STAHL WAESCHEREIMASCHINENBAU GMBH	DE
• MAS GENERATORI DI VAPORE SRL	IT	• STIRMATIC SRL	IT
• MASA SPA INDUSTRIE TESSILI	IT	• STIRO SERVICE SRL	IT
• MERELLI SANTINO SNC DI MARTINELLI FIGLI	IT	• STIROTECNICA SRL	IT
• METALPROGETTI SPA	IT	• STUDIO SYSTEMATICA SRL	IT
• MIELE IT SRL	IT	• SUMAL S.L.	ES
• MINGAZZINI SRL	IT	• SURFCHIMICA SRL	IT
• MODELICHEM SRL	IT	• T.H. SERVICE SRL	IT
• MONTANARI SRL ENGINEERING CONSTR.	IT	• TAUSOFT SRL	IT
• MONTEGA SRL	IT	• TECHNISCHE TEXTILIEN LORRACH GMBH & CO. KG	DE
• MS GROUP SRL	IT	• TECHNO SERVICE SRL	IT
• NUOVA FOLATI SPA	IT	• TECNOLOGIE TESSILI S.R.L.	IT
• ONNERA LAUNDRY BARCELONA S.A.	ES	• TELERIE GLORIA SRL	IT
• PANDORA SRL	IT	• TESSILTORRE SRL	IT
• PAROTEX SRL	IT	• TESSITURA PEREGO S.R.L.	IT
• PIZZARDI SRL	IT	• TESSITURA ZA&BEL SRL	IT
• PONY SPA	IT	• TEXILARIO SRL	IT
• PRIMA FOLDER SRL	IT	• THERMINDUS SRL	IT
• PRIMA SRL	IT	• THERMOPATCH BV	NL
• PRO.MA SRL	IT	• THERMOTEX NAGEL GMBH	DE
• RAMPI PRODOTTI CHIMICI	IT	• TINTOLAV SRL	IT
• REALSTAR SRL	IT	• TOLKAR MAKINA SANAYI VE TIC. AS	TR
• REDATEX SRL	IT	• TOLON GLOBAL MAKINA SAN. VE TIC. A.S.	TR
• RENZACCI S.P.A.	IT	• TREVIL SRL	IT
• RICATEX SRL	IT	• TREVISAN MASSIMO & C. SNC	IT
• RIVOLTA CARMIGNANI S.P.A.	IT	• UNICA SRL	IT
• ROSSELLO ANTONINA S.N.C	IT	• UNICAL AG SpA	IT
• ROTONDI GROUP SRL	IT	• UNION SPA	IT
• ROYALTEX SRL	IT	• UNISEC MACHINERY, S.L.	ES
• S.C.A.L. SRL	IT	• VALMET LDA	PT
• <i>SAN AI INDUSTRIES INC</i>	JP	• VALVOLE HOFMANN BY BONINO ENGINEERING	IT
• SARTITALIA SNC	IT	• VEIT GMBH	DE
• SEITZ GMBH	DE	• VINCIARELLI GROUP SRL	IT
• SIDI MONDIAL SRL	IT	• VITESSE SRL	IT
• SILC by SIL FIM S.R.L	IT	• W.T.P. WATER TREATMENT PROCESS SRL	IT
• SINTESI SRL	IT	• WH MUNZPRUFER DIETMAR TRENNER GmbH	DE
• SKEMA SRL	IT	• YMMAS CORP.	BE
• SMARTEX INTERNATIONAL MAKINE SAN VE TIC	TR	• ZUCCHETTI CENTRO SISTEMI SPA	IT
• SOCOLMATIC SRL	IT		



# Bollette alle stelle e senza turisti... la crisi di un settore strategico per il turismo

di Laura Lepri

Aldo Confalonieri, in qualità di Presidente della Sezione servizi alberghieri integrati di Assosistema Confindustria e quindi in rappresentanza dell'intero comparto delle lavanderie industriali che offrono il servizio di noleggio e sanificazione della biancheria per hotel e ristoranti, lancia un allarme per un settore strettamente connesso al turismo e in forte difficoltà per la drastica riduzione di turisti, anche stranieri, e per l'aumento incontrollato dei costi energetici e delle materie prime. Il settore delle lavanderie industriali conta circa 300 aziende per un fatturato

complessivo che nel 2019 ammontava a circa 660 milioni di euro. Da due anni, dall'inizio cioè della pandemia, si stanno registrando delle drastiche contrazioni: nel 2020 i milioni di euro che il settore ha perso sono stati 396, mentre nel 2021 il centro studi di Assosistema Confindustria



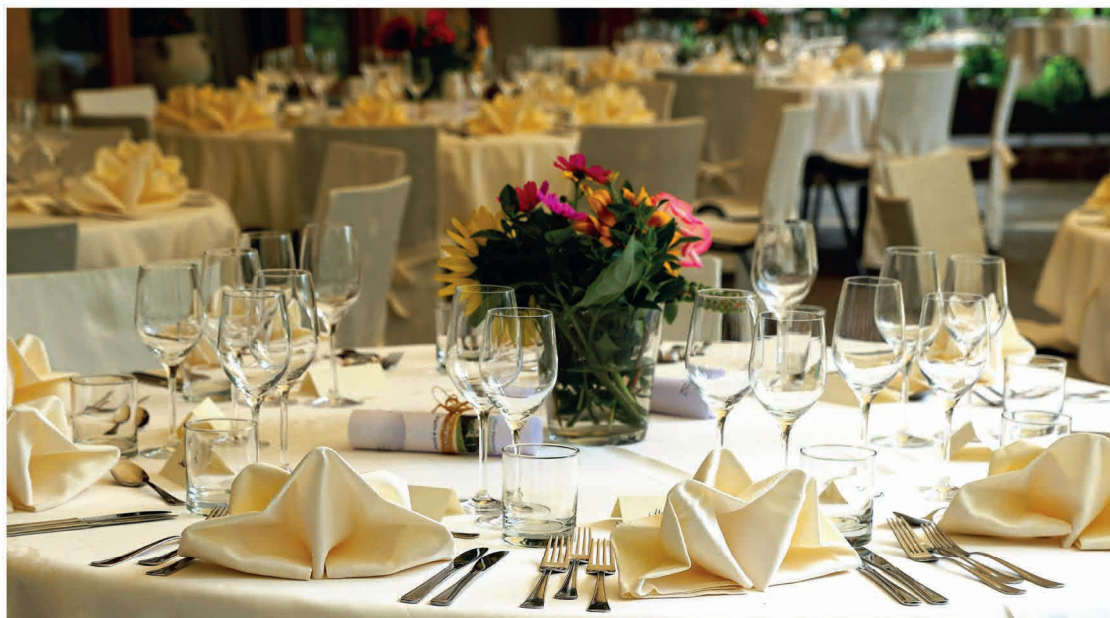
Aldo Confalonieri

stima una perdita di altrettanti 350 milioni ovvero ancora il -53% dei volumi del 2019. A dirlo non sono solo i dati dell'osservatorio di Assosistema ma anche i dati Cerved che segnano una grossa crisi del settore iniziata dal 2020 e che porta con sé due anni di difficoltà che le due stagioni estive passate non sono riuscite sicuramente a sanare. "Negli ultimi sostegni che il governo ha previsto per il turismo – spiega Aldo Confalonieri - il settore delle lavanderie industriali non è stato ricompreso. Nel 2020 le aziende erano state inserite nella filiera del turismo e quindi considerate "danneggiate dal Covid", invece ora si trovano escluse senza nessuna ragione dal momento che i problemi sono sempre rimasti gli stessi di allora".



"A tutto ciò – prosegue Confalonieri - si aggiunge l'aumento incontrollato dell'energia e delle materie prime che sta creando enormi disagi alle imprese dal momento che gli incrementi dei costi stimati (leggendo i dati pubblici offerti anche dall'Istat) portano ad un aumento che va dal 20% al 25%, insostenibile in assenza di un intervento del governo. Il governo è intervenuto, infatti, solo sulle aziende energivore tagliando però fuori





tutte quelle realtà sulle quali l'energia elettrica e il gas hanno comunque un peso rilevante e che purtroppo si trovano a fronteggiare questi incrementi senza una vera leva per poter rivedere i prezzi". "In assenza di aiuti – conclude Confalonieri - il comparto dovrà necessariamente intervenire ancora sulla leva del

prezzo del servizio verso i propri clienti dal momento che in ballo c'è la sopravvivenza nel mercato. Occorre precisare che le lavanderie industriali offrono un servizio primario all'interno del turismo dal momento che il turista quando entra nella sua camera si aspetta una qualità alta del

prodotto anche da un punto di vista igienico-sanitario e per far questo però c'è bisogno che il settore non venga distrutto e popolato da aziende che per risparmiare non offrono nessuna certificazione o garanzia igienica". •

# 2020

## GESTIONALI

SOLUZIONI AVANZATE E MODULARI PER AVERE TUTTO SOTTO CONTROLLO



**GESTIONALI  
LAVANDERIE**



**GESTIONALI  
SARTORIE**



**GESTIONALI  
LABORATORI  
CONTO TERZI**



tel: 051 862019 - [gestionaliperlavanderie.it](http://gestionaliperlavanderie.it)





## L'evoluzione della lavanderia self-service

## The self-service laundry evolution

**L**avanderie a gettone, Smart Laundry, le lavanderie self-service vengono denominate in modo diverso ma la sostanza non cambia. Da luoghi funzionali e di servizio si stanno evolvendo e trasformando anche in luoghi di incontro e di piacevole attesa. Alta tecnologia, rispetto per l'ambiente e un occhio di riguardo al portafogli, elemento quest'ultimo essenziale, in un periodo come l'attuale, in cui i costi energetici sono schizzati alle stelle e gli imprenditori e le famiglie devono fare quadrare i conti. Un minimo comune denominatore per tutte le aziende intervistate è la versatilità e la personalizzazione della lavanderia self e il pacchetto chiavi in mano è di gran lunga predominante rispetto ad altre offerte. Anche i sistemi di pagamento sono ampiamente versatili e di facile utilizzo e si combinano con il

**C**oin-operated laundries, Smart Laundry, that is how the self-service laundries can be called, but also in many other different ways, while the substance remains always the same. They are evolving from functional and service-oriented places, to meeting and pleasant waiting places. High technology, the respect for the environment and a careful eye on the budget - an essential detail for times like nowadays, when the energy costs have reached skyrocketing levels, so that the entrepreneurs and the families need to balance their accounts. A minimum common denominator for all the interviewed companies is the versatility and customisation of the self-service laundry, and the turnkey package is by far more predominant than the other offers. Payment systems are also largely

funzionamento intuitivo delle macchine di lavaggio e asciugatura. Il gettone è diventato un sistema di pagamento residuale e sta lasciando spazio a più comodi e funzionali sistemi di pagamento elettronici, come carte e chiavette. E poi l'organizzazione su misura della lavanderia e la gestione minuziosa degli spazi rappresentano un valore aggiunto per tutti. E le novità non mancano anche in vista di EXPOdetergo International 2022...



# INNOVATION

La lavanderia self-service si trasforma, diventa un ambiente di ritrovo, di scambio sociale e ad alto contenuto tecnologico. Accoglienza, rapidità di servizio e di informazione rappresentano punti focali dello sviluppo futuro di questi ambienti sociali e business. È con questa premessa di carattere sociologico che inauguriamo la conversazione con **Carlo Miotto, CEO di IMESA S.p.A.**

“Le app saranno il “must have” del momento per una lavanderia self-service al passo con i tempi che rispetti le esigenze non solo del gestore del negozio, sempre più focalizzato sul rendimento a portata di clic (costi, risparmi, guadagni), ma anche e soprattutto dell'utilizzatore finale, il cui bisogno di efficienza, convenienza e supporto sarà soddisfatto in tempo reale direttamente attraverso il suo dispositivo mobile. Ecco perché in IMESA è nata Laundry For You, la nuova applicazione pensata per entrambe le tipologie di utilizzatore.

Laundry For You è la app di IMESA dedicata al dealer e gestore della lavanderia che permette di monitorare e gestire al meglio il proprio parco macchine oltre alla possibilità di accedere al portale dedicato per la creazione di news e promozioni personalizzate. L'app prevede, inizialmente, tre principali ambienti:

- l'ambiente News & Community all'interno del quale è possibile caricare promozioni e condividere novità e consigli utili di lavaggio e asciugatura;
- l'ambiente Statistiche dedicato alle performance di funzionamento delle lavatrici, all'interno del quale sono visibili i consumi, i cicli di lavaggio ed altri parametri per avere l'operatività sempre sotto controllo;
- l'ambiente Informazioni Tecniche che, grazie ad una tecnologia d'avanguardia, permette di visionare le informazioni tecniche principali relative alla lavatrice.

Dal lato cliente o “utilizzatore finale”, sarà invece sufficiente scaricare l'app sul proprio dispositivo mobile per accedere alle funzionalità ad oggi disponibili, come ad esempio l'ambiente Community per essere costantemente aggiornati su promozioni in corso ed ottenere preziosi suggerimenti di lavaggio (cicli, chimica) e asciugatura (tempo, temperature) per capi sempre impeccabili, nel rispetto delle fibre tessili trattate.

Naturalmente tutto questo è solo l'inizio di un importante percorso tecnologico che porterà noi di IMESA a rendere questo nuovo servizio sempre più in linea con i bisogni dei nostri clienti arricchendolo di funzionalità efficaci e customer oriented. Con “Stay tuned” Miotto si commiata.

versatile and easy to use and combine with the intuitive operation of the washing and drying machines. The token has become a residual payment system, being replaced with more convenient and functional electronic payment systems, like cards and keys. And the customised organisation of the laundry and the meticulous space management is an added value for everyone. And the innovations are not missing, looking forward to EXPOdetergo International 2022...

The self-service laundry is transforming, becoming a meeting place, an environment of social exchange with a high technological content. Hospitality, speed of service and information are the focal points of the future development of these social and business environments. This is sociological premise that we starting our conversation with **Carlo Miotto, CEO of IMESA S.p.A.**

"The Apps will be the "must have" of the moment for a self-service laundry in step with the times, respecting not only the needs of the shop manager, who is always more focused on performance at the click of a button (costs, savings, earnings), but above all on the end user, whose need for efficiency, convenience and support will be achieved in real time directly through their mobile device. For this, IMESA has created Laundry For You, the new application designed for both types of user.

Laundry For You is the app of IMESA dedicated to the laundry dealers and the managers, helping them to better monitor and manage their own fleet of machines, and the possibility to access the dedicated portal for creating news and customised promotions. The app is divided in three main sections for the beginning:

- can upload promotions and share news and useful washing and drying tips;
- Statistics, dedicated to the operating performance of the washing machines, where the consumption, the washing cycles and other parameters can be checked, in order to keep always the operations under control;
- Technical Information, that thanks to a cutting-edge technology, allows you to see the main technical information about the washing machine.

For the customer or the “end user”, will be enough to download the app on the mobile device to access the functions available today, as for example the Community section that can be constantly





Leader a livello mondiale, **Electrolux Professional** da oltre 100 anni progetta e realizza soluzioni per le lavanderie professionali. Un marchio divenuto garanzia di affidabilità, produttività e sostenibilità ambientale, che ha fatto dell'eccellenza il principio di ogni attività. Electrolux Professional è riconosciuta globalmente per la completezza delle sue proposte, progettate per rendere più semplice e redditizia la vita di tutti i giorni. Ne parliamo con **Andrea Corazza, Direttore vendite di Electrolux Professional Italia**. "La tecnologia e la qualità delle soluzioni Electrolux Professional assicurano un lungo ciclo di vita e costi operativi ridotti: bassi consumi di acqua, energia e detersivi, senza compromettere le prestazioni. Macchine compatte, dotate di pannelli di controllo intuitivi, che rendono le operazioni di lavaggio semplici ed immediate. Il microprocessore Compass Pro®, presente su tutte le lavatrici e gli essiccatoi impiegati in ambito self-service, permette di personalizzare e programmare le macchine, in modo da offrire maggiore flessibilità, efficienza e un contenimento dei costi. Le lavatrici, ad esempio, hanno un sistema di risparmio automatico che determina il peso del carico e aggiunge con precisione la giusta quantità d'acqua. Inoltre, il nostro sistema di precisione rileva automaticamente e corregge gli squilibri del tamburo durante il

updated on current promotions for obtaining valuable suggestions of washing (cycles, chemistry) and drying (time, temperature) for always impeccable and cared garments.

This is just the beginning of an important technological journey that will lead us as IMESA to make this new service increasingly adapted to the needs of our customers, enriching it with an effective, customer-oriented functionality. "Stay tuned" says Miotto. World leader in the sector, **Electrolux Professional** has been designing and manufacturing solutions for the professional laundries for over 100 years. A brand that became the guarantee of reliability, productivity and eco-sustainability, turning the excellence into the main principle of every activity. Electrolux Professional is well-known globally for the completeness of its proposals, designed to make the daily life easier and more profitable.

We are talking with **Andrea Corazza, the Sales Director of Electrolux Professional Italy**. "The technology and the quality of Electrolux Professional solutions ensure a long-life cycle and reduced operating costs: a low water, energy and detergents consumption, without compromising the performance. Compact machines, equipped with intuitive control panels, for simple and faster washing operations.

The Compass Pro® microprocessor designed for all the self-service washing machines and dryers, allows the machines to be customised and programmed to offer a greater flexibility, efficiency and cost savings. The washing machines, for example, have an automatic saving system that defines the loading weight for adding the right amount of water. Our precision system detects and corrects automatically the drum unbalances during the washing process.

# SMART LAUNDRY

processo di lavaggio. I nostri essiccatoi, invece, sono dotati di una tecnologia avanzata che riduce drasticamente i tempi di asciugatura e garantisce oltre il 60% di risparmio energetico. In ambito self-service, l'utilizzo delle soluzioni Electrolux Professional risulta estremamente versatile: dal pagamento a bordo macchina con carte, monete o gettoni alla possibilità di collegare le attrezzature alla maggior parte dei sistemi di pagamento centralizzati esistenti. Le soluzioni Electrolux Professional offrono inoltre la possibilità di monitorare e gestire in maniera ottimale la lavanderia self-service, tramite accesso diretto alle statistiche di prestazioni e funzionamento delle macchine per una riduzione dei tempi di inattività e una miglior pianificazione della manutenzione preventiva".

Il gruppo **Renzacci** ha focalizzato una grande attenzione sul self-service. Ci racconta **Marco Niccolini, General Sales and Mkt Director** dell'azienda. "Il self-service ha avuto una fase di grande espansione all'inizio degli anni 2000 poi ha risentito delle criticità del mercato dal 2008 al 2016 per poi invece ritornare a crescere negli ultimi anni con una traiettoria di mercato molto diversa. La "batteria" di macchine per il self-service di Renzacci sono fortemente caratterizzate da una forte interattività con il cliente: macchine dotate di facilities come la possibilità di realizzare scontistiche personalizza-

On the other hand, our dryers are equipped with an advanced technology that reduces significantly the drying times, and guarantees over 60% of energy savings. Electrolux Professional solutions are extremely versatile in the self-service sector: from on-board payment with cards, coins or tokens to the possibility to connect the equipment to the most existing centralised payment systems. The Electrolux Professional solutions, offer the possibility to optimally monitor and manage the self-service laundry, with direct access to the machine performance and operating statistics, for reducing the downtime and for a better planning of the preventive maintenance."

The **Renzacci** group focused its attention on self-service, tells **Marco Niccolini, the General Sales and Mkt Director**. "The self-service had a phase of great expansion at the beginning of 2000, then it has been affected by the critical market issues from 2008 to 2016, for returning to grow in the recent years with a very different market trajectory. The self-service machines range by Renzacci, is strongly characterised by a great interconnection with the customer: the machines are equipped with facilities, such as the possibility of creating customised discounts, incentives for the customers on specific days of the week, information about the machine and much more...





te, incentivi per i clienti in determinati giorni della settimana, avere informazioni riguardo alla macchina e molto altro... Il proprietario della lavanderia ha la possibilità di avere maggiori informazioni sulla redditività in tempo reale di ogni singola macchina, ma anche di potere interagire con la stessa da remoto, senza necessità di una sua presenza fisica. Tutto ciò è possibile grazie al Sistema Intellectus, un sistema che ha la tecnologia adeguata per sfruttare gli incentivi di Industria 4.0. Connessione digitale 4.0, certo, ma anche la possibilità, come abbiamo visto, di mettere la lente di ingrandimento sull'andamento economico dell'azienda.

Altro elemento fondamentale, nell'ambito self, è l'essicatore a circuito chiuso con totale recupero di flusso d'aria della serie RZ Renzacci che permette di fare a meno delle costose cappe di aspirazione. Per quanto riguarda i servizi offerti dalla Renzacci, ricordiamo anche il servizio di disinfezione con il cabinato ad ozono IGenius, essenziale per igienizzare qualsiasi tipo di articolo e bene di uso quotidiano, ma ha anche un grande successo l'allestimento "Pet Corner", indicato e pensato per coloro che devono prendersi cura dei nostri amici a 4 zampe", conclude Niccolini.

Incontriamo **Marco Treggiari**, che si occupa del marchio **Speed Queen di Alliance**, il quale sottolinea come "la pandemia – inutile sottolinearlo – ha sconvolto e rivoluzionato anche il mondo del lavaggio professionale. Il settore delle lavanderie self-service, dove **Alliance Laundry Systems** è presente come leader di mercato con il marchio Speed Queen, non fa eccezione. In senso positivo.

The laundry owner has the possibility to have more information about the real-time profitability of each machine, but also to control it remotely, without the need of his physical presence. All this is possible thanks to the Intellectus System, that has the right technology to take advantage of the 4.0 Industry incentives. Digital connection 4.0, and as we have seen, the possibility to put a magnifying glass on the economic performance of the company. Another key product in the self-service sector, is the RZ series closed-circuit dryer, with total airflow recovery by Renzacci, that is working without the expensive suction hoods. Concerning the services offered by Renzacci, we would also like to mention the disinfection service with the IGenius ozone cabinet, essential for sanitising any type of article and good for the daily use, but the "Pet Corner" set-up is also very successful, a product indicated and designed for those who have to take care of our four-legged friends", concludes Niccolini.

# EVOLUTION

Le lavanderie Speed Queen infatti, oltre ad essere cresciute in numerosità (se ne contano oggi più di 200 in Italia in ogni Regione), hanno registrato un interessante e omogeneo aumento di fatturato. A riprova di quanto detto, un indice importante: nel 2021 una nuova lavanderia Speed Queen su due è stata aperta da licenziatari già proprietari di una o più Speed Queen. La Alliance ha voluto arricchire sempre più la sua proposta mettendo a disposizione degli investitori quella che viene definita una Total Retail Solution. Intorno alle apparecchiature e ad un design ormai affermato è stato sviluppato un programma di social marketing, una piattaforma gestionale e sono state introdotte importanti novità tecnologiche, prima fra tutte il lavaggio con acqua ozonizzata. Ciò consente un solido abbattimento dei consumi elettrici (il lavaggio ad ozono si realizza con acqua fredda), un minor consumo di detersivi e quindi un minor impatto ambientale. Sono ormai più di 50 le Speed Queen che adottano la tecnologia ad ozono e i risultati in termini di soddisfazione del cliente sono notevoli".

Passiamo ora a **Girbau Italia** e intervistiamo **Massimo Scatto**, **Sales Director**, il quale ci illustra l'offerta dell'azienda spagnola. "Le lavanderie self-service realizzate da Girbau contano su apparecchiature ad elevate performance e ridotti consumi energetici e

We meet **Marco Treggiari**, in charge of the **Speed Queen brand of Alliance**, who points out that "the pandemic – it is useless to underline - has also disrupted and revolutionised the professional laundry world. The self-service laundry sector, where **Alliance Laundry Systems** is the market leader with its Speed Queen brand, makes no exception. In a positive sense. Besides increasing their number (there are now more than 200 in every region of Italy), Speed Queen laundries have registered an interesting and uniform turnover increase.

An important indicator standing as proof: in 2021, one of two new Speed Queen laundries were opened by licensees already owners of one or more Speed Queen machines. Alliance always wanted to enrich its proposal by offering to investors the so defined as a Total Retail Solution. Around the equipment and an already established design, has been developed a social marketing programme and a management platform, and have been introduced some important technological innovations, the first and foremost being the washing with ozonated water.

This allows a significantly reduced electricity consumption (ozone washing is made with cold water), less detergents and therefore a lower environmental impact. There are now more than 50 Speed Queen laundries that adopted the ozone technology that





sulle più avanzate tecnologie di controllo. Le lavatrici Serie HS-High Speed consentono una programmazione semplice ed intuitiva, con funzionalità extra a disposizione della clientela. La loro affidabilità nel tempo permette di contenere al minimo la manutenzione tecnica. Le asciugatrici Serie ED-Ecodryer possiedono caratteristiche uniche: flusso trans-flow dell'aria calda, doppi pannelli di coibentazione laterali, doppio vetro sull'oblò, controllo di velocità di rotazione, inversione di rotazione, controllo dell'umidità residua della biancheria, programmazione di tempo-temperatura-umidità residua. Grazie al nuovo Sistema SAPPHIRE tutte le apparecchiature della lavanderia self-service possono essere interconnesse e controllate da remoto, su qualsiasi dispositivo elettronico (PC, smartphone, tablet) del titolare della lavanderia. Egli potrà avere in ogni momento un quadro completo della sua attività: produttività, redditività, eventuali anomalie, cicli quotidiani, ore di picco di lavoro, etc. Il Sistema DMP (Disinfection Monitoring Package) permette di monitorare l'intero ciclo di lavaggio di ogni lavatrice, affinché siano rispettati i parametri prefissati per garantire la completa disinfezione della biancheria", conclude Scatto.

Per quanto riguarda la detergenza ne parliamo con **Stenilio Morazzini, General Manager di Montega®**. "Già da tempo, ormai, Montega® conosce i principi attivi e i formulati per garantire un lavaggio igienico e asettico. La crisi sanitaria è stata un'occasione per affinare e mettere a punto i dosaggi e i tempi dei trattamenti in questo senso. Siamo in grado di garantire consulenze specializzate per economizzare energia, gas e rispettare l'ambiente. Montega® è partner dei brand europei specializzati nel settore delle self-service. Per garantire l'efficacia di ogni lavaggio Montega® ha creato una linea di prodotti ad alta concentrazione e competitivi in materia di efficienza, risparmio energetico, qualità e igiene" conclude Morazzini. "Per quanto riguarda la nostra linea self, ci dice **Francesco Ciaponi Responsabile Commerciale di AGA C.O.M.** abbiamo dotato le nostre macchine di un programmatore che va oltre le vecchie macchine che avevano quattro programmi fissi e immutabili. Oggi le nostre macchine hanno a disposizione venti programmi ognuno dei quali è personalizzabile dal proprietario (colori, allestimento ecc.) della lavanderia in relazione alle esigenze di mercato. Ad esempio nelle grandi città e in particolari zone la clientela richiede una cura particolare per determinati capi, e le self-service oggi possono andare incontro a questi bisogni. Personalizzazione vuol dire programma dedicato, step differenziati fino al costo del ciclo. Come AGA C.O.M. normalmente offriamo un pacchetto chiavi in mano. Ne abbiamo tre, si parte con il pacchetto base Easy self, per poi passare al Laundry Pro, ed infine, il più prestigioso il Premium. Sono pacchetti versatili e personalizzabili. Siamo sul mercato da molti anni e per noi parlano le 450 lavanderie self-service che nel mondo abbiamo realizzato. Siamo molto presenti in Italia, in Europa (il Portogallo è il principale Pae-

have remarkable results regarding the customer satisfaction".

We move on to **Girbau Italia** and interview **Massimo Scatto, Sales Director**, who explains the offer of

the Spanish company. "The self-service laundries of Girbau rely on high-performance, energy-efficient equipment and the most advanced control technologies. The HS-High Speed Series washing machines have a simple and intuitive programming, with extra functionality available to its customers. Their reliability over the time can be translated into a minimum technical maintenance.

The ED-Ecodryer Series tumble dryers are equipped with unique features: hot air trans-flow, double side insulated panels, double glass on the porthole, rotation speed control, double sense rotation, linen residual humidity control, time-temperature humidity control setting. Thanks to the new SAPPHIRE system, all the equipment in the self-service laundry can be interconnected and controlled remotely, from almost any electronic device (PC, smartphone, tablet) of the laundry owner. He can have anytime a complete picture of the activity: productivity, profitability, possible anomalies, daily cycles, peak working hours, etc. The DMP system (Disinfection Monitoring Package) is monitoring the entire washing cycle of each washing machine so that the setted parameters are ensuring the complete linen disinfection," concludes Scatto.

Concerning the cleaning, we are talking to **Stenilio Morazzini, the General Manager of Montega®**. "For some time now, Montega® acknowledged the right active ingredients and formulations for ensuring a hygienic and aseptic washing. The sanitary crisis has been the perfect opportunity for improving and finding the right dosages and treatments timing in this sense. We can provide specialised advice about saving energy and gas, and protecting the environment. Montega® is a partner of various European brands specialised in the self-service sector. To ensure the efficiency of each wash, Montega® has created a line of highly concentrated and very competitive products in terms of efficiency, energy savings, quality and hygiene," concludes Morazzini.

"Regarding our self-service line, says **Francesco Ciaponi, the Sales Manager of AGA C.O.M.**, we have equipped our machines with a computer that goes beyond the old machines that had only four fixed, not modifiable programs. Today our machines have twenty programs available, customisable by the laundry owner (colours, settings, etc.) according to the market requirements. For example, in bigger cities and in some areas, the customers require a special care for certain garments, and today the self-service machines are able to accomplish these needs.

Customisation means creating a dedicated program, different







se europeo dopo l'Italia con 35 lavanderie aperte nel corso del 2021), in Russia (ne avvieremo una entro marzo) e anche in molti Paesi arabi (Amman, Gedda, Riad ecc.). In questi giorni stiamo lavorando ad una apertura a San Paolo in Brasile. Nell'ultimo anno abbiamo aperto molte lavanderie con il sistema del recupero dell'acqua, cioè il recupero dell'acqua di scarico che permette ai clienti di recuperare il 40% dell'acqua utilizzata. Per quanto riguarda gli essiccatoi la parola d'ordine è risparmio dei consumi. Essiccatoi a circuito aperto modello Eco Boost con i quali facciamo risparmiare mediamente il 40% dei consumi e poi novità del 2022 stiamo promuovendo il modello a camera chiusa con il quale si abbattano i costi dell'energia elettrica di più di 2/3 (mediamente si utilizzano 15-20 Kw mentre il nostro non consuma più di 6 Kw)"

**"Brentareno** oltre alla bellezza, alla funzionalità e all'eleganza ha soprattutto a cuore l'ecologia, per questo siamo attenti che i materiali siano il più possibile riciclabili ed infatti i nostri detersivi sono biodegradabili al 99%. **Marzio Klos, Amministratore Delegato di Brentareno**, ci permette di conoscere in modo esaustivo tutti i macchinari per il self-service. Offriamo la fornitura completa di tutti gli impianti in modo che il cliente abbia il locale pronto senza doversi preoccupare di nulla. La nostra struttura di oltre 2.000 mq ci permette di offrire servizi al cliente a 360°. Abbiamo uno staff che risponde ad ogni esigenza. Siamo orgogliosi di avere aperto oltre 1.500 lavanderie in Italia e all'Estero e ci occupiamo anche di fornire alberghi, comunità, campeggi e stiamo riscuotendo un enorme successo anche con le marine nautiche e i maneggi. Siamo fieri di aver realizzato la prima lavanderia caffè in Italia che sta riscuotendo un enorme successo.

Nelle nostre lavanderie, oltre a lavatrici ed asciugatrici adatte a tutte le necessità, forniamo programmi studiati appositamente per le varie attività come centri estetici, società di calcio, ecc... e studiamo con il cliente, in base alla zona di apertura, la strategia migliore per adattare i programmi alle attività commerciali presenti".

**Alessandro Martemucci, Responsabile Lean Marketing Heart Italiana**, ci illustra un segmento di mercato in grande espansione nell'ambito del self service, che in particolare risponde all'esigenza sempre più avvertita relativa al benessere degli animali. "L'ultimo anno ha portato una serie di novità in casa Heart Italiana nell'ambito delle lavanderie self service. In particolare Heart Italiana, da oltre 30 anni nel settore della pulizia professionale, ha messo a punto una nuova gamma di prodotti "Linea Pet", specifici per le lavanderie self service, nati dalla collaborazione con medici veterinari, pensati per risolvere le esigenze di pulizia e cura degli indumenti per gli animali, con un'attenzione particolare al loro be-

steps, and up to the cycle cost. At AGA C.O.M. we offer turnkey packages. We have three available packages: starting with the basic Easy self-package, moving on to the Laundry Pro, and finally to the most prestigious, the Premium. They are versatile and customisable packages.

We are for many years on the market, and the 450 self-service laundries that we have set up around the world are standing for us. We have a strong presence in Italy, in Europe (Portugal is the leading European country after Italy with 35 laundries opened during 2021), in Russia (we'll be opening one by March) and also in many Arab countries (Amman, Jeddah, Riyadh, etc.). We are currently working to a new opening in Sao Paulo in Brazil.

We have opened in the last year many laundries with the water recovery system - the waste water recovery, allowing the customers to recover 40% of the used water. As for the dryers, the keyword is consumption savings. Open-circuit dryers, Eco Boost model, with an average of 40% less consumption, and as a novelty for 2022, we are promoting the closed-chamber model with more than 2/3 electricity reduced costs (the average used is 15-20 kW while ours consumes not more than 6 kW)".

"In addition to beauty, functionality and elegance, **Brentareno** is also paying a special care to ecology, and for this we make sure that our materials are as much recyclable as possible, and our detergents are in fact 99% biodegradable. **Marzio Klos, the Managing Director of Brentareno**, gives us a comprehensive insight about all the self-service machines. We are ready to offer and supply the complete laundry equipment solution so that the customer doesn't have to worry about anything. Our structure of over 2,000 square metres allows us to offer a 360° service to our customers. We have a staff responding to any requirements. We are proud to have opened more than 1,500 laundries in Italy and abroad, and we also supply hotels, communities, camps, and are enjoying a great success with navies and riding schools. We are proud to have created the first coffee laundry shop in Italy, that is enjoying a great success. In our laundries, besides the washing machines and the dryers already adapted to all requirements, we provide specifically designed programs, for various activities such as the beauty centres, football clubs, etc., and we study together with the customer, depending on the location area, the best strategy for adapting the programs to the present business activities".

**Alessandro Martemucci, the Marketing Manager of Heart Italiana**, shows us an expanding market segment in the self-service sector, that responds to the increasingly demand for animals' well-being. "Last year brought a series of innovations at Heart Italiana in the field of the self-service laundries. Heart Italiana, present in the professional cleaning sector for over 30 years, has developed a new range of products called "Pet Line", specifically designed for the self-service laundries, and created in collabora-





# SELF-SERVICE EVOLUTION

nessere. I prodotti OXIPET, CLEANPET e SOFTYPET sono tutti ipoallergenici e contengono esclusivamente materie prime nobili selezionate, a basso impatto ambientale e completamente compatibili con le caratteristiche fisiologiche degli animali. Una nuova nicchia di mercato, quella dell'igiene dei pet, che sta riscontrando molto interesse dagli operatori del settore e che fattura circa 30 milioni di euro. OXIPET è un additivo igienizzante organico all'ossigeno attivo, specifico per il lavaggio di tutti i tessuti che entrano in contatto con gli amici a 4 zampe. La sua formula non contiene alcuna sostanza controindicata per i pet come profumi, conservanti e coloranti che possono innescare in loro reazioni allergiche. Il suo principio attivo è particolarmente efficace nel neutralizzare ed abbattere i cattivi odori tipici del vivere quotidiano degli animali sanificando i tessuti. Efficace già alle basse temperature, la sua esclusiva formulazione: smacchia, igienizza, rimuove lo sporco organico (terra, bava, residui organici, vomito), rispettando i colori e i tessuti. Facile da risciacquare, non lascia residui. Nella fase di prelavaggio CLEANPET è il detersivo ideale perché lava efficacemente a basse temperature, è ipoallergenico, rimuove lo sporco, eliminando i cattivi odori da tutti i tessuti e indumenti degli animali. Infine, per rendere più soffici e leggeri i tessuti, nell'ultima fase di lavaggio consigliamo SOFTYPET. È un ammorbidente ipoallergenico e senza profumi, la sua formulazione dona ai tessuti un effetto morbidezza straordinario. I capi rimangono delicati per diverso tempo e non provoca reazioni allergiche ai Pet”.

Andando oltre i confini italiani e concludendo l'ampio reportage, incontriamo **Andrea Barnick, Marketing Manager di wh Münzprüfer**, azienda berlinese che si occupa dei dispositivi di pagamento per quanto riguarda le lavanderie self service. “Il dispositivo di pagamento per lavanderie a gettoni EMP 500/CLB di wh Münzprüfer è ora disponibile anche per il pagamento Nexi. Questa soluzione di pagamento 3 in uno offre il pagamento con monete, chiave NFC o telefono cellulare ed è adatta a quasi tutte le lavatrici a gettoni con interfaccia parallela o seriale.

L'app per il pagamento mobile "cashless laundry" di facile utilizzo supporta PayPal; Nexi e il pagamento con carta di credito, che assicura un flusso diretto di fondi dal cliente all'operatore. Ciò rende facilmente possibile un utilizzo in tutto il mondo. Non è richiesta la connessione internet wireless nella lavanderia a gettoni o nel seminterrato. Componenti aggiuntivi come programmi fedeltà, voucher, piastre frontali con incisione laser e accessori per OEM o operatori completano questo dispositivo. Un back-end intuitivo per gli operatori completa questo dispositivo.

La gettoniera EMP 500 v7/CLB è stata sviluppata per offrire maggiore flessibilità e rendere le lavanderie più convenienti per utenti e operatori. Senza alcuna modifica meccanica o elettronica della lavatrice si può facilmente ottenere un aumento del numero dei pagamenti”.

tion with veterinary doctors, for meeting the animals cleaning and clothing care needs, with a particular attention to their well-being. OXIPET, CLEANPET and SOFTYPET are all hypoallergenic products and they contain only selected noble raw materials, with low environmental impact and completely compatible with the animal's physiological characteristics. A new market niche, the pet hygiene is attracting a lot of interest from the industry players and has a turnover of around 30 million euros. OXIPET is an organic sanitising additive with active oxygen, specifically designed for washing all the textiles that come into contact with our four-legged friends.

Its formula does not contain any contra-indicated substances for the pets, such as perfumes, preservatives and dyes that can trigger them any allergic reactions. Its active ingredient is particularly efficient in neutralising and eliminating the unpleasant odours, typical of pets' daily lives, by sanitising their fabrics. With its exclusive formulation, it is efficient even at low temperatures: removes stains, sanitises, removes the organic dirt (ground, slime, organic residues, vomit), caring the colours and the fabrics. Very easy to rinse, does not leave any residues.

CLEANPET is the perfect detergent in the prewash phase, it is very efficient for washing at low temperatures, is hypoallergenic, removes dirt and eliminates unpleasant odours from all fabrics and animal clothing. Finally, for softer and lighter fabrics, we recommend to add SOFTYPET in the final washing phase. A hypoallergenic and fragrance-free fabric softener, with a formula that gives fabrics an extraordinary softness effect. The garments remain softer for a longer time and does not cause allergic reactions to the pets”.

Going beyond the Italian borders and concluding the extended reportage, we meet **Andrea Barnick, the Marketing Manager of wh Münzprüfer**, a company based in Berlin that is manufacturing payment devices for laundrettes.

wh Münzprüfer's EMP 500 /CLB payment device, specially conceived for the coin-operated laundries, is now also available for Nexi payment. This 3-in-1 payment solution offers the possibility for the payment with coins, NFC key, or through the mobile phone and it is suitable for all coin-operated laundry machines equipped with parallel or serial interface.

The easy-to-use "cashless laundry" app for mobile payments, supports PayPal; Nexi and credit card payment, which ensures a direct flow of funds from the customer to the operator. This makes the worldwide use easily possible. Wireless Internet access in the coin-up laundry shop or basement is not required. Add-ons such as loyalty programs, vouchers, laser labelled front plates and accessories for OEM, or operators complete this device.

The EMP 500 v7 /CLB coin selector has been developed to offer more flexibility and to make laundrettes more convenient for the users and operators. It can be easily achieved an increasingly number of payments, without bringing any mechanical or electrical modifications to the machine”.



# La lavanderia industriale dal lavaggio alla stiratura fino... ai detergenti

## Industrial laundry from washing and ironing to... detergents



Inauguriamo il 2022 con un focus ritagliato appositamente sulla lavanderia industriale. La lavanderia industriale parlando di investimenti, è l'ideale terreno di incontro tra lo sviluppo tecnologico e le opportunità di transizione 4.0.

In particolare poniamo l'attenzione su quelle aziende che gravitano attorno alla lavanderia industriale per la produzione di tunnel e macchine per il lavaggio, essiccatoi, lavacentrifughe, impianti di disinfezione, stiratura e piegatura. Ma la tecnologia che ruota attorno alla lavanderia industriale non finisce qui. Le lavanderie industriali trattano capi di clienti diversi tra loro, ma le criticità non si limitano al lavaggio e alla stiratura: gli indumenti devono essere gestiti e organizzati nel modo più funzionale ed opportuno per massimizzare l'efficienza in termini di produttività e spazio partendo dalla valutazione di ogni situazione specifica. Per quanto riguarda i detergenti, nell'ambito della lavanderia industriale è riduttivo pensare ai singoli prodotti in quanto il valore aggiunto è dato dai sistemi di lavaggio. Un dosaggio attento ed opportuno dei detergenti liquidi o in polvere è importante non solo per gli addetti alla produzione e per l'ambiente, ma anche per l'efficacia del processo di lavaggio.

Ecco perché in una dimensione industriale possiamo parlare di sistemi e tecnologie del lavaggio

We start 2022 paying a special attention to the industrial laundry. When it comes to investments, the industrial laundry is the perfect meeting point for the technological development and the opportunities of 4.0 Transition.

We focus especially on those companies that revolves around the industrial laundry for the production of batch washers, washing machines, tumble dryers, washer extractors, disinfection plants, ironing and folding systems. But the technology that revolves around the industrial laundry does not end there.

Industrial laundries deal with garments from different customers, but the critical issues are not limited to washing and ironing: the garments must be managed and organised in the most functional and appropriate way to maximise the productivity and space efficiency, starting from the assessment of each specific situation.

As for regarding the detergents used in the industrial laundry, we shouldn't think only to individual products, as the added value comes from the washing systems. A careful and appropriate dosing of liquid or powder detergents is important not only for the production workers and for the environment, but also for the efficiency of the washing process.

That is why in the industrial laundry dimension we can talk about washing systems and technologies





La gamma di macchine Algitech nasce per rispondere alle esigenze di lavoro della lavanderia, in continuo mutamento.

Nelle scorse edizioni l'azienda ha partecipato portando in fiera piegatrici in grado di gestire misure sempre più piccole (tovaglietta americana, centrino) o sempre più lunghe (runner, tovaglie da banchetto), nuove esigenze di finissaggio (tovagliolo aperto) e sempre e comunque studiate in modo da ottimizzare lo spazio utile a fine linea grazie al fatto di essere macchine compatte e poco ingombranti. Il tutto sempre rispettando i principi dell'ergonomia e dell'efficientamento produttivo.

Oggi, tutti i nostri modelli offrono la possibilità di essere integrati nel sistema Industria 4.0 (Transizione 4.0), con monitoraggio da remoto del flusso di lavoro.

Laddove oggi è necessario trattare tessuti diversi rispetto a quelli di alcuni anni fa, tutte le piegatrici sono studiate in modo da evitare le problematiche legate all'energia elettrostatica, mentre la piegatrice per capi grandi con la sua lama di contropiega da 1

metro può gestire con disinvoltura capi da 4 metri e la multi-piegatrice per capi medi e piccoli adotta un sistema modulare, in modo da poter essere configurata in base alle specifiche esigenze del cliente, andando dall'allestimento più semplice, che consente la sola raccolta dei capi non piegati, al più completo, appositamente studiato per la piegatura anche dei runner.

Infine, per chi deve trattare spugne particolarmente grandi e pesanti, la nostra piega spugne a 4 scarichi consente di svolgere tutto il ciclo di piega tramite lama, garantendo qualità di finissaggio e velocità anche con i capi più difficili. •

Algitech machines range was created to meet the always-changing working requirements of the laundry.

In the past editions, the company has participated to the fair bringing folding machines able to handle increasingly smaller sizes (placemat, doily) or longer ones (runner, banqueting tablecloths), new finishing requirements (open napkin) and always designed to optimize the space available at the

end of the line, thanks to the fact that they are compact and space-saving machines. All this always respecting the principles of ergonomics and of production efficiency.

Today, all of our models offer the possibility to be integrated into the 4.0 Industry (4.0 Transition) system, with remote workflow monitoring.

Nowadays it is necessary to treat different fabrics compared to few years ago. All the folding machines are designed to avoid the problems due to the electrostatic energy, while the folding machine for the large garments, with its 1-meter counter-fold blade can easily handle 4-meter garments, and the multi-folding machine conceived for medium and small garments adopts a modular system, so that it can be set up according to the specific needs of the customer, starting from the simplest set-up, which allows only the collection of unfolded garments, to the most complete one, specially designed for the folding even the runners.

Finally, for those who have to manage large and heavy towels, our 4-discharge towels folding machine allows you to perform the entire folding cycle by blade, ensuring a high finishing quality and speed, even with the most difficult garments. •

Battistella B.G., azienda che da oltre 47 anni progetta, produce e vende macchinari per lo stiro industriale e semi-professionale, sarà presente alla manifestazione internazionale EXPOdetergo International 2022.

La fiera è l'occasione perfetta per mostrare al grande pubblico ciò che l'azienda Battistella B.G. propone per la lavanderia indu-

striale, settore dov'è richiesto altissimo rendimento in termini numerici, mantenendo alti standard di qualità.

Per soddisfare in pieno questa esigenza, Battistella B.G. mette in campo una batte-

ria di macchinari automatici che uniscono la qualità di stiro e la quantità di capi stirati al giorno.

I manichini della serie ZEUS e PEGASO, sono pensati e progettati in modo univer-



# BATTISTELLA B.G.

sale per tutta la parte alta del corpo, tramite l'ausilio di sensori, riescono ad adattarsi a qualsiasi tessuto e taglia.

I pantaloni, invece, vengono perfettamente stirati dal toppeer SIRIO. Un concentrato di tecnologia e potenza, che tramite un controllo elettronico touch screen, permette la stiratura di circa 50/60 pantaloni all'ora.

La punta di diamante nel catalogo della macchine per la lavanderia industriale è il manichino CIRCE, un macchinario completamente automatico per lo stiro di tutte le camicie, sia a manica lunga che a manica corta. Anch'esso controllato da pannello touch screen user-friendly, il quale permette di avere il pieno controllo del ciclo di stiratura.

Ultima arrivata in casa Battistella B.G., IRIDE, completa la gamma dei macchinari au-

tomatici per la lavanderia industriale. IRIDE è la soluzione ideale per tutti i tipi di capo spalla e giacche eleganti. •

Battistella B.G., a company designing, manufacturing and selling industrial and semi-professional ironing machinery



for over 47 years, will be exhibiting at EXPOdetergo International 2022 trade show. The exhibition is the perfect opportunity to show the public what Battistella B.G. company is offering for the industrial laundry, a sector where it is required a very high performance while maintaining high standards of quality.

**BATTISTELLA**  
MACCHINE PER STIRARE  
IRONING EQUIPMENT

## DIGITALIZATION

to seize the opportunities of the future.

Battistella will be present at  
**EXPOdetergo 2022**



[www.battistellag.eu](http://www.battistellag.eu)





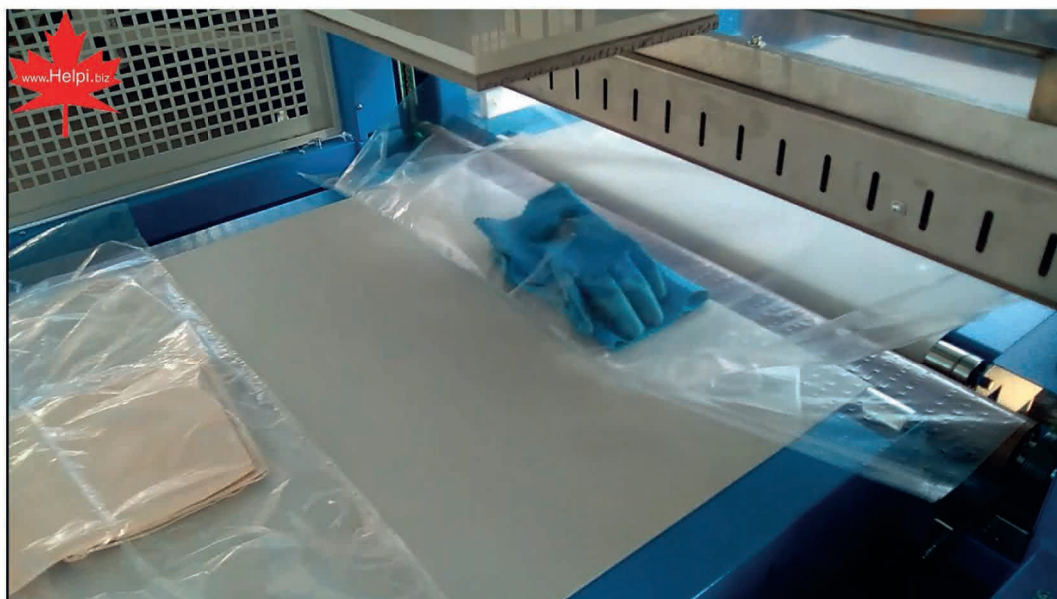
# BATTISTELLA B.G.

In order to fully satisfy this requirement, Battistella B.G. offers a range of automatic machines that combine the quality of ironing and the daily ironed garments quantity. The ZEUS and PEGASO finisher series are

universally conceived and designed for the whole upper body part, using the sensors, they can be adapted to any size and fabric. The trousers, on the other hand, are perfectly ironed with the SIRIO topper. A combination of power and technology, with touch-screen control technology, capable of ironing 50/60 trousers per hour.

The cutting-edge product in the catalogue of industrial laundry machines, is the CIRCE shirt finisher, a fully automatic shirts finishing machine, for both long and short sleeve shirts. It is controlled by a user-friendly touch screen panel, which allows a full control of the finishing cycle.

Battistella B.G.'s latest arrival, IRIDE, completes the range of automatic machines for the industrial laundry. IRIDE is the perfect solution for all the types of outerwear and elegant jackets. •



**H**ELPI, con sede in provincia di Bergamo, è attiva da diversi anni nella progettazione e realizzazione di confezionatrici a film termoretraibile, presente in modo particolare e significativo nel settore delle lavanderie industriali. Con l'esperienza maturata in oltre vent'anni di attività, l'azienda si pone come punto di riferimento per chi necessita di un confezionamento ad alti livelli qualitativi e la certezza di un prodotto Made in Italy.

La prossima edizione di EXPOdetergo International 2022 è l'occasione per riconfermare la presenza di HELPI quale azienda di riferimento del settore e presentare le novità riguardanti i propri prodotti, tutti realizzati e messi a punto sulla base della continua ricerca e flessibilità dell'azienda. Le fardellatrici automatiche a nastro, spesso personalizzate secondo le tipologie di prodotto da confezionare e le necessità del cliente, sono tutte dotate di sistema di avvicinamento dei nastri che permette il passaggio di prodotti leggeri e delicati, indispensabile per chi ha molta varietà di

articoli che ormai comprende con sempre maggiore frequenza anche il singolo tovagliolo o il monouso in genere.

Tutti i modelli, monoblocco, facili da utilizzare e indistruttibili, sono completamente gestiti da PLC con interfaccia semplice e intuitivo, possibilità di interconnessione ai sistemi informatici di fabbrica, sistema controllo e tele diagnosi da remoto, rispondenti ai requisiti di interconnessione secondo il Piano Nazionale Transizione 4.0. •

**H**ELPI, based in the province of Bergamo, has been active for several years in the design and manufacturing of shrink packing machines, with a particular and significant presence in the industrial laundry sector. With the experience gained in over twenty years of activity, the company is a reference point for those who need high quality packaging and the certainty of a Made in Italy product. The next edition of EXPOdetergo International 2022 is the per-

fect occasion to reconfirm the presence of HELPI as a reference company in the sector, and to present the news regarding its products, all made and developed based on the continuous research and flexibility of the company. The automatic shrink film conveyors, often customized according to the type of product to be packed and to the customer's needs, are all equipped with a belts system that allows the passage of the light and delicate products, essential for those who have a big variety of items, that includes even the single napkin or the disposable, generally. All monobloc packing machines models, are easy to use and indestructible, and can be fully managed by PLC with a simple and intuitive interface, and the possibility of interconnection to the factory informatic systems, control system and remote diagnosis, meeting the interconnection requirements according to the 4.0 Transition National Plan. •



In vista di EXPOdetergo International 2022, il Gruppo Jensen esporrà le ultimissime innovazioni in relazione soprattutto al Laundry robotics, cioè in tema di robotica legata alla lavanderia e all'automazione. Più in generale saranno presentate tutte le soluzioni innovative ideate e realizzate da Jensen per supportare le lavanderie a raggiungere gli obiettivi di produttività e sostenibilità. Tutte le innovazioni sulle quali sta lavorando il gruppo Jensen hanno un occhio di riguardo ai nuovi scenari energetici e, in particolare, ai nuovi standard che si stanno delineando, soprattutto in Europa, riguardo alle performance e al carbon foot print. L'impronta di carbonio rappresenta una partita essenziale verso la sostenibilità e la protezione dell'intero ecosistema ambien-



tale. La cosiddetta "impronta di carbonio" stima le emissioni in atmosfera di gas serra causate da un macchinario, nella fatti-

specie i macchinari per il lavaggio. Tutti gli obiettivi che abbiamo appena descritto si raggiungono attraverso la consapevolezza



Follow us on



Azienda Certificata  
 UNI EN ISO 9001: 2015 - Certificato Nr. 50 100 11623 - Rev.002  
 UNI EN ISO 14001: 2015 - Certificato Nr. 50 100 13721 - Rev.001  
 Validazione My Eco System & Montega® Nature - EN ISO 14006: 2011



delle proprie performance. Consapevolezza che deve essere misurata attraverso opportuni sistemi, che Jensen è in grado di fornire per misurare i dati e controllare l'opportuno ed efficace funzionamento di ciascuna macchina. •

## JENSEN

Looking forward to EXPOdetergo International 2022, the Jensen Group is going to display the latest innovations related moreover to the Laundry robotics (robotic technology used in the laundry) and automation. Will be presented all the innovative solutions designed and implemented by Jensen, for helping the laundries to achieve their productivity and sustainability goals. All the innovations on which

the Jensen group is working on, are considering the new energy scenarios and the new emerging standards, especially in Europe, regarding the performance and the carbon footprint, that represents an essential game towards sustainability and to the entire environmental ecosystem protection. The so-called "carbon footprint" measures and estimates the atmospheric greenhouse gas emissions caused by a machine, in this case by the washing machines. All the goals that we have just described, can be achieved through the

awareness of their own performance. Awareness that must be measured through the appropriate systems, that Jensen can provide for measuring data and controlling the proper and effective operation of each machine. •

## MONTEGA

ReRimainendo costantemente impegnata nella ricerca di nuove soluzioni che riescano a conciliare le esigenze di un lavaggio al massimo livello qualitativo assieme alla necessità di salvaguardare l'ambiente in cui viviamo, Montega® ha realizzato nuovi prodotti e nuovi impianti automatizzati DOSITOUCH che riescono ad unire la qualità con il risparmio energetico. Automatismo Eco è la nuova formula di Montega, che permette un dosaggio automatizzato con un'assistenza da remoto a 360 gradi. L'intero processo di lavaggio viene gestito completamente da computer utilizzando prodotti tradizionali e/o ecosostenibili. Grazie anche ai prodotti Montega® Nature, realizzati in conformità con la norma ISO 14006 dell'Ecodesign, il rispetto dell'ambiente si è concretizzato. In questa linea "green" sono compresi tre prodotti fondamentali per la lavanderia, Top Level Nature, detergente completo per ogni tipo di fibra; Clean Sg Nature, sgrassatore concentrato; Soft Nature, ammorbidente profumato. In



aggiunta a questi è stato creato il prodotto Top Level Double Nature, prodotto 2 in 1, nel quale ritroviamo la parte detergente e la parte sgrassatore in un unico prodotto, risparmiando così dosaggi, prodotti ed energia termica. È importante sottolineare che questi prodotti sono realizzati seguendo una procedura che prevede l'impiego di tensioattivi di origine vegetale e profumi anallergici che comportano un abbattimento di temperature e quindi un risparmio di energia. Tutti i prodotti Montega® e le novità sono visibili sul sito dove potete contattarci anche solo a scopo informativo. •

ReRemaining constantly committed in searching new solutions that are able to satisfy the needs of a high-quality washing level, while protecting the environment we are living in, Montega® has created new products and new DOSITOUCH automated systems that are able to combine quality with energy saving. Automatismo Eco is the new formula by Montega® for automated dosing with 360-degree remote assistance. The entire washing process is completely managed by the computer, using traditional and/or eco-friendly products. Thanks also to Montega® products manufactured in compliance with the ISO 14006 Ecodesign standard, the respect for



# MONTEGA

the environment has become a reality. This "green" line includes three key laundry products, Top Level Nature, a complete deter-

Per Pony la fiera internazionale EXPO-detergo International è sempre stata una fiera di grande importanza per la sua ubicazione strategica e perché rappresenta i settori che da sempre sono il core-business di Pony.

Nella sua ultima edizione, Pony ha colto l'occasione per festeggiare i 60 anni di attività con tutti i clienti e amici che hanno contribuito allo sviluppo e alla crescita del marchio e del prodotto Pony. La prossima fiera ad ottobre sarà l'opportunità giusta per celebrare e condividere con tutti voi un nuovo inizio, nella speranza che il periodo

gent for all types of fibers; Clean Sg Nature, a concentrated degreaser; Soft Nature, a scented fabric softener. We created the Top Level Double Nature, a 2 in 1 product, a detergent and a degreaser in a single product, saving like this dosages, products and thermal energy. We must underline that these products are made following a procedure that is using surfactants of vege-

table origin and hypoallergenic fragrances, with a reduction of temperatures, and therefore with energy savings. All Montega® news and products can be seen on the website, where you can contact us even if only for information purposes. •



appena passato non sia altro che la spinta per darci la forza e la determinazione per i prossimi 60 anni.

Pony, in questi 4 anni, si è preparata con grande fiducia alla ripresa apportando modifiche alle macchine, sia di natura strutturale che di qualità e affidabilità, le quali verranno presentate in occasione della fiera.

Come sempre fatto in passato, in fiera la maggioranza delle macchine orientate alla

lavanderia industriale sarà disponibile per dimostrazioni "live": dai manichini tensionati per stirare i capi-spalla lavati con sistema wet-cleaning ai manichini stiracamicie e toppe, oltre a svariati tavoli, smacchiatrici e presse. Verranno presentati anche dei nuovi prodotti per la sanificazione sia a vapore che ad ozono e le nuove funzionalità del PLC per le macchine automatiche che consentono di gestire la macchina da

# Borsa firmata. Da batteri, germi e virus.



I capi e gli accessori dei tuoi clienti sono l'habitat perfetto per innumerevoli microrganismi e muffe. Oggi puoi sanificarli sfruttando la forza dell'ozono.

**OZOCAB** è lo strumento comodo e facile da usare in grado di eliminare germi, batteri, virus e muffe, rilasciando sui capi una piacevole sensazione di freschezza e pulito.

SCOPRI DI PIÙ SU [www.ponyitaly.com](http://www.ponyitaly.com)





# PONY



a new beginning with all of you, hoping that the period that has just passed will only be the motivation to give us the strength and the determination for the next 60 years.

Over the past four years, Pony has been confidently preparing for the restart by making structural, quality and reliable changes to its machines, which will be displayed at the trade show.

As always in the past, most of the machines oriented towards the Industrial Laundry, will be available for "live" demonstrations at the trade show: from the tensioned finishers for ironing the wet-cleaned garments, to the shirt finishers and topplers, and up to a variety of ironing tables, spotting machines and ironing presses. Will be also displayed new products for the steam and ozone sanitisation, and the new PLC functions for the automatic machines that allow to manage and control the machine remotely: productivity control, diagnosis, test mode, programs modifications and settings, as well as many other functions that, thanks to the new regulations (4.0 Industry and others), have become attractive and can be purchased at a very interesting price.

We hope the next EXPOdetergo International will be the beginning of a new chapter, both socially and economically, and we are looking forward for meeting you there to show you all the innovations for a successful future. •

remoto: controllo della produttività, diagnostica, test mode, impostazioni e modifica dei programmi e tante altre funzioni che grazie alle nuove leggi vigenti (Industria 4.0 e altre), sono diventate appetibili e acquistabili ad un prezzo molto interessante.

Ci auguriamo che la prossima EXPOdetergo International sia l'inizio di un nuovo capitolo, dal punto di vista sociale ed economico e vi aspettiamo numerosi per mostrarvi tutte le novità che serviranno per un futuro pieno di successi. •

The international EXPOdetergo International trade show have always had a great importance for Pony, thanks to its strategic location, but also because it is representing the sectors that have always been its core business.

In the latest edition, Pony took the opportunity to celebrate 60 years of activity, together with all the customers and friends that have contributed to the development and the growth of the Pony brand and product. The next trade show in October will be the perfect opportunity to celebrate and share

In questo importante tema la Renzacci ha costruito il suo successo con tre nuove linee di macchinari per la TRANSIZIONE 4.0 attualmente proposte su scala mondiale: L'innovativa serie "HS" a supercentrifuga e cesto sospeso; la nuovissima serie LX E-Speed con centrifuga maggiorata "extra spin" e l'insuperata gamma "LX" a carrozzeria con struttura monoblocco rinforzata e centrifuga ottimizzata.

Queste tre serie infatti, disponibili in una vastissima e ricchissima gamma di modelli e versioni che spaziano dai 10 Kg (utilissimi per campionature o piccoli lotti per trattamenti personalizzati a seconda del cliente) ai 120 Kg di capacità, coniugano al meglio i tradizionali punti di eccellenza della produzione Renzacci sopra richiamati con l'innovazione tecnologica ed elettronica.

## RENZACCI

Il loro grande vantaggio è quello di assicurare grande rapidità nel ciclo in modo da offrire un'alta produttività mantenendo bassi sia i consumi che gli spazi occupati dal macchinario.

Ma c'è una ulteriore notevole innovazione che sta riscuotendo un grandissimo successo nei 120 paesi in cui oggi la Renzacci è presente proprio per la sua insuperata capacità di offrire enormi risparmi di acqua e di energia: stiamo parlando dell'esclusivo sistema "HS ECO-CARE", l'unico che permette di recuperare notevoli quantità d'acqua senza occupare ulteriori spazi rispetto a quelli occupati dalla macchina stessa.

I risultati sono un risparmio fino al 40% nei consumi d'acqua e al 15% nei consumi di energia, ed un importante contributo nella lotta contro l'inquinamento da microplastiche. •

In relation to this very important subject Renzacci has built its success thanks to the three new lines of machinery set for 4.0 DIGITAL TRANSITION currently offered worldwide: the innovative soft-mounted, high spin "HS" series, the new LX E-Speed series with enhanced "extra spin" extraction, and the always-at-the-top "LX" range with a reinforced mono-block structure and optimized extraction.



# RENZACCI

These three series in fact, available in the widest and richest range of models and versions from 10 kg (the most useful for samples or small batches for customized treatments depending on the customers) to 120 kg load capacities, combine at best the above traditional points of excellence of the Renzacci production with the technological and electronic innovations which make it possible to carry out the famous "personal cleaning" techniques that only a Renzacci machine can offer nowadays.

Their huge advantage is to provide a very fast cycle granting a very high output while keeping the operating costs reduced, with less occupied spaces.

However, there is another remarkable innovation that is enjoying a great success in terms of interest and sales in 120 countries,



es, where Renzacci is present today, due to its unbeaten capability to offer the largest savings of water and energy: we are talking about the exclusive "HS ECOCA-RE" system, the only one that makes it possible to recover remarkable quantities

of water without occupying more space than the machine itself. The results are a water saving up to 40% and an energy saving up to 15%, as well as an important contribution in the fight against the microplastic pollution. •

## Discover the ultimate cleaning

## Scopri la lavanderia del futuro



[www.renzacci.it](http://www.renzacci.it) **Numero Verde 800-61.94.01**

Via Morandi, 13 - 06012 CITTÀ DI CASTELLO (PG) - ITALY  
Telefono +39-075-862961 Fax +39-075-855902 E-mail. [renzacci@renzacci.it](mailto:renzacci@renzacci.it)



A cura di **STUDIO DIAFERIA**  
 Consulenza fiscale societaria amministrativa e del lavoro

Partner di **NOVA Cons**

NETWORK DI PROFESSIONISTI PER LA CRESCITA

Dott. Roberto Diaferia  
 roberto.diaferia@studiodiaferia.com - www.studiodiaferia.com

## Facilitatori di crescita per l'impresa, le assunzioni agevolate

In un contesto economico che presenta allo stesso tempo prospettive di crescita ed elementi di incertezza, diventa importante utilizzare i facilitatori di crescita. Già oggi le normative vigenti consentono consistenti risparmi sul costo del lavoro per eventuali nuove assunzioni.

Di seguito forniamo un estratto delle principali misure agevolative riservate alle imprese private riportate sul Portale ClickLavoro - Ministero del Lavoro.

(<https://www.cliclavoro.gov.it/Aziende/Incentivi/Pagine/Incentivi.aspx>)

### MISURE PER L'ASSUNZIONE DI GIOVANI

Per quanto riguarda i giovani, la normativa di riferimento in tema di incentivi all'assunzione è contenuta nella Legge di Bilancio 2018 (Legge 27 dicembre 2017, n. 205, art. 1 commi 100-105 e 107), successivamente modificata dalla Legge di Bilancio 2020 (Legge 27 dicembre 2019, n. 160, art. 1, comma 10).

In particolare, con lo scopo di promuovere l'occupazione giovanile stabile, ai datori di lavoro privati che, a decorrere dal 1° gennaio 2018, assumono lavoratori con contratto di lavoro subordinato a tempo indeterminato a tutele crescenti è riconosciuto, per un periodo massimo di 36 mesi, l'esonero contributivo del 50%, con esclusione dei premi e contributi dovuti all'INAIL nel limite massimo di importo pari a 3.000 euro annui.

L'esonero spetta con riferimento ai soggetti che, alla data della prima assunzione incentivata non abbiano compiuto il 30° anno di età e non siano stati occupati a tempo indeterminato con il medesimo o con altro datore di lavoro. Non impediscono il riconoscimento dell'esonero gli eventuali periodi di apprendistato svolti presso un altro datore di lavoro e non trasformati in rapporto a tempo indeterminato.

Peraltro, limitatamente alle assunzioni avvenute entro il 31 dicembre 2020, l'esonero era stato esteso ai soggetti che non avevano compiuto il 35° anno di età.

Fermi restando i principi generali di fruizione degli incentivi (art. 31 D.Lgs. 14 settembre 2015, n. 150), l'agevolazione spetta ai datori di lavoro che, nei 6 mesi precedenti l'assunzione, non

abbiano proceduto a licenziamenti individuali per giustificato motivo oggettivo oppure a licenziamenti collettivi nella medesima unità produttiva.

Al riguardo, è quindi intervenuta la Legge di Bilancio 2021 (Legge 30 dicembre 2020, n. 178) che riconosce un esonero contributivo del 100% per le nuove assunzioni a tempo indeterminato e per le trasformazioni dei contratti a tempo determinato in contratti a tempo indeterminato nel biennio 2021-2022, per un periodo massimo di 36 mesi e nel limite di 6.000 euro annui, per i soggetti che alla data della prima assunzione incentivata non abbiano compiuto il 36° anno di età. L'incentivo è esteso a 48 mesi per le assunzioni in sedi produttive ubicate in Abruzzo, Molise, Campania, Basilicata, Sicilia, Puglia, Calabria e Sardegna.

Con il Decreto Legge 30 aprile 2019, n. 34, è stato introdotto un incentivo con una duplice finalità: potenziare l'apprendimento delle competenze professionali richieste dal mercato del lavoro e favorire l'inserimento dei giovani nel mondo del lavoro (art. 49 bis).

Nel dettaglio, viene riconosciuto l'esonero parziale dal versamento dei contributi previdenziali a carico di datori di lavoro (con esclusione dei premi dovuti all'INAIL), per un periodo massimo di 12 mesi decorrenti dalla data di assunzione, che dispongono erogazioni liberali per un importo non inferiore, nell'arco di un anno, a 10.000 euro per la realizzazione, la riqualificazione e l'ammodernamento di laboratori professionalizzanti in favore di istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado con percorsi di istruzione tecnica o di istruzione professionale, anche a indirizzo agrario, e che assumono, a conclusione del loro ciclo scolastico, giovani diplomati presso le medesime istituzioni scolastiche con contratto di lavoro a tempo indeterminato.

Le tipologie di interventi ammesse all'incentivo sono:

- a) laboratori professionalizzanti per lo sviluppo delle competenze;
- b) laboratori e ambienti di apprendimento innovativi per l'utilizzo delle tecnologie;



c) ambienti digitali e innovativi per la didattica integrata;  
 d) attrezzature e dispositivi hardware e software per la didattica.  
 L'agevolazione è riconosciuta a decorrere dall'esercizio finanziario 2021 sino al 2022, secondo le modalità attuative da definirsi con Decreto del Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca di concerto con il Ministro dell'Economia e delle Finanze.

#### APPRENDISTATO

Sono previsti una serie di incentivi per le tre tipologie di apprendistato disciplinate dal Decreto Legislativo 15 giugno 2015, n. 81:

- apprendistato per la qualifica e il diploma professionale, il diploma di istruzione secondaria superiore e il certificato di specializzazione tecnica superiore;
- apprendistato professionalizzante;
- apprendistato di alta formazione e ricerca.

Per la regolamentazione della disciplina dell'Apprendistato è bene sapere che la normativa è stata recepita con modalità differenti a livello regionale.

Il Decreto Legislativo 14 settembre 2015, n.150 ha posto una particolare attenzione agli incentivi rivolti alle due tipologie correlate alla creazione di un sistema di alternanza scuola-lavoro.

Gli incentivi possono essere di diverso tipo vediamo quali.

**Incentivi contributivi** - I datori di lavoro usufruiscono di una contribuzione Inps agevolata a loro carico, per tutta la durata dell'apprendistato, pari al 10% (a cui si aggiungono l'aliquota dell'1,31% a finanziamento della Naspi e il contributo dello 0,30% per i fondi interprofessionali per la formazione continua) della retribuzione imponibile ai fini previdenziali (mentre la quota a carico dell'apprendista è pari al 5,84%).

Al termine del periodo di apprendistato l'agevolazione contributiva viene riconosciuta anche per i 12 mesi successivi.

Il Decreto Legislativo 15 giugno 2015, n. 81 prevede inoltre la possibilità di assumere in apprendistato persone disoccupate ai fini della loro qualificazione o riqualificazione, a prescindere dall'età anagrafica posseduta al momento dell'assunzione.

Nel tempo, l'INPS ha fornito molteplici indicazioni ed istruzioni operative in merito alle agevolazioni previste per le diverse

**LI FACCIAMO IN ITALIA  
 WE DO THEM IN ITALY**



MIGLIAIA DI ACCESSORI E RICAMBI THOUSANDS OF ACCESSORIES AND SPARE PARTS

**A13** Srl

**a13milano.com**  
 BERGAMO | BOLOGNA | PADOVA

A13 catalogue:





tipologie di apprendistato:

- messaggio n. 2243/2017
- messaggio n. 2499/2017
- circolare n. 108/2018
- messaggio n. 1478/2019.

**Incentivi economici e retributivi** - Il Decreto Legislativo 15 giugno 2015, n. 81 permette di assumere l'apprendista inquadrandolo fino a due livelli inferiori rispetto alla categoria di destinazione a cui è finalizzato il contratto, in base alle modalità definite dalla contrattazione collettiva.

È sempre la contrattazione collettiva a stabilire, poi, le regole di avanzamento retributivo.

In maniera alternativa rispetto al sotto inquadramento, la contrattazione collettiva può stabilire la retribuzione dell'apprendista in misura percentuale e in modo graduale all'anzianità di servizio.

**Incentivi normativi** - Gli assunti con contratto di apprendistato non rientrano, per tutta la durata del periodo formativo, nella base di calcolo per l'applicazione di particolari istituti previsti dalla legge o dalla contrattazione collettiva: ciò significa, ad esempio, che ai fini del computo dell'aliquota dei disabili, prevista dalla Legge 12 marzo 1999, n. 68 non sono presi in considerazione gli apprendisti.

Gli obblighi di stabilizzazione degli apprendisti (ossia la prosecuzione del rapporto a tempo indeterminato a conclusione del periodo di apprendistato) sono circoscritti alle sole imprese con più di 50 dipendenti nel limite del 20% del personale escludendo dal computo i rapporti cessati per recesso durante il periodo di prova, dimissioni o licenziamento per giusta causa. Qualora non sia rispettata la predetta percentuale è in ogni caso consentita l'assunzione di un apprendista con contratto professionalizzante.

**Incentivi fiscali** - Le spese sostenute per la formazione degli apprendisti sono escluse dalla base per il calcolo dell'IRAP.

### ASSUNZIONE DI BENEFICIARI DI NASPI

Il Decreto Legge 28 giugno 2013, n. 76 ha introdotto un incentivo per i datori di lavoro per l'assunzione dei soggetti beneficiari dell'indennità di disoccupazione NASpI.

Dal primo gennaio 2013, l'art. 2, comma 10 bis, della Legge 28 giugno 2012, n. 92 prevede che al datore di lavoro che, senza esservi tenuto, assume a tempo pieno e indeterminato lavoratori che fruiscono della NASpI è concesso, per ogni mensilità di retribuzione corrisposta al lavoratore, un contributo mensile pari al 20% dell'indennità mensile residua che sarebbe stata corrisposta al lavoratore.

L'agevolazione è esclusa con riferimento ai lavoratori licenziati nei 6 mesi precedenti da parte di un'impresa dello stesso o diverso settore di attività che, al momento del licenziamento, presenta assetti proprietari sostanzialmente coincidenti con quelli dell'impresa che assume, oppure risulta con quest'ultima

in rapporto di collegamento o controllo. A tal fine il datore di lavoro deve dichiarare, sotto la propria responsabilità, all'atto della richiesta di avviamento, che non ricorrono le menzionate condizioni ostative.

Si segnalano la Circolare INPS n. 175/2013 e la Circolare INPS n. 194/2015 nelle quali sono fornite le modalità di accesso al beneficio.

### ASSUNZIONE DONNE

In tema di incentivi all'assunzione delle donne, a partire dal 1° gennaio 2013, è stata prevista una riduzione pari al 50% dei contributi posti a carico del datore di lavoro.

(art. 4, comma 11, Legge 28 giugno 2012, n. 92).

In particolare, gli incentivi riguardano:

- Donne di qualsiasi età prive di un impiego regolarmente retribuito da almeno 6 mesi e residenti in regioni ammissibili ai finanziamenti dei fondi strutturali UE ai sensi dell'art. 2, punto 4, lett. f) del Regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione Europea, individuate di anno in anno con apposito Decreto del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali di concerto con il Ministero dell'Economia e delle Finanze (Decreto interministeriale del 16 ottobre 2020 per il 2021);
- Donne di qualsiasi età prive di un impiego regolarmente retribuito da almeno 24 mesi, ovunque residenti.

L'agevolazione è concessa per un massimo di 12 mesi in caso di assunzione a termine, elevati a 18 in caso di trasformazione del contratto da tempo determinato a tempo indeterminato o nel caso di assunzione a tempo indeterminato sin dall'inizio.

Da ultimo, in aggiunta, la Legge di Bilancio 2021 (Legge 30 dicembre 2020, n. 178, art. 1, commi 16-19) ha previsto che per le assunzioni di donne lavoratrici che comportino per l'azienda un incremento occupazionale netto nel biennio 2021-2022, l'esonero contributivo di cui all'art. 4, commi da 9 a 11, della Legge 28 giugno 2012, n. 92, è riconosciuto nella misura del 100% nel limite massimo di importo pari a 6.000 euro annui.

### CONTRATTO A TERMINE PER SOSTITUZIONE DI MATERNITÀ

Il Testo unico in materia di tutela e sostegno della maternità e della paternità, prevede in favore dei datori di lavoro uno sgravio contributivo per le assunzioni a tempo determinato, anche con contratto di somministrazione, di lavoratori in sostituzione dei dipendenti assenti perché in congedo di maternità, paternità o parentale (art. 4).

In particolare, alle aziende con meno di 20 dipendenti viene riconosciuto uno sgravio contributivo del 50%, anche se l'inserimento avviene con contratto di somministrazione.



Tali incentivi si applicano fino al compimento di un anno di età del figlio della lavoratrice o del lavoratore in congedo o per l'anno dall'accoglienza del minore adottato o in affidamento.

Infine, il Testo Unico prevede che le stesse agevolazioni si applicano nelle aziende in cui operano lavoratrici autonome.

È infatti possibile procedere, in caso di maternità e comunque entro il primo anno di età del bambino o nel primo anno di accoglienza del minore adottato o in affidamento, all'assunzione di personale a tempo determinato anche con un contratto di somministrazione per un periodo massimo di 12 mesi.

In proposito, si segnala il provvedimento con cui sono stati resi i primi chiarimenti ai fini dell'accesso all'agevolazione. Inoltre, con Messaggio n. 31/2001, l'INPS ha precisato che la sostituzione non implica necessariamente l'equivalenza delle qualifiche del sostituto e del sostituito, perché il datore di lavoro può legittimamente – in occasione dell'inserimento temporaneo di un nuovo dipendente - riorganizzare la distribuzione del lavoro nella sua azienda, per meglio far fronte alle esigenze connesse all'assenza del lavoratore, ferma restando l'equivalenza oraria delle prestazioni.

#### **ASSUNZIONE PERSONE DETENUTE O INTERNATE**

Sono previste agevolazioni di natura contributiva e fiscale per le imprese che assumono detenuti o internati all'interno degli istituti penitenziari, detenuti o internati lavoranti all'esterno del carcere e detenuti o internati semiliberi.

Quanto agli sgravi contributivi, la Legge 22 giugno 2000, n. 193 prevede la riduzione del 95% delle aliquote per l'assicurazione obbligatoria previdenziale ed assistenziale dovute per i detenuti o internati assunti all'interno degli Istituti penitenziari da parte di imprese private e cooperative o ammessi al lavoro all'esterno presso cooperative.

L'agevolazione trova applicazione anche:

- per i 18 mesi successivi alla cessazione dello stato detentivo del lavoratore assunto per i detenuti ed internati che hanno beneficiato della semilibertà o del lavoro esterno, a condizione che l'assunzione sia avvenuta mentre il lavoratore era ammesso alla semilibertà o al lavoro all'esterno;
- per i 24 mesi successivi alla cessazione dello stato detentivo nel caso di detenuti ed internati che non hanno beneficiato della semilibertà o del lavoro all'esterno, a condizione che il rapporto di lavoro sia iniziato mentre il soggetto era ristretto.

La Legge 22 giugno 2000, n. 193 (art. 3), prevede anche sgravi fiscali regolamentati, successivamente dal Decreto Interministeriale n. 148 del 24 luglio 2014.

In particolare, è previsto un credito d'imposta mensile:

- nella misura massima di 520 euro, per ogni lavoratore assunto, in favore delle imprese che assumono, per un periodo non

inferiore a 30 giorni, lavoratori detenuti o internati, anche quelli ammessi al lavoro all'esterno o che svolgono attività formative nei loro confronti;

- nella misura massima di 300 euro, per ogni lavoratore assunto, in favore delle imprese che assumono, per un periodo non inferiore a 30 giorni, detenuti semiliberi provenienti dalla detenzione o che svolgono attività formative nei loro confronti.

In caso di lavoratori assunti con contratto di lavoro a tempo parziale, il credito d'imposta spetta in misura proporzionale alle ore prestate.

Lo sgravio fiscale è inoltre previsto:

- per i 18 mesi successivi alla cessazione dello stato detentivo per i detenuti ed internati che hanno beneficiato della semilibertà o del lavoro esterno, se il rapporto di lavoro è iniziato mentre il soggetto era ristretto;
- per i 24 mesi successivi alla cessazione dello stato detentivo nel caso di detenuti ed internati che non hanno beneficiato della semilibertà o del lavoro all'esterno.

Le medesime agevolazioni fiscali trovano applicazione alle imprese che svolgono attività di formazione nei confronti di detenuti o internati a condizione che al periodo di formazione segua l'immediata assunzione per un tempo minimo corrispondente al triplo del periodo di formazione per il quale l'impresa ha fruito dello sgravio. Restano escluse dalle agevolazioni le imprese che hanno stipulato convenzioni con gli enti locali aventi per oggetto un'attività formativa.

Al fine di accedere allo sgravio, i datori di lavoro devono stipulare un'apposita convenzione con la Direzione dell'Istituto penitenziario dove si trovano i lavoratori assunti, nonché assumere i lavoratori con un contratto di lavoro subordinato e corrispondere agli stessi un trattamento economico non inferiore a quello previsto dai CCNL.

#### **ASSUNZIONE DI LAVORATORI DIVERSAMENTE ABILI**

La Legge 12 marzo 1999, n. 68 "Norme per il diritto al lavoro dei disabili" prevede il riconoscimento di un incentivo finalizzato a favorire l'assunzione di persone diversamente abili.

In particolare, la Legge contempla l'accesso ad un incentivo (art. 13):

- del 70% della retribuzione mensile lorda imponibile ai fini previdenziali, per 36 mesi, per ogni lavoratore disabile assunto con contratto a tempo indeterminato che abbia una riduzione della capacità lavorativa superiore al 79% o minorazioni ascritte dalla prima alla terza categoria, come indicate nelle tabelle allegare al Testo Unico delle norme in materia di pensioni di



guerra (D.P.R. 23 dicembre 1978, n. 915);

- del 35% della retribuzione mensile lorda imponibile ai fini previdenziali, per 36 mesi, per ogni lavoratore disabile assunto con contratto a tempo indeterminato che abbia una riduzione della capacità lavorativa compresa tra il 67% e il 79% o minorazioni ascritte dalla quarta alla sesta categoria, come indicate nelle tabelle allegate al Testo Unico delle norme in materia di pensioni di guerra (D.P.R. 23 dicembre 1978, n. 915);

- del 70% della retribuzione mensile lorda imponibile ai fini previdenziali, per 60 mesi, per ogni lavoratore con disabilità intellettiva e psichica che comporti una riduzione della capacità lavorativa superiore al 45%, in caso di assunzione a tempo indeterminato o di assunzione a tempo determinato di durata non inferiore a 12 mesi e per tutta la durata del contratto.

L'agevolazione viene corrisposta al datore di lavoro mediante conguaglio nelle denunce contributive mensili.

#### RICOLLOCAMENTO LAVORATORI OVER 50

Al fine di favorire il ricollocamento dei lavoratori ultracinquantenni, la Legge 28 giugno 2012, n. 92 ha previsto diverse agevolazioni alle loro assunzioni (art. 4, commi 8-11).

Infatti, per le assunzioni, anche in somministrazione, con contratto di lavoro dipendente a tempo determinato di lavoratori di età non inferiore a 50 anni, disoccupati da oltre 12 mesi, è riconosciuta per 12 mesi la riduzione del 50% dei contributi a carico del datore di lavoro.

Se il contratto è a tempo indeterminato oppure in caso di trasformazione da contratto a termine a contratto a tempo indeterminato, la riduzione dei contributi si applica fino al 18° mese dalla data di assunzione.

Infine, si ricorda che la Legge 28 giugno 2012, n. 92 (art. 4, comma 2) prevede una prestazione di accompagnamento a pensione per i lavoratori più anziani (cosiddetta "isopensione"). Si tratta della prestazione che viene erogata in favore dei lavoratori subordinati a tempo indeterminato, che maturano i requisiti minimi contributivi e anagrafici per il diritto alla pensione entro massimo 4 anni dalla cessazione del rapporto di lavoro.

Nello specifico, nei casi di eccedenza di personale, accordi aziendali tra i datori di lavoro che impieghino mediamente più di 15 dipendenti e le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative possono prevedere che, al fine di incentivare l'esodo dei lavoratori più anziani, il datore di lavoro si impegni a corrispondere ai lavoratori una prestazione di importo pari al trattamento pensionistico che spetterebbe in base alle regole vigenti.

Da ultimo, la Legge di Bilancio 2021 (art. 1, comma 345, L. 30 dicembre 2020 n. 178) ha prorogato fino al 2023 il periodo di permanenza nella prestazione di accompagnamento a pensione, già elevato a 7 anni da precedenti interventi nor-

mativi. Si segnala in proposito il Messaggio INPS n. 227 del 20 gennaio 2021 con i chiarimenti sulla durata massima della prestazione.

#### AGE MANAGEMENT

Con l'espressione "Age Management" si intende una serie di iniziative in ambito aziendale dirette a valorizzare i punti di forza dei lavoratori in considerazione della loro età anagrafica, in un'ottica di integrazione di competenze delle diverse generazioni presenti in un ambiente di lavoro.

A livello europeo, prendendo atto del cambiamento demografico in corso, già nella strategia Europa 2020, considerata un'occupabilità pari al 75% per uomini e donne dai 20 ai 64 anni, si rilevava come l'obiettivo del 75% non potesse essere raggiunto se non a fronte di un aumento significativo del tasso di occupazione della fascia di età dei più anziani.

Di recente, nel Libro verde sull'invecchiamento demografico della Commissione Europea (COM(2021) 50 final del 27.1.2021) emergono dati secondo i quali, nonostante i recenti aumenti, il tasso di occupazione dei lavoratori più anziani nell'UE rimane inferiore alla media.

Infatti, solo il 59,1% delle persone di età compresa tra i 55 e i 64 anni risultava occupato nel 2019 rispetto al 73,1% di tutte le persone di età compresa tra i 20 e i 64 anni. Si dà atto, inoltre, di come dopo i 50 anni aumenti il rischio di disoccupazione di lunga durata e della difficoltà per i lavoratori più anziani riguardo l'assunzione, l'accesso all'offerta formativa, le transizioni professionali e lo svolgimento di mansioni adattate all'età. In quest'ottica, per le istituzioni europee diventa preminente la prospettiva di un apprendimento permanente, ovvero investire nelle conoscenze, nelle capacità e nelle competenze delle persone lungo tutto l'arco della vita. In particolare, la formazione degli adulti contribuisce a migliorare l'occupabilità in un mondo del lavoro in continuo mutamento e, per altro verso, è parte della risposta alle sfide poste dall'invecchiamento della popolazione.

Pertanto, l'Adult Learning riveste un ruolo centrale per raggiungere gli obiettivi di crescita e di inclusione sociale.

Si segnala, infine, il Fondo Sociale Europeo quale principale strumento utilizzato dall'UE per sostenere l'occupazione tramite, in particolare, l'apprendimento di nuove competenze finalizzate anche al reinserimento nel mondo del lavoro.

Il Fondo Nuove Competenze gestito da Anpal è stato recentemente rifinanziato e si presenta come uno strumento utilissimo, ad esempio in alternativa alla Cassa Integrazione, per realizzare programmi di riqualificazione delle professionalità presenti in azienda. Il Fondo, tramite l'Inps, rimborsa la retribuzione e i contributi Inps del personale che partecipa a iniziative di formazione, sia in aula che "on the job". •





# Ripartire con meno conflitti e più efficienza

## Restarting with less conflicts and more efficiency



Per mantenere la competitività ogni azienda ha la necessità di ridurre i costi di gestione e rendere i propri processi più efficienti, oltre a innovare costantemente prodotti e servizi. Però oggi tutto questo non è più sufficiente, perché c'è uno spreco invisibile nelle aziende che può compromettere in modo determinante lo sviluppo e la crescita delle stesse. È definito dagli esperti lean l'ottavo spreco, ed è rappresentato dal potenziale inespresso, o la creatività mancata dei collaboratori a seguito di conflitti. I conflitti di opinione tra il capo e i responsabili dei vari reparti aziendali – produzione, finanza, vendita ecc. – fanno parte della quotidianità e possono generare frizioni ma soprattutto possono essere un ostacolo alle normali attività aziendali oltre che un costo.

For maintaining the competitiveness, every company needs to reduce the operating costs and make its processes more efficient, and constantly innovate its products and services, as well. But nowadays this is no longer enough, because the companies have an invisible waste that can compromise in a crucial way their growth and development. It is defined as the eighth waste by the lean experts, and it is represented by the unexpressed potential, or by the employees' lack of creativity as result of a conflict. The conflicts of opinion between the boss and the managers of various departments - production, finance, sales, etc. - are part of the daily life and can generate friction, but above all it can be more an obstacle for the usual business activities, than a cost.





È fondamentale quindi ripartire attivando un sistema interno di management dei conflitti per far emergere eventuali problemi o difficoltà dei collaboratori, o dei clienti, intervenendo subito e ponendo rimedio anche attraverso soluzioni a questi problemi o per suggerire miglioramenti.

Questo approccio può aiutare il team a contribuire in modo proattivo ognuno per il proprio ruolo e fare emergere da subito eventuali conflitti e superare inevitabili momenti di difficoltà, in questo mondo lavorativo sempre più competitivo.

### **Ma come riconoscere questi conflitti?**

Ecco 7 regole comportamentali che aiutano a riconoscere tali conflitti, e quindi a incanalarli e risolverli in modo costruttivo.

**1. TASTARE IL TERRENO.** Preparatevi al colloquio. Informatevi sulla persona con cui dovete confrontarvi. Provate a mettervi nei suoi panni: quali sono le sue motivazioni e i suoi obiettivi? Quali argomentazioni portereste voi, se foste al suo posto? E quali condizioni sareste disposti ad accettare?

**2. STABILIRE UNA LINEA DI CONDOTTA ED ATTENERVISI.** Non fatevi distogliere dal calore della discussione, poiché potrebbe causare il peggioramento della situazione.

**3. INOLTARSI CON CAUTELA SUL TERRENO MINATO.** Non iniziate subito con le maniere forti: lasciate prima che il vostro interlocutore si sfoghi, in modo che non si metta subito sulla difensiva.

**4. DELIMITARE IL FRONTE DEL CONFLITTO.** Evitate le rese dei conti generalizzate, cercate invece di circoscrivere il conflitto

It is therefore essential to restart by activating an internal conflict management system, to highlight any problems or difficulties of the employees, or of the customers, acting immediately and solving them by finding solutions to these problems or suggesting improvements.

This approach can help the team to contribute proactively, each one for its own role, and to bring immediately out any eventual conflicts, for overcoming some unavoidable moments of difficulty in this increasingly competitive business world.

### **But how to recognize these conflicts?**

Here are 7 rules of behaviour that are helping to recognize such conflicts, direct and resolve them in a constructive way.

**1. TESTING THE GROUND.** Prepare yourself for the interview. Get informed about the person you will be dealing with. Try to put yourself into its place: which are its motivations and goals? Which arguments would you bring if you would be into its place, and what conditions would you be willing to accept?

**2. SET AN ACTION PLAN AND STICK TO IT.** Don't get distracted by the warmth of the discussion, as it may worsen the situation.

**3. STEP CAREFULLY ON THE MINEFIELD.** Don't start immediately with the hard way: let your interlocutor vent first, for not getting defensive right away

**4. DEFINE THE CONFLICT FRONT.** Avoid generalized final confrontations; instead, try to limit the conflict to the topic or





all'argomento o alla situazione. Anche le critiche devono essere mirate e non generiche e soprattutto non riguardare la persona.

**5. ESSERE PREPARATI A UN'ESCALATION.** Il conflitto può assumere improvvisamente dei toni più aspri. Tenetevi alcune argomentazioni di riserva per mantenere il conflitto sotto controllo.

**6. NON METTETE L'INTERLOCUTORE CON LE SPALLE AL MURO.** Lo indurreste ad assumere un atteggiamento ostile che farebbe l'effetto di sabbia introdotta nel meccanismo ben oliato della vostra azienda, e potrebbe generare problemi o costi elevati.

**7. FARE IN MODO CHE L'AVVERSARIO SALVI LA FACCIA.** Sottolineate ciò che avete in comune e ricordate le esperienze positive fatte assieme: porrete così le basi per un processo di maturazione del vostro collaboratore.

Risolta questa situazione conflittuale siamo pronti per ripartire, rigenerati assieme e focalizzati sul nostro business. E come dicevano i nostri avi: "Vale più un cattivo accordo che una buona sentenza". •

situation. Also, the critiques need to be targeted and not generic and especially not about the person.

**5. BE PREPARED TO ESCALATE.** The conflict can suddenly take harsher tones. Keep some backup arguments to have the conflict under control.

**6. DON'T COME UP AGAINST THE INTERLOCUTOR.** You can obtain a hostile attitude as result, that would be like inserting some sand inside a thickly-oiled mechanism for your business, and could generate problems or high costs.

**7. AVOID TO PUT YOUR OPPONENT IN A BAD LIGHT.** It is important to emphasize things that you have in common, and to remember the positive experiences together.

Once this conflictual situation resolved, we are ready to restart, regenerated together and focused on our business. And as our ancestors used to say: "A bad agreement is worthing more than a good sentence". •

# YOUR NEEDS OUR PASSION

Lavatrici ed essiccatoi 100% Made in Italy per lavanderie professionali  
100% Made in Italy washers & dryers for professional laundry



**MSGROUP** <sup>ITALY</sup>

MS GROUP SRL  
Tel +39 3391053342 - info@msgroupitaly.com  
www.msgroupitaly.com

**Lavenda**<sup>®</sup>  
ESSICCATOI ROTATIVI • TUMBLE DRYERS





Al giorno d'oggi la crisi energetica sta influenzando più che mai la nostra vita privata e professionale.

Ridurre i costi operativi di una lavanderia gestendo in modo più efficiente il consumo di energia e acqua, proteggendo i tessuti lavaggio dopo lavaggio e garantendo loro una maggiore durata è sicuramente un beneficio molto prezioso.

Le soluzioni di lavaggio a bassa temperatura di Ecolab Textile Care possono offrire tali vantaggi, migliorando l'efficienza della gestione dell'acqua e riducendo le spese energetiche grazie alle piattaforme OxyGuard40 e AdvaCare Ultimate.

Ecolab, proteggere i tessuti e preservare acqua ed energia

Ecolab, protecting textiles and saving water&energy

## CREATING VALUE

FOR A MORE SUSTAINABLE LEVEL OF CLEAN

**ADVACARE  
EMULSION**  
ONLY

**OXYGUARD 40**  
MULTI-COMPONENT  
PROCESS



Eu Ecolabel: DE/039/021



EU Ecolabel: DE/039/008



Non si tratta solo di lavare a 40°C, si tratta di utilizzare una chimica innovativa che permette di ridurre i costi e migliorare la qualità dei tessuti lavaggio dopo lavaggio, dando loro nuova vita, in termini di bianco, comfort e pulizia.

OxyGuard40 è uno speciale programma di lavaggio a bassa temperatura realizzata per soddisfare le esigenze della biancheria per l'ospitalità, offrendo un livello eccezionale di bianco e di pulizia. La piattaforma (che sfrutta la tecnologia emulsione Ecolab) si basa su una speciale combinazione di un sistema candeggiante a bassa temperatura ad elevata performance (sicuro per le fibre e attivo a soli 40°C) unito ad uno speciale detergente.

L'impostazione speciale del processo con emulsione OxyGuard

Nowadays the energy crisis is impacting our private and professional lives more than ever.

Reducing operational costs of a laundry and managing in a more efficient way the consumption of energy and water, protecting the textiles wash after wash giving them a longer lifetime is for sure a strong valuable benefits.

Low temperature washing solutions by Ecolab Textile Care can deliver such benefits, improving the efficiency of the water management and reducing the energy expenses thanks to OxyGuard40 and AdvaCare Ultimate platforms.

It's not just about washing at 40°C, it's about using an innovative chemistry that allows to reduce costs and improve the quality of textiles wash after wash, giving them a new life,







### HEALTHCARE SOLUTION

## AdvaCare ULTIMATE

40°C



Validated  
**disinfection efficacy**



Excellent  
**color retention**

### HOSPITALITY SOLUTION

## OxyGuard40



Unmatched  
**whiteness**



Excellent  
**stain removal**

## ECOLAB®

# ECOLAB®

## Everywhere It Matters.™

Emulsion e OxyGuard Alpha E e Bright Beta E, consente alla lavanderia di ottimizzare l'uso di acqua dolce, migliorare il risciacquo e fornire biancheria di alta qualità, lavaggio dopo lavaggio, con risultati riconoscibili per gli utenti finali.

AdvaCare Ultimate è l'ultima innovazione creata da Ecolab Textile Care per rispondere alle esigenze della biancheria sanitaria, attraverso la combinazione della tecnologia dell'emulsione AdvaCare emulsion con un nuovo disinfettante di ultima generazione, costituito da una speciale combinazione di attivi biocidi, efficace a soli 40°C.

L'emulsione AdvaCare funziona in sinergia con il disinfettante AdvaCare Des\*, fornendo una disinfezione a più livelli, agendo contro un'ampia gamma di agenti patogeni, attraverso un innovativo processo a ridotta alcalinità.

Entrambe le piattaforme offrono, oltre ad un forte risparmio idrico ed energetico, anche un alto livello di sostenibilità, grazie alla speciale combinazione di molecole attive e tensioattivi, efficace su diversi livelli di sporco a soli 40 ° C e approvati dalla eco-etichettatura "EU-Ecolabel".

Le piattaforme OxyGuard40 e AdvaCare Ultimate possono fornire valore aggiunto ai clienti della lavanderia ma anche permettere di ridurre i costi operativi delle attività, grazie alla efficace combinazione chimica a bassa temperatura che consente sia un trattamento delicato delle fibre sia il rispetto per l'ambiente. •

\*Per ulteriori informazioni sulla disponibilità del prodotto nel proprio paese, procedura di registrazione e disinfezione locale specifica imposta per un uso sicuro del biocida, contattare Ecolab Textile Care

in term of whiteness comfort and cleanliness.

OxyGuard40 is a special low temperature platform launched to address the needs of hospitality linen, delivering an outstanding level of whiteness and superior cleanliness. The platform is based on a special combination of a high performing oxygen based bleaching system, safe for the fibers and active at just 40°C, with a special detergent, that belongs to the innovative technology of the Ecolab emulsion.

Special setting of the process with OxyGuard Emulsion and OxyGuard Alpha E and Bright Beta E, enables the laundry to optimize the use of fresh water, improve the rinsing and deliver high quality linen, wash after wash, with highly valuable outcomes for end users.

AdvaCare Ultimate is the latest innovation created by Ecolab Textile Care to address the needs of the healthcare linen, through the combination of the emulsion technology with a new innovative disinfectant, made up by a special combination of biocide actives , efficient at just 40°C.

AdvaCare emulsion works in synergy with the disinfectant AdvaCare Des\*, delivering multilevel disinfection against a broad range of pathogens through an innovative process set up with reduced alkalinity.

Both low temperature washing platforms deliver strong water & energy savings, but also a high level of sustainability, thanks to the special combination of active molecules and surfactants, active on different levels of dirtiness at just 40°C and approved by the EU-Ecolabel ecolabelling.

OxyGuard40 and AdvaCare Ultimate platforms can deliver added value to the laundry customers and reduce laundry operational costs, thanks to their powerful low temperature chemistry for a gentle treatment of fibers and maximum respect for the environment. •

\*For more information on the product availability in your country, specific local registration and disinfection process set up for a safe use of biocide, please contact Ecolab Textile Care





di Andrea Saviane  
e Avvocato Luca Bandera  
Confartigianato Veneto,  
Ufficio Comunicazione&Studi



## Mancato ritiro dei capi: obblighi, diritti e responsabilità (prima parte)

*Modena, la lavanderia chiude e dona in beneficenza i vestiti dei clienti: denunce e polemiche. Il caso segnalato da Federconsumatori che ha ricevuto le segnalazioni: i clienti si aspettavamo di riavere i propri capi e non ci sono state comunicazioni.*

Partiamo da questa recente notizia apparsa sulla stampa per affrontare un tema che resta molto dibattuto non solo nel campo nella manutenzione tessile ma in tutti i casi in cui un oggetto, di proprietà di un consumatore, resta in giacenza da un professionista per un servizio.

Nei casi in cui si verifichi una prolungata giacenza di capi ed indumenti presso l'impresa di tintolavanderia a causa del mancato ritiro da parte della clientela, possono nascere alcune questioni, spesso anche conflittuali, sulle responsabilità a carico dell'impresa, sugli obblighi di custodia e sull'eventuale possibilità di disfarsi delle giacenze non ritirate.

Al riguardo occorre fornire alcuni elementi di valutazione e di indirizzo che potrebbero essere utili a rendere omogeneo il comportamento delle imprese di tintolavanderia nell'esercizio della loro attività e nei rapporti con la clientela.

### Premessa

Al fine di affrontare la materia risulta utile partire da una premessa non scontata. In questa materia bisogna diffidare delle notizie di stampa e informarsi bene su cosa prevede la legge. Molti anni fa una sentenza della Cassazione (n. 10519/99) resa su di una controversia concernente la nota questione della eventuale eliminazione degli abiti e dei capi non ritirati e lasciati in giacenza presso la tintolavanderia, fu riportata in modo improprio su giornali e TV offrendo informazioni forvianti.

Dunque, volendo entrare nel merito, al fine di chiarire quali siano gli obblighi ed i diritti dell'impresa di tintolavanderia rispetto alla clientela, può risultare utile valutare la situazione alla luce delle diverse norme attualmente vigenti.

### Obblighi di custodia e responsabilità della tintolavanderia

Va precisato, in primo luogo, che quando la clientela porta alla tintolavanderia determinati capi per l'effettuazione dei relativi servizi





(lavatura, pulitura, tintoria, stiratura, smacchiatura ed affini), oltre all'obbligazione principale, oggetto del contratto, la tintolavanderia stessa deve contestualmente assumersi anche l'obbligazione accessoria avente ad oggetto la custodia dei capi medesimi.

Al fine di stabilire fino a quando l'obbligo di custodia permanga in capo alla tintolavanderia e quale sia il relativo regime di responsabilità, occorre distinguere fra:

- il periodo necessario per l'esecuzione del servizio di tintolavanderia, oggetto del contratto;
- l'eventuale periodo successivo di giacenza dei capi non ritirati dal cliente.

#### **Periodo di tempo contrattualmente stabilito**

Secondo l'orientamento della giurisprudenza in materia, "nei casi in cui l'obbligazione di custodire ha natura meramente accessoria rispetto a quella dedotta in contratto (servizio di tintolavanderia), l'obbligo di custodia deve essere adempiuto, a termini della disposizione contenuta nell'art. 1177 codice civile, secondo le regole stabilite per l'adempimento delle obbligazioni in generale.

# clean<sup>pro</sup>

detergenti e ammorbidenti  
per **professionisti**

...un mondo pulito

[www.cleanpro.it](http://www.cleanpro.it)





l'eventuale ulteriore termine convenuto con lo stesso cliente in caso di decorrenza di quello stabilito - non è da ritenersi responsabile nei casi di deterioramento, distruzione, perdita o furto dei capi "salva l'ipotesi che tale perdita sia derivata da una particolare negligenza" (Cass. 23/1/86, n. 430).



Ne consegue che la responsabilità del prestatore d'opera... sussiste soltanto se tale obbligo non sia stato adempiuto per mancanza della diligenza del buon padre di famiglia, e cioè, solo se non siano state adottate quel complesso di cure, cautele e attività che il debitore medio impiega normalmente per soddisfare i propri obblighi" (Cass. 12/11/79, n. 5847).

Ciò significa che nei casi di deterioramento, distruzione, perdita o furto dei capi consegnati dal cliente alla tintolavanderia per la prestazione dei relativi servizi, la tintolavanderia stessa, al fine di sottrarsi alle proprie responsabilità nei confronti del cliente danneggiato, è tenuta a provare di avere usato nella custodia dei capi medesimi la diligenza del buon padre di famiglia (art. 1768 cod. civ.) ed è tenuta a provare, altresì, che l'evento è stato imprevedibile o inevitabile: in sostanza, il primo presupposto per liberare la tintolavanderia dalla responsabilità inerente all'obbligo accessorio di custodia è la prova liberatoria che quell'evento si è verificato in conseguenza di un fatto ad essa non imputabile (art. 1218 cod. civ.) (in tal senso la giurisprudenza costante della Cassazione).

#### **La fase successiva alla scadenza del termine**

Al riguardo occorre fare riferimento ad un importante orientamento della Giurisprudenza la quale ha stabilito che "nel caso in cui il deposito è connesso con un contratto di lavoro autonomo, l'obbligo di custodia, per il cui adempimento si richiede la diligenza del buon padre di famiglia, resta limitato al tempo necessario per l'esecuzione del lavoro". Da ciò consegue che la tintolavanderia - una volta decorso il termine contrattuale per la riconsegna o

Quindi, ciò che occorre sottolineare è che: **la mera decorrenza del termine di riconsegna dei capi al cliente non esime completamente la tintolavanderia dalle responsabilità di custodia in quanto la stessa deve comunque continuare a tenere un comportamento idoneo ad assicurare la conservazione dei capi secondo criteri minimi di diligenza e prudenza senza incorrere, quindi, in atteggiamenti di particolare negligenza che potrebbero configurare la cosiddetta "colpa lata"**

Nella pratica è in questo lasso di tempo che sorgono numerose incertezze proprio nella individuazione del termine per la riconsegna dei capi, soprattutto nei casi in cui non sia stato previsto espressamente un termine preciso ovvero qualora, anche sulla base degli usi, sia ammessa una tolleranza per la riconsegna dei capi al cliente.

In tali casi, a seguito dall'avvenuta prestazione del servizio, al fine di poter declinare le proprie responsabilità di custodia nel senso sopra indicato (salvo che nel caso di comportamento di particolare negligenza), è utile e necessario che la tintolavanderia provveda rapidamente a comunicare al cliente che il servizio è stato ultimato, facendo presente, altresì, di non poter continuare a svolgere la custodia in modo adeguato. •





# TÜV SÜD, test e certificazioni per stabilire l'origine biologica del cotone organico

Il cotone organico o biologico è prodotto e certificato secondo gli standard dell'agricoltura biologica, che bandiscono l'uso di sostanze chimiche tossiche e di OGM. Il mercato è in grande crescita e il GOTS (Global Organic Textile Standard) ne stabilisce chiaramente le caratteristiche. Il cotone è una fibra naturale ricavata filando la bambagia, cioè i batuffoli che ricoprono i semi della pianta di cotone. Si tratta della fibra tessile più diffusa al mondo, che soddisfa oltre la metà del fabbisogno di fibre a livello globale. È ampiamente utilizzato nella produzione di capi d'abbigliamento, dai jeans all'intimo, ma anche per la realizzazione di asciugamani, lenzuola, biancheria in generale fino a tappeti e copri divani. Il cotone organico o biologico è prodotto e certificato secondo gli standard dell'agricoltura biologica. La sua produzione mantiene la salute del suolo, degli ecosistemi e delle persone adottando processi naturali piuttosto che artificiali. La coltivazione del cotone biologico bandisce l'uso di sostanze chimiche tossiche o di OGM (Organismi Geneticamente Modificati) a favore di metodi che rappresentano un mix tra innovazione, tradizione e scienza che porta vantaggi sia all'ambiente che a chi lo coltiva e lo utilizza.

Negli ultimi anni, la crescita del settore è stata sostanziale. Secondo il Textile Exchange's Organic Cotton Market Report 2021, nel 2019/20 la produzione globale ha toccato quota di quasi 250.000 tonnellate (4% in più dell'anno precedente, che a propria volta aveva segnato un incremento del 31%). Si tratta del 4° anno consecutivo di aumento del volume produttivo.

I vantaggi del cotone organico:

- riduce l'impatto ambientale: non viene coltivato con sostanze chimiche tossiche,



non danneggia il suolo, ha meno impatto sull'aria e utilizza l'88% in meno di acqua e il 62% in meno di energia;

- promuove un lavoro più sicuro e redditizio, non esponendo i contadini e le loro famiglie a sostanze chimiche tossiche e permette loro di coltivare più di una coltura che integra il loro cibo e il loro reddito;
- rappresenta un modello per il futuro: entro il 2025, due terzi della popolazione mondiale potrebbe dover affrontare carenze d'acqua, ma il cotone biologico è alimentato per l'80% dalla pioggia. L'assenza di prodotti chimici significa anche che l'acqua è più pulita e sicura;
- impatta sul nostro sistema alimentare in quanto è coltivato da semi di cotone biologico, il cui olio è usato in una grande varietà di prodotti alimentari come biscotti, patatine e olio vegetale, oltre ad essere alimento per il bestiame;
- ha un giusto prezzo per la sostenibilità, che permette di investire nella conservazione dell'acqua, in un'aria più pulita, in un terreno migliore e nel sostentamento di chi lo coltiva;
- può contribuire a fare la differenza: nel 2015 il cotone biologico rappresentava

meno dell'1% della produzione totale; scegliendo il cotone biologico rispetto a quello tradizionale si possono influenzare i brand, i produttori e anche gli agricoltori. •

Fonte: TÜV Italia – Gruppo TÜV SÜD  
[www.tuvsud.com/it-it](http://www.tuvsud.com/it-it)

Il GOTS rilascia una dichiarazione ambientale verificata da terza parte, come ad esempio un ente di certificazione, la quale attesta che il contenuto di fibre naturali deriva da agricoltura biologica e che durante tutte le fasi intermedie della lavorazione è sempre garantita la rintracciabilità e non sussiste nessuna contaminazione.

Dal GOTS possono essere dunque certificati prodotti tessili, attività manifatturiere e prodotti chimici per l'industria tessile.

I Laboratori pH, parte del gruppo TÜV SÜD, sono in grado di effettuare test per ricercare pesticidi sui tessuti derivati da fibre naturali coltivate secondo metodica biologica. La metodica utilizzata è accreditata e contiene tutti i principi attivi previsti da GOTS (Global Organic Textile Standard), che fissa anche i limiti di tolleranza e disciplina i metalli pesanti (Arsenico, Cadmio, Cobalto, Cromo, Mercurio, Molibdeno, Nichel, Piombo, Rame, Selenio, Zinco). Inoltre, i Laboratori pH sono tra i pochi ad eseguire la ricerca degli OGM con metodo accreditato, secondo standard internazionale (ISO IWA 32:2019) riconosciuta dal GOTS per garantire che non sia stato utilizzato cotone geneticamente modificato.



# Dalla Calabria a Chicago e ritorno “Mister Bruno” è un film a lieto fine

Come in un classico del cinema, la storia è quella del signor Angelo, classe 1940, emigrato da ragazzo in America. Qui, nel 1961, apre giovanissimo un primo negozio nell'Illinois e in cinque anni impara quanto gli serve per trapiantare l'attività nella sua Calabria, dove attualmente Mister Bruno serve clienti di tutta la regione. “Perché noi i capi, più che lavarli, li restauriamo padroneggiando tutta la tecnologia possibile, e li restituiamo come nuovi”



## From Calabria to Chicago and return “Mister Bruno” is a happy ending movie

Like in a classic movie, the story is that of Mr. Angelo, born in 1940, who emigrated to America when he was still a boy. Here, in 1961, he opened his first shop in Illinois when he was still very young, and in five years he gathered all the necessary knowledge to relocate the business to his native Calabria, where the Mister Bruno Laundry Shop currently serves customers from all over the region. “Because we are doing more than washing the garments, we also restore them, by mastering all the available technology, and we return them as good as new”





Dalla Calabria all'Illinois e ritorno, ma dove il ritorno si fa con valigie piene di idee vincenti, molto americane, in tema di lavanderia. Più una vocazione squisitamente italiana per un lavoro che chiamiamo "artigianale" perché fatto a regola d'arte, oltre a idee promozionali con cui cavalcare mezzo secolo di marketing.



Fatte queste premesse, vi piace come titolo di film, "Mister Bruno"? Non suona accattivante e distensivo alla stessa maniera di una commedia all'italiana dei bei tempi? Impressioni esatte, perché conversare con il signor Angelo Bruno, calabrese di Marano Marchesato, dove è nato il 2 gennaio 1940, è piacevole come srotolare con gli occhi una di quelle pellicole che non invecchiano mai e che, anzi, più passa il tempo e più "vivono" grazie all'umanità e alla passione espressa dai loro fotogrammi.

L'ambientazione attuale della storia è all'interno di "Lavanderie Mister Bruno", a Marano Principato, provincia di Cosenza, dove una ventina di dipendenti applica ai capi da trattare tutte le soluzioni messe a disposizione nel XXI secolo dalla tecnologia della manutenzione del tessile, ovvero lavaggio garantito, a seconda delle



From Calabria to Illinois and back, but returning with suitcases full of winning ideas, very American, regarding the laundry. And in plus, an exquisitely Italian vocation for a work that we call "artisan", made to perfection, and promotional ideas to overpass half a century of marketing.

That being said, would you like it as a movie title, "Mister Bruno"? Doesn't it sound catchy and relaxing like an old Italian comedy? The right impressions, because having a conversation with Mr. Angelo Bruno, from Marano Marchesato, Calabria, where he was born on the 2nd of January 1940, is same pleasant as like unrolling with your own eyes one of those films that are never getting old and that, indeed, the more time it passes, the more they "live" thanks to the humanity and the passion expressed by their frames.

The actual setting of the story is developing inside "Mister Bruno's Laundry Shop", in Marano Principato, in the province of Cosenza, where about twenty employees are treating the garments with all the solutions available in the 21st century in the textile care technology: guaranteed washing upon the needs, from perchlorine ethylene, hydrocarbons, wet cleaning, and ironing with high performance machines. This is where Mister Bruno's story begins to unravel, from a laundry shop where its loyal customers from all over Calabria are always returning.

"It was the 1950's when I was still a boy, and I have emigrated to the United States, because here you couldn't find so much work", begins to narrate Mr. Bruno. The destination turned out to be Chicago, a metropolis in Illinois among the most populated by Italian immigrants. "I started working as an apprentice tailor - continues the craftsman - and this type of activity allowed me to understand how much development were having in the United





esigenze, da percloroetilene, idrocarburi, wet cleaning, e stiro affidato a macchine altamente performanti. È da qui, da un'impresa-bottega a cui si rivolgono affezionati clienti di tutta la Calabria, che inizia a dipanarsi la storia di Mister Bruno.

"Erano gli anni '50 quando, ancora ragazzo, emigravo negli Stati Uniti, perché qui lavoro ce n'era gran poco" incomincia a narrare il signor Bruno. La meta si scopre essere Chicago, metropoli dell'Illinois fra le più popolate da immigrati italiani. "Ho iniziato lavorando come apprendista sarto - continua l'artigiano - e questo tipo di attività mi ha permesso di capire quanto sviluppo stava avendo, lì negli Stati Uniti, il servizio di lavanderia. Così, nel 1961 a Cicero, appena fuori Chicago, dopo avere accantonato un po' di dollari, ho aperto un negozio di ritiro e consegna, dove di mio ci mettevo qualche prezioso lavoro di sartoria. E ho chiamato quel negozio Mister Bruno". I primi anni di attività servono al signor Angelo per mettere a fuoco una cosa. "E cioè - ci spiega - che se nell'Illinois facevo quel lavoro per comperarmi la macchina e mangiare una bella pizza il sabato sera, quelle stesse cose potevo ottenerle spostando l'attività in Italia. Così, nel 1966, a 25 anni di età, apro bottega a Cosenza, in viale della Repubblica 121, cinquanta metri quadrati di negozio dove avvio l'attività avendo un'unica dipendente". "In realtà - continua il signor Bruno - sono inizi difficili, perché da una parte il locale è troppo piccolo, e dall'altra bisogna convincere la clientela della bontà di certe idee, che all'epoca costituiscono un'assoluta novità: non solo a Cosenza, ma in tutto il Paese".

Una delle soluzioni apprese in America riguarda la consegna dei capi lavati e stirati. "Credo di essere stato il primo in Italia - racconta l'imprenditore - a sostituire il classico pacco da tintoria, ingombrante da portare e fatto apposta per sgualcire nuovamente i capi, con la gruccia e il cellophane che invece, come insegnano negli States, conservano la piega perfetta del vestito. Cercai a lungo una ditta produttrice di grucce che facesse al mio caso, e alla fine la trovai non proprio dietro casa, ma a Frosinone.

"A contare più di tutto - spiega il titolare di Lavanderie Mister Bruno - era la possibilità di offrire questo tipo di servizio, dopodiché occorreva convincere i clienti che era il caso di uscire dal negozio con le grucce e non più con i pacchi, ma questo per me non è mai stato un problema".



States the laundry services. So, in 1961 in Cicero, just outside of Chicago, after putting few dollars aside, I opened a pick-up and delivery shop, where I have brought my contribution with some of my own valuable tailoring work. And I called that shop Mr. Bruno." The first few years of business helped Mr. Angelo to understand one thing. "And that is - he explains - if in Illinois I did that job to buy a car and eat a good pizza on Saturday night, I could get the same things by moving the business to Italy. So, in 1966, at the age of 25, I opened a laundry shop in Cosenza, in Viale della Repubblica 121, fifty square meters of shop where I have started the business with only one employee". "In reality - continues Mr. Bruno - they were difficult beginnings, because on one hand the shop was too small, and on the other hand it was necessary to convince the customers on the efficiency of certain ideas, which at that time were absolutely new: not only in Cosenza, but in the whole country".

One of the solutions that I have learned in America, was the delivery of the washed and ironed garments. "I think I was the first one in Italy - says the entrepreneur - that replaced the classic dry-cleaning package, difficult to be carried and creasing the garments, with the hanger and cellophane which, as they teach you in the States, are preserving the perfect fold of the garment. I have been searching for a long time the right hanger manufacturer for me, and I finally found one, not right behind the house, but in Frosinone.





Già, perché se l'America è la patria del marketing, Angelo Bruno dimostra di averne fatto tesoro una volta per sempre, durante il suo apprendistato a Chicago. "Mi sono sempre inventato forme di pubblicità con i mezzi che avevo a disposizione - spiega - ad esempio montando un altoparlante sulla macchina con cui andavo in giro a reclamizzare il negozio di Cosenza. E poi ho creato il logo aziendale Mister Bruno, un uomo in frac che già compariva sulla fiancata del nostro primo motocarro Garelli". Sempre a proposito di questo furgone, il signor Angelo non manca di raccontare un simpatico aneddoto: "Siccome lo guidavo io, che all'epoca ero ancora giovane, spesso mi scambiavano per un autista della lavanderia, così intascavo cento o duecento lire di mancia".

Qualità del servizio più marketing dà come somma sviluppo, ed

"The most important aspect - explains the owner of Laundries Mister Bruno - was the possibility of offering this type of service, and then to convince the customers that it was more appropriate to leave the laundry shop with hangers and no longer with packages, but this has never been a problem for me".

Because if America is the home of the marketing, and Angelo Bruno is the prove of treasuring it during his apprenticeship in Chicago. "I have always invented advertising forms with the resources that I had at my disposal - he explains - for example by mounting a loudspeaker on the car I was driving around in Cosenza for making advertisement to my laundry shop. Then, I created the Mister Bruno company logo, a man wearing a tailcoat, that already appeared on the side wall of our first Garelli







è esattamente questa la traiettoria seguita di Lavanderie Mister Bruno, che nel 1970 moltiplica i propri spazi trasferendosi nella vicina Rende, cittadina dove risiedono anche gli studenti di un popoloso campus universitario. Anche qui la formula funziona, “e non è difficile capire perché - torna a raccontare Angelo Bruno - considerando che eravamo un po' americani nella comunicazione e nella promozione, ma nello stesso tempo fornivamo il nostro servizio con una meticolosità e una cura tutte italiane”.

“Si può dire che da sempre qui facciamo restauro, e non semplice lavaggio - rivela l'artigiano - nel senso che, anche se usati da anni, i capi trattati dall'azienda Lavanderie Mister Bruno tornano al cliente come nuovi. Basta vedere come curiamo una camicia, dalla prima insaponatura sul collo allo stiro finale, per rendersene conto”. È un metodo di lavoro che il titolare ha saputo trasmettere ai quattro figli, ognuno operativo con proprie mansioni all'interno dell'impresa-bottega familiare.

Questa è la filosofia che spiega la crescita continua dell'azienda, passata dalla sede di Rende a quella più grande di Mariano Marchesato, fino all'attuale di Mariano Principato, ancora più ampia, e dotata di spazi dedicati ad attività collaterali importanti, come il noleggio di asciugamani da rotolo e dispenser di sapone. “Perché è vero che c'è una certa stagionalità del nostro lavoro, particolarmente produttivo da maggio a dicembre – sottolinea Angelo Bruno – ma è altrettanto assodato che qui vengono sempre in cerca della qualità garantita da Mister Bruno. Chi la pretende, si fa anche cento chilometri di auto per portarci i propri capi che noi laviamo a regola d'arte, ed è pronto a pagare quel paio di euro in più che fa la differenza. Così alla fine siamo tutti soddisfatti, noi e il cliente”.

È proprio un bel film, “Mister Bruno”. Con tanto di lieto fine. •



motorcycle”. Speaking about this van, Mr. Angelo is not missing to tell a nice anecdote: “As I was still young when I was driving it, I was often confused with a simple laundry driver, so I have gathered a hundred or two hundred liras of tip into my pockets”. The quality of service plus a good marketing can be translated as development, and this is exactly the trajectory followed by



Mister Bruno's Laundry Shop, which in 1970 multiplied its own spaces by moving to the nearby town of Rende, where there is a university campus, densely populated by students. The formula works good also here, “and it's not difficult to understand why,” tells Angelo Bruno, “considering that we were a bit American regarding the communication and promotion, but at the same time, we provided our service with an all-Italian precision and care. “We could say that we have always done restoration here, and not just a simple washing - reveals the craftsman - in the sense that, even if used for years, the garments treated by the Mister Bruno Laundry shop return as good as new to the customer. To realize this, it's enough to see how we take care of a shirt, from the first soaping on the collar and up to the final ironing.” It is a work method that the owner has been able to pass on to his four children, each one having its own task in the family-run business shop.

This is the philosophy that explains the continuous growth of the company, that moved from its headquarters in Rende to the larger one in Mariano Marchesato, and up to the current one in Mariano Principato, even larger, and equipped with spaces dedicated to the important side activities, such as the rental of the roll towels and the soap dispensers. It's true that our work is seasonal, more productive from May to December - emphasizes Angelo Bruno - but it's also true that people come here looking for the quality guaranteed by Mister Bruno. Those who demand it, drive even a hundred kilometers to bring us their garments that we wash to perfection, and they are ready to pay that extra couple of euros that makes the difference. In the end we are all satisfied, us and the customer”.

It's a really good movie, “Mister Bruno”. With a happy ending. •



# Il caro energia, un tema da non sottovalutare

È un allarme generale: il caro energia è un problema che sta impattando il tessuto economico e sociale in modo concreto e preoccupante.

Ci si era aspettato un intervento deciso da parte del governo, ma finora sono state introdotte misure insufficienti e timide.

investimenti nelle rinnovabili, ma si tratta di soluzioni a lungo termine. Il ministro Cingolani propone di riprendere le trivellazioni, ma sembra utopia: pur ignorando i problemi ambientali provocati dalle estrazioni (il referendum le aveva bloccate!) la verità è che le riserve petrolifere italiane sono troppo esigue



Il caro energia è un tema trasversale: lo stiamo vivendo come cittadini con le bollette di luce e gas che lievitano e lo viviamo come imprese (e a cascata i lavoratori) che con gli aumenti temono cali di produzione, costi aumentati, erosione dell'utile.

L'Istat rileva che gli aumenti che in ottobre sono stati del 7,1% sono attesi in salita in media del 138% per l'energia elettrica e del 228% per il gas.

Si tratta di un salasso che spiazza ogni tipo di pianificazione aziendale.

Le cause sono molteplici: la ripresa post-covid, il freddo in nord Europa, la corsa alle materie prime in Cina e nei paesi asiatici. La gara all'approvvigionamento ha inevitabilmente aumentato i costi per tutti, secondo la legge della domanda e dell'offerta.

Qualcuno si spinge a profetizzare la risoluzione della questione con gli

perché possano costituire una strategia concreta per l'approvvigionamento energetico nazionale.

La questione del gas va affrontata dal punto di vista geopolitico. Le tensioni con l'Ucraina e le sanzioni per il conflitto in Crimea sono un ulteriore problema, ma per una fornitura costante del gasdotto si deve arrivare ad un accordo con la Russia di Putin.

In Italia non possiamo consentire il blocco della produzione a causa dei costi insostenibili e l'industria non può e non deve spostare altrove la produzione.

Il problema non riguarda solo il nostro Paese, ma tutta Europa attraverso la quale si auspica una serie di provvedimenti a sostegno delle aziende. Se l'industria è vittima della situazione, anche le imprese della manutenzione tessile soffrono per l'aumento dei costi energetici.

di Gabriella Platè  
Presidente Assosecco

Difficilmente i costi potranno essere totalmente riversati sul cliente finale ed ora sono le aziende a farsi carico del problema. Il sistema però non può reggere a lungo: il tema deve essere affrontato e gestito anche dalla politica. In ultima analisi su chi ricadono i costi? La speranza di tutti è che questo caro energia non duri: ha conseguenze molto serie, come abbiamo detto, per le famiglie e le imprese. E capire cosa è vero e cosa è speculazione non è semplice.

Le previsioni però non sono incoraggianti: diversi studi affermano che il problema ci accompagnerà almeno per il primo trimestre del 2022 e ciò genera delle difficoltà per industrie, artigiani, aziende.



Pensiamo che ci saranno imprese che riusciranno ad ammortizzare i costi ed altre che dovranno per forza riversare sul consumatore finale una parte di questi. Il tema è imprescindibile: le attese di imprese, politica e cittadini sono febbrili. Tutte le parti sociali devono adoperarsi per trovare una soluzione a questo inaccettabile caro energia che non si può subire in silenzio. •





# Assosecco e i pulitintori, insieme per crescere

Questi due anni di pandemia hanno messo a dura prova tutte le attività economiche ed il settore della manutenzione tessile ha lasciato sul campo molte pulitintolavanderie che non hanno retto alla riduzione della clientela e nel complesso alla situazione in essere. I nostri Associati si sono rivolti ad Assosecco per avere consulenze, assistenze o semplicemente consigli pratici e, nonostante perdite comprensibili, lo “zoccolo duro” dei Soci ha retto a questi mesi difficili puntando sulla riduzione dei costi e sulla riorganizzazione aziendale per rendere più efficiente l'intero ciclo produttivo.

I soci hanno avuto modo di testare alcuni dei servizi erogati dall'Associazione:

- consulenze specialistiche sull'attività di tutti i giorni e per dirimere le controversie con i clienti,
- perizie sui capi danneggiati,
- assistenze e consulenze legali, fiscali, tributarie, sindacali, finanziarie, previdenziali,
- consulenza in tema di sicurezza sul luogo di lavoro ed ambientale,
- analisi sui consumi energetici, ecc.

Ma non è mancato il grande interesse nei confronti delle convenzioni che, attraverso Unione Confcommercio, sono a disposizione delle aziende e dei dipendenti.

Parliamo di risparmi sull'acquisto di auto, moto, scooter e monopattini e sulla stipula di assicurazioni; sui prodotti e forniture per l'impresa; sui servizi bancari (conto corrente, commissioni, servizio POS); sui sistemi di sicurezza, sulla pulizia e sanificazione degli ambienti e sul tempo libero (viaggi, asili nido, libri, fioristi, ottici, ecc.). Particolarmente apprezzata la convenzione con Italo per viaggiare in treno con ogni comodità e con lo sconto del 40%, su tutte le tratte, per acquisti delle offerte Flex per l'ambiente: Prima e Club-Executive.



Molti soci hanno usufruito di Spin, sportello innovazione, perché interessate ad avviare un percorso di trasformazione digitale. Spin: affianca ed assiste le imprese nella fase iniziale di analisi dei fabbisogni di innovazione; individua le soluzioni migliori, tecniche ed economiche, anche con eventuali bandi e finanziamenti; mette a disposizione progetti a catalogo e personalizzati; individua il fornitore più adatto.

Spin offre un percorso di orientamento gratuito, individuale e personalizzato, dal taglio molto pratico, sui principali temi legati alla trasformazione digitale, come ad esempio:

- analisi e check up del proprio sito web;
- apertura ed utilizzo della scheda Google MyBusiness;

• Ecommerce e social commerce. Assosecco può ampliare gli orizzonti aziendali e favorire lo sviluppo delle conoscenze in un ambiente stimolante nel quale avviene un dinamico scambio di esperienze.

Come spesso abbiamo affermato, le Associazioni vanno “vissute”: il Socio non è solo colui che versa la quota annuale, ma la persona che viene e vuole essere coinvolto in tutte le iniziative di interesse: formative, convegnistiche, nei momenti di riflessione e negli appuntamenti fieristici. Tutto deve contribuire a far crescere la professionalità del pulitintore ad opera ed in sinergia con l'Associazione.

Contattate l'Associazione con fiducia e senza alcun impegno: [assosecco@unione.milano.it](mailto:assosecco@unione.milano.it), tel. 02 7750447 •

## A viso aperto

di *Gabriella Platè*  
Presidente Assosecco

Venerdì 11 febbraio il nostro Governo ha deciso di smascherarci, almeno all'aperto. Dopo due anni di alti e bassi, tra un'ondata e l'altra, un passo avanti ed uno indietro, stavolta sembra che finalmente questa maledetta pandemia sia in ritirata. Sul campo, però, si contano tante morti, sia fisiche, che economiche, tanto sociali,

quanto psicologiche e come in ogni guerra che si rispetti, le conseguenze postume spesso sono imprevedibili. L'inflazione che, dopo anni, ha ripreso a correre ed il cosiddetto “caro bollette” che sta uccidendo, forse, più attività di quante non ne abbia ammazzate la stessa pandemia, ne rappresentano una conferma.



Nonostante la pandemia con molte delle sue limitazioni sia ancora attiva, il contraccolpo è stato immediato ed ha portato con sé un aumento generalizzato dei prezzi al consumo, indispensabili per tentare di fronteggiare il rincaro di

il nostro lavoro sia correttamente percepito ed apprezzato?

Oggi, un elettricista, un idraulico, un falegname, un fabbro, un imbianchino, cioè un artigiano come noi, chiede ai propri clienti non meno di 30/35 euro,



moltissime materie prime e, tra gli altri, quello dell'approvvigionamento energetico. E le lavanderie? Solo pochi hanno effettivamente ritoccato i propri listini, ma ancora molte sono le offerte monoprezzo inspiegabilmente ferme da anni. Ma come è possibile? Aumentano i prezzi della plastica, dei materiali di consumo, della detergenza, delle bollette e molti operatori continuiamo a svendere il proprio servizio, perseverando, in modo quasi autolesionistico, a basare la propria offerta commerciale solo ed esclusivamente sul prezzo basso: persino le colf, che spesso lavorano in nero, non accettano meno di 10/12 euro all'ora, mentre con certi prezzi il rischio concreto è quello di lavorare per molto meno, arrecando, oltre che a noi stessi, un danno al mercato.

Eppure, per mandare avanti una lavanderia, è indispensabile possedere una serie di competenze che spaziano dalla chimica, alla conoscenza dei tessuti, dalle tecniche di stiro, alla gestione di un'attività, dalle capacità commerciali a quelle di relazione col cliente, senza dimenticare i rischi d'impresa, ma se tutto ciò viene svenduto, svalutato con prezzi insostenibili, da saldo stagionale o da discount di terza categoria, come possiamo pretendere che il nostro settore,



mentre noi con quei prezzi lì, è già un miracolo che si riesca a ricavare uno stipendietto in grado di farci sopravvivere, facendo i salti mortali, ricorrendo a mille

espediti, lavorando come somari, sabato e domeniche compresi, mancando di rispetto prima di tutto a noi stessi, alle nostre famiglie ed alla nostra professione. Allora è giusto, inter nos, parlarci a viso aperto, senza nascondimenti, senza ipocrisia, senza ingannarsi a vicenda sostenendo e qualcuno perfino sbandierando numeri a casaccio ai quali non crede più nessuno: dove andremo a sbattere se continueremo con questo tipo di atteggiamento? Le sofferenze provocate da due anni di guerra pandemica non ci hanno insegnato proprio nulla?

La nostra è dunque una razza in estinzione? •

**CONSORZIO UNIMATIC**

group industrial technology

**SHARE THE FUTURE TECHNOLOGY**

Via Morandi, 13 - 06012 CITTÀ DI CASTELLO - ITALY  
Tel. +39 075 8521264 - Fax +39 075 8520717  
E-mail: info@consorzioinimatic.it  
Internet: http://www.consorzioinimatic.it



# Indice di riparabilità dalla Francia una lezione che dobbiamo imparare il prima possibile

di Carla Lunardon  
Presidente Nazionale  
Confartigianato ANIL  
Pulitintolavanderie



Sono passati quasi 20 anni da quel 5 giugno 2002, quando la nostra Categoria organizzò, a Verona, il primo grande evento nazionale dal titolo "Fuori l'Etichetta". Un seminario condotto dall'allora hanchorman di "Mi manda Rai3" Piero Marrazzo in cui si denunciava non solo il tema dell'assenza di etichette di manutenzione sui capi ma anche la loro imprecisione. Una battaglia che ha portato i suoi frutti sulla presenza -oramai molto diffusa- ma di certo non sulla accuratezza delle indicazioni riportate -ancora troppo spesso errate- e soprattutto sull'abominio delle etichette che certificano l'impossibilità di mantenere un capo.

Capita molto spesso di ricevere dai clienti capi con indicazioni del tipo: Non lavare a secco; Non lavare in acqua; 100% cotone; LAVARE SOLO CON UN PANNO UMIDO - NON IMMERGERE IN ACQUA. E questo è solo uno dei tanti esempi di capi "usa e getta" che riceviamo, capi che spesso, come questo, valgono migliaia di euro.

Ma la svolta sembra alle porte. La battaglia condotta a favore del diritto alla riparazione ha infatti portato i nostri cugini francesi a prendere posizione e dettare legge: un esempio virtuoso da imitare. Anche se, per ora, limitatamente agli apparecchi elettronici, dal primo gennaio i cittadini francesi hanno a disposizione un elemento di informazione in più per aiutarli a scegliere un nuovo dispositivo: l'indice di riparabilità. Un indice 0 di colore rosso segnala un prodotto che, una volta guasto, non sarà possibile riparare. Un indice 10 di colore verde



indica invece un prodotto facilmente riparabile, a basso costo. E tra lo 0 e il 10, valori che riflettono la facilità, o meno, di smontaggio, come per esempio l'uso di colla, viti standard o viti particolari che richiedono utensili specializzati per tenere insieme l'apparecchio; la disponibilità, o meno, di pezzi di ricambio e il loro costo in relazione al prezzo d'acquisto del prodotto; la disponibilità, o meno, di istruzioni per la riparazione dei guasti più comuni; la tipologia e la durata degli aggiornamenti software forniti dal fabbricante. L'indice di riparabilità verrà poi progressivamente generalizzato ad altre categorie di prodotti fino a diventare, a partire dal 1 gennaio 2024, un indice più ampio di sostenibilità che, oltre alla riparabilità, includerà altri criteri come affidabilità, solidità, longevità. Credo che la strada corretta per la transizione ecologica in atto in Europa sia proprio questa: fornire informazioni utili ai cittadini che dimostrano un'attenzione sempre maggiore per i prodotti sostenibili, longevi e riparabili e, l'indice di riparabilità, permette di premiare i fabbricanti che progettano e immettono sul mercato prodotti più facilmente riparabili/manutenibili, così da prolungarne la vita, riducendo il loro impatto sull'ambiente e sul portafoglio. Un ragionamento che si addice straordinariamente al mondo della moda. Abbigliamento, calzature,

tessuti di arredamento. Sono tra i maggiori responsabili dell'inquinamento mondiale sia in fase di produzione che di smaltimento. Una corretta etichettatura di manutenzione unita ad una progettazione più accorta, che eviti la messa in commercio di capi mono uso, sarebbe di grande aiuto per il pianeta e noi pulitintori siamo pronti alla sfida di una manutenzione più sostenibile ed ecologica.

L'entrata in vigore dell'indice di riparabilità in Francia porta a compimento un anno estremamente positivo per la campagna europea per il diritto alla riparazione. In novembre, infatti, il Parlamento Europeo ha dato il suo pieno sostegno alle proposte della Commissione Europea per eliminare l'obsolescenza programmata ed estendere la vita dei prodotti elettrici ed elettronici con la riparazione.

È da augurarsi che entro breve anche il Governo Italiano legiferi su questa linea e soprattutto che, a livello sia italiano che europeo, si inizi a ragionare in questi termini anche per la moda. •



# Grazie a Confartigianato Lombardia è partito il corso in FAD per diventare responsabile tecnico di tintolavanderia



Dal 24 gennaio scorso è partito il corso volto al rilascio dell'attestato di Responsabile Tecnico di Tintolavanderia. Della durata di 250 ore, corso che si svolgerà interamente in modalità e-learning (ad eccezione dell'esame che si svolgerà in presenza in una sede ancora da definire, comunque in Lombardia). Fermo restando l'obbligo di frequenza in diretta ad almeno l'80% delle sessioni formative, i partecipanti riceveranno costantemente il materiale didattico (slides, documenti, registrazioni video per poter rivedere le lezioni).

Il piano didattico prevede in estrema sintesi:

- 40 ore di - Gestione d'impresa di Tintolavanderia
- 20 ore di - Gestione dei rapporti con i clienti
- 90 ore di - Processi di lavaggio e smacchiature
- 100 ore di - Utilizzo macchine e programmi di gestione della Tintolavanderia.

Il corso prevede, al superamento dell'esame finale, il rilascio di un attestato di competenze di "Responsabile Tecnico di Tintolavanderia" abilitante ai sensi del D.lgs 13/13 e del D.M. 30/06/2015 valido su tutto il territorio nazionale "È dal 2006, anno di approvazione della nostra legge di settore che lavoriamo per una sua piena applicazione -afferma soddisfatta Carla Lunardon Presidente nazionale Tintolavenderie di Confartigianato-. Abbiamo superato quasi in tutte le Regioni d'Italia lo scoglio del recepimento della norma da parte dei Consigli

**Corso per Responsabile Tecnico di Tintolavanderia**

CORSO IN VIDEOCONFERENZA SINCRONA  
ESAMI IN PRESENZA  
DURATA: 250 ORE

**PIANO DIDATTICO**

Si elencano di seguito i moduli formativi e la ripartizione delle ore:

- Gestione d'impresa di Tintolavanderia (40 ore)
- Gestione dei rapporti con i clienti (20 ore)
- Processi di lavaggio e smacchiature (90 ore)
- Utilizzo macchine e programmi di gestione della Tintolavanderia (100 ore)

**REQUISITI PER L'ISCRIZIONE**

- età non inferiore ai 18 anni;
- diploma di scuola secondaria di I grado;
- solo per i cittadini stranieri: permesso di soggiorno in corso di validità e conoscenza della lingua italiana (almeno di livello B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue).

**ADESIONE**

Il prezzo del corso per Responsabile Tecnico di Tintolavanderia è di € 1.600,00 (IVA esente).

**CERTIFICAZIONE RILASCIATA**

Il corso prevede, al superamento dell'esame finale, il rilascio di un attestato di competenze di "Responsabile Tecnico di Tintolavanderia" abilitante ai sensi del D.lgs 13/13 e del D.M. 30/06/2015 valido su tutto il territorio nazionale.

**PER ISCRIZIONI ONLINE**  
[CLICCARE QUI](#)

Per maggiori informazioni  
Segreteria Organizzativa  
tel. 02 20232536  
email [elli@confartigianatolombardia.it](mailto:elli@confartigianatolombardia.it)



## LA SCELTA INTELLIGENTE PER LA LAVANDERIA



ROTONDI GROUP SRL

Via Fratelli Rosselli, 14/16 - 20019 Settimo Milanese (Milano) - Italia - Tel. (+39) 02.335.01.224 - Fax (+39) 02.335.01.329

E-mail: [rotondi@rotondigroup.it](mailto:rotondi@rotondigroup.it) - [www.rotondigroup.com](http://www.rotondigroup.com)





Regionali, stiamo pian piano portando Comuni e Camere di Commercio a distinguere, all'atto della iscrizione al registro delle imprese, le tintolavanderie tradizionali dotate di un responsabile tecnico dalle self-service ed evitare così distorsioni del mercato e concorrenze sleali. E con l'inizio di quest'anno, grazie al lavoro svolto dalla Confartigianato

della Lombardia, siamo riusciti anche a realizzare un corso professionalizzante 100% in FAD. Una soluzione, la modalità e-learning, che ci è stata concessa a causa della pandemia in atto ma che, come organizzazione, stiamo chiedendo alla Conferenza Stato Regioni di rendere permanente per la nostra categoria. Sono infatti oltre dieci anni che si cerca, in varie province d'Italia, di realizzare corsi professionalizzanti con scarsissimo successo. Lo stesso corso on line che rende di fatto disponibile l'offerta a chiunque nella Penisola, ha avuto difficoltà a raccogliere i 18 partecipanti necessari. Ringrazio in

particolare i colleghi La Moglie di Milano e Sbrudolini di Ancona che, assieme a tutti i colleghi del direttivo e alle territoriali di Confartigianato, hanno reso possibile l'attivazione di questo corso. Poter disporre di un appuntamento annuale in FAD ci darebbe la possibilità di convogliare le richieste che si accumulano e offrire così la possibilità a chi vuole rilevare una attività o aprirne una nuova di ottenere i requisiti necessari". •

## Le pulitintolavanderie di Confartigianato Il nuovo video dedicato agli artigiani del settore

Quanto è piacevole sentire il profumo di pulito di un capo appena uscito da una pulitura?

Il gruppo Pulitinto di Confartigianato Imprese Padova ha cercato di raccontarlo con un video.

"Le Pulitintolavanderie di Confartigianato Imprese Padova" che mette in risalto l'esperienza e la cura di mani che da generazioni si tramandano un lavoro fatto con maestria e c'è la tecnologia più avanzata e green al servizio dei nostri abiti. Un ringraziamento va ai protagonisti di questa esperienza, gli associati Rambaldi

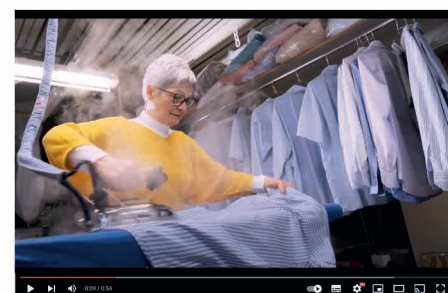


Textile Care di Alessia Cagnin, Lavasecco Catia, Lavasecco Oriana di Roberto Pigozzo, protagonisti del video per la promozione del settore.

Guarda il video a questo link youtube:

<https://youtu.be/cahM3QngS5k>

Il video è stato realizzato grazie al contributo Ebav nell'ambito del progetto "Le tintolavanderie si innovano". •





## DL SOSTEGNI



# Caro-energia, ok misure temporanee ma ora riforma strutturale. Bonus edilizia, no a continue modifiche

Il Presidente di Confartigianato Marco Granelli apprezza le misure in materia di energia adottate dal Governo con il DL Sostegni ter. "Vanno nella direzione di attenuare l'impatto del caro-bollette sulle piccole imprese, in continuità con i provvedimenti già assunti nei mesi scorsi. Ma – osserva – si tratta di interventi di carattere temporaneo. Il prossimo e irrinunciabile passo da compiere con rapidità consiste nella riforma strutturale della bolletta elettrica, eliminando gli assurdi squilibri che oggi penalizzano i piccoli imprenditori, costretti a pagare il 49% degli oneri generali di sistema per finanziare una serie di agevolazioni tra cui quelle agli energivori".



### DECRETO SOSTEGNI INTERVENTI PIÙ RAPIDI PER UNA PLATEA PIÙ AMPIA

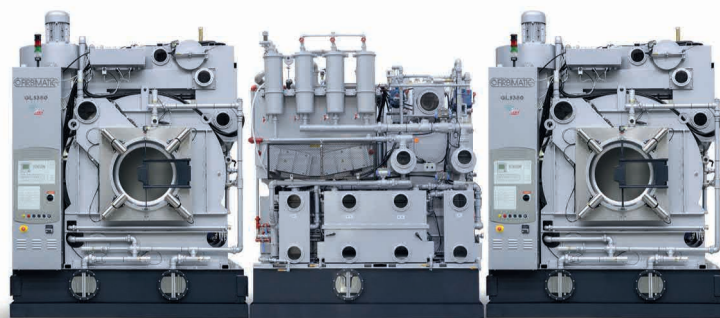
Il Presidente Granelli, inoltre, valuta positivamente "l'impegno dell'Esecutivo a dare un po' di ossigeno alle attività maggiormente colpite dalle restrizioni anti-Covid", ma è critico sull'intervento contro le frodi nell'utilizzo dei bonus edilizia. "Le continue modifiche della disciplina – sottolinea – creano incertezza sul mercato con l'effetto di bloccare le operazioni, anche quelle che non presentano profili patologici. Inoltre, limitare ad una sola cessione il trasferimento dei crediti potrebbe determinare un rallentamento delle operazioni di acquisto da parte degli operatori finanziari che sono prossimi al raggiungimento della loro capacità di "assorbimento" in compensazione dei crediti stessi". •



## BONUS EDILIZIA E RIQUALIFICAZIONE ENERGETICA

**SBLOCCARE LA CESSIONE DEI CREDITI  
PER GARANTIRE CRESCITA E LAVORO**

# FIRBIMATIC



**un'investimento  
sicuramente naturale**



**verso il valore del nostro lavoro  
e verso uno sviluppo  
capace di futuro  
nel rispetto ambientale e  
nel confort dei luoghi di lavoro**

[www.firbimatic.it](http://www.firbimatic.it)



# Proroga Opzione Donna 2022, istruzioni per l'uso



mobile risulti aperta. Ad esempio, una lavoratrice autonoma perfeziona età (59 anni) e contributi (35 anni) a novembre 2021. La finestra mobile di 18 mesi si applicherà da tale data e risulterà aperta dal 1° giugno 2023. Data tale data, la lavoratrice potrà decidere di accedere alla pensione in qualsiasi momento. Trattandosi di una pensione di anzianità, inoltre, anche per Opzione Donna vale il principio secondo il quale l'anzianità contributiva pari ad almeno 35 anni, deve essere perfezionata senza la contribuzione figurativa derivante da eventi di disoccupazione e malattia. Inoltre, come chiarito dall'INPS, la lavoratrice può beneficiare della prestazione anche qualora abbia già perfezionato il diritto ad altra prestazione pensionistica.

**Il sistema di calcolo della pensione - Opzione Donna**, spetta se la lavoratrice vanta almeno un contributo prima del 1° gennaio 1996. Questo requisito consente, infatti, di applicare la scelta cosiddetta opzione al contributivo (art. 1, comma 23, Legge n. 335/1995): la pensione sarà liquidata, quindi, con il sistema di calcolo interamente contributivo.

**La domanda** - La domanda può essere presentata all'INPS anche tramite il portale [www.epasa-itaco.it](http://www.epasa-itaco.it). Collegandosi sul sito, infatti, si può scegliere l'opzione "Pratica on line" per effettuare la domanda on line, oppure selezionare "Pratica in ufficio" per conoscere la sede a te più vicina e recarsi a fare domanda dal vivo tramite appuntamento. •

Sogno di portare un po' di politici in bottega per far vedere i problemi quotidiani che gli artigiani devono affrontare come eroi che non trovano la manodopera, fanno fatica a farsi pagare e lottano contro la burocrazia." È l'appello che il presidente CNA, Dario Costantini, lancia dalle colonne del Sole24ore e che riassume le priorità da parte della Confederazione.

Novità per le signore che desiderano andare in pensione in anticipo. La Legge di Bilancio 2022, infatti, ha previsto la proroga dei termini per la maturazione dei requisiti richiesti per l'accesso al pensionamento "Opzione Donna", estendendoli alla data del 31 dicembre 2022. In sostanza è stata prorogata di un altro anno questa possibilità offerta alle donne che non desiderano prolungare la loro permanenza al lavoro sino agli oltre 67 previsti dalla legge Fornero. Ecco i requisiti che occorre possedere per accedervi.

**Requisiti** - Le lavoratrici devono essere in possesso, alla data del 31 dicembre 2022:

- se autonome, di almeno 59 anni di età e almeno 35 di contributi;
- se dipendenti, di almeno 58 anni di età e almeno 35 anni di contributi.

Tuttavia per andare effettivamente in pensione con questo tipo di pensionamento anticipato occorre



rispettare il periodo di finestra mobile pari a:

- 18 mesi, per le lavoratrici autonome;
- 12 mesi per le lavoratrici dipendenti.

Si potrà accedere alla pensione in qualsiasi momento, anche successivo al 31 dicembre 2022, purché la finestra

## Lettera a Draghi sulla fine della moratoria

Anche il Tg di Canale 5 ha ripreso la preoccupazione della CNA e delle altre Confederazioni per la fine della moratoria.

CNA, Confartigianato e Casartigiani hanno inviato una lettera al Presidente del Consiglio Mario Draghi invitandolo a sensibilizzare le istituzioni europee per





evitare l'introduzione di ulteriori rigidità della regolamentazione bancaria che rendono ancora più selettivo e complicato l'accesso al credito per le imprese, specialmente quelle di minori dimensioni.

Per le Confederazioni le scelte condivise operate nell'ambito della Legge di Bilancio in materia di accesso al credito e di sostegno alla liquidità non sono sufficienti a garantire alle nostre imprese

l'ossigeno necessario. La fine della cosiddetta moratoria di Stato ed il progressivo riallineamento del sistema pubblico delle garanzie rischiano di trasformare il graduale ritorno alla normalità in una ulteriore morsa per le imprese che impedisce loro di consolidare una ripresa possibile o, addirittura, di compromettere definitivamente chi non è riuscito ad ancora ad agganciarla. •

## Tra artigiani e piccole imprese nel 2021 torna a crescere l'occupazione



**A** trainare la crescita record dell'Italia nel 2021 sono state le imprese artigiane, micro e piccole. La differenza con i Paesi "pari taglia" la fanno proprio i "piccoli": la loro duttilità permette al sistema produttivo di adeguarsi con più rapidità alle nuove esigenze. Una eccellenza messa in risalto da diversi indicatori. Come l'andamento dell'occupazione, che l'anno scorso tra le imprese artigiane, micro e piccole è cresciuta dell'1,9% rispetto al 2020,

autentico annus horribilis dell'economia e, purtroppo, non solo dell'economia. A rilevarlo l'Osservatorio lavoro CNA, curato dal Centro studi della Confederazione, che analizza a cadenza mensile le tendenze dell'occupazione nelle piccole imprese fin dal 2014, all'inizio della stagione di riforme che ha profondamente modificato il mercato del lavoro nazionale. Scendendo nei dettagli, l'Osservatorio CNA registra che l'incremento nell'occupazione tra i "piccoli", pari

appunto all'1,9%, è frutto di un aumento significativo del turn over tra vecchie e nuove posizioni lavorative. Le imprese hanno ampliato gli organici per poter fronteggiare l'aumento degli ordini e, di conseguenza, il tasso di assunzione è salito al 2,7 per cento, contro il 2,1 del 2020 e il 2,6 del 2019, ultimo anno pre Covid. Di converso ha ripreso a crescere anche il tasso di cessazione dei rapporti di lavoro, passato dal 2,2% al 2,6%, allo stesso livello del 2019. Un dato che dimostra lo sblocco del mercato del lavoro e la riattivazione del normale avvicendamento dei contratti, oltre che un ricorso più contenuto agli ammortizzatori sociali.

Questi risultati, "fotografati" nel loro complesso, dimostrano in maniera inequivocabile che nel 2021 il sistema produttivo dei "piccoli" è riuscito a intercettare la forte ripresa economica, così come aveva resistito alla recessione con caparbia. Capacità che nel 2022 si dovranno confrontare con ostacoli imprevedibili fino a pochi mesi fa: la fiammata dei costi energetici, l'incremento dei prezzi delle materie prime, la carenza di personale specializzato. Ostacoli che i "piccoli" non possono affrontare da soli. •





# ASSOFORNITORI

## Elenco Associati Members to the Association

### MACCHINARI Aziende produttrici e filiali di produttori esteri MACHINERY Manufacturing companies and subsidiaries of foreign manufacturers

#### ALGITECH S.r.l.

Via dell'Industria 1  
64014 MARTINSICURO TE

#### ALLIANCE LAUNDRY ITALY S.r.l.

Via Triumplina 72  
25123 BRESCIA BS

#### ELECTROLUX PROFESSIONAL S.p.A.

Viale Treviso, 15  
33170 PORDENONE PN

#### FIRBIMATIC S.p.A.

Via Turati, 16  
40010 SALA BOLOGNESE BO

#### GIRBAU ITALIA S.r.l.

Via delle Industrie, 29 e  
30020 MARCON VE

#### GRANDIMPIANTI I.L.E. Ali Group S.r.l.

Via Masiere, 211 c  
32037 SOSPIROLO BL

#### IMESA S.p.A.

Via degli Olmi, 22 - II° Z.I.  
31040 CESSALTO TV

#### INDEMAC S.r.l.

Zona Ind.le Campolungo  
63100 ASCOLI PICENO AP

#### ITALCLEAN S.r.l.

Via Ossola, 7  
40016 SAN GIORGIO DI PIANO BO

#### JENSEN ITALIA S.r.l.

Strada Provinciale Novedratese, 46  
22060 NOVEDRATE CO

#### KANNEGIESSER ITALIA S.r.l.

Via del Lavoro, 14  
20073 OPERA MI

#### MAESTRELLI S.r.l.

Via Stalingrado, 2  
40016 SAN GIORGIO DI PIANO BO

#### METALPROGETTI S.p.A.

Via A. Morettini, 53  
06128 PERUGIA PG

#### MONTANARI S.r.l. ENGINEERING CONSTRUCTION

Via Emilia Ovest, 1123  
41100 MODENA MO

#### MS GROUP S.r.l.

a Socio Unico  
Corso Venezia 3  
20121 MILANO MI

#### PIZZARDI S.r.l.

Via Nino Bixio, 3/5  
20821 MEDA MB

#### REALSTAR S.r.l.

Via Verde, 7D  
40012 CALDERARA DI RENO BO

#### RENZACCI S.p.A.

Via Morandi, 13  
06012 CITTÀ DI CASTELLO PG

#### SKEMA S.r.l.

Via Bosco, 32  
42019 SCANDIANO RE

#### THERMINDUS S.r.l.

Via Gino Capponi, 26  
50121 FIRENZE FI

#### UNION S.p.A.

Via Labriola, 4 d  
40010 SALA BOLOGNESE BO

#### ZUCCHETTI

CENTRO SISTEMI S.p.A.  
Via Lungarno 305/A  
52028 TERRANUOVA BRACCIOLINI AR

## Distributori Distributors

#### SETEL S.r.l.

Via delle Industrie  
26010 CASALETTO CEREDANO CR

### MACCHINARI PER LO STIRO Aziende produttrici e filiali di produttori esteri IRONING EQUIPMENT Manufacturing companies and subsidiaries of foreign manufacturers

#### BARBANTI S.r.l.

Via di Mezzo, 78 San Giacomo Roncole  
41037 MIRANDOLA MO

#### BATTISTELLA BG S.r.l.

Via Bessica 219  
36028 ROSSANO VENETO VI

#### DUE EFTE S.p.A.

Via John Lennon, 10 - Loc. Cadriano  
40057 GRANAROLO DELL'EMILIA BO

#### FIMAS S.r.l.

Corso Genova, 252  
27029 VIGEVANO PV

#### GHIDINI BENVENUTO S.r.l.

Via Leone Tolstoj, 24  
20098 SAN GIULIANO MILANESE MI

#### MACPI S.p.A. Pressing Division

Via Piantada, 9/d  
25036 PALAZZOLO SULL'OGLIO BS

#### PONY S.p.A.

Via Giuseppe Di Vittorio, 8  
20065 INZAGO MI

#### ROTONDI GROUP S.r.l.

Via Fratelli Rosselli 14/16  
20019 SETTIMO MILANESE MI

#### SIL FIM S.r.l. by SILC

Via Campania 19  
60035 JESI AN

#### TREVIL S.r.l.

Via Nicolò Copernico, 1  
20060 POZZO D'ADDA MI

### DETERGENTI, SOLVENTI, MATERIE AUSILIARIE, ECC. Aziende produttrici e filiali di produttori esteri DETERGENTS, SOLVENTS, AUXILIARIES, ETC. Manufacturing companies and subsidiaries of foreign manufacturers

#### CHRISTEYNS ITALIA S.r.l.

Via Aldo Moro 30  
20042 PESSANO CON BORNAGO MI

#### CLEAN PRO S.r.l.

Via IV Novembre 27  
62038 SERRAVALLE DI CHIANTI MC

#### CLINERS S.r.l.

Via Brusaporto, 35  
24068 SERIATE BG

#### DIM S.r.l.

Detergenti Ind. Milano  
Via Guglielmo Marconi, 15  
20812 LIMBIATE MB

#### ECOLAB S.r.l.

Via Trento 26  
20871 VIMERCATE MB

#### MONTEGA S.r.l.

Via Larga - Z.I. Santa Monica  
47843 MISANO ADRIATICO RN



**SURFCHIMICA S.r.l.**  
Via Milano, 6/6  
20068 PESCHIERA BORROMEO MI

**MANUFATTI TESSILI**  
**Aziende produttrici e filiali**  
**di produttori esteri**  
**TEXTILE PRODUCTS**  
**Manufacturing companies**  
**and subsidiaries of foreign**  
**manufacturers**

**CORITEX S.n.c.**  
Via Cà Volpari, 25  
24024 GANDINO BG

**EMMEBIESSE S.p.A.**  
Piazza Industria, 7/8  
15033 CASALE MONFERRATO AL

**GASTALDI & C. S.p.A.**  
**Industria Tessile**  
Via Roma, 10  
22046 MERONE CO

**MASA S.p.A.**  
**Industrie Tessili**  
Via Mestre 37 - Loc. Bolladello  
21050 CAIRATE VA

**PAROTEX S.r.l.**  
Via Massari Marzoli, 17  
21052 BUSTO ARSIZIO VA

**TELERIE GLORIA S.r.l.**  
Viale Carlo Maria Maggi, 25 Loc. Peregallo  
20855 LESMO MB

**TESSILTORRE S.r.l.**  
Via Giuseppe Verdi, 34  
20020 DAIRAGO MI

**TESSITURA PEREGO S.r.l.**  
Via Milano, 23/A  
24034 CISANO BERGAMASCO BG

**ACCESSORI**  
**Aziende produttrici e filiali**  
**di produttori esteri**  
**ACCESSORIES**  
**Manufacturing companies**  
**and subsidiaries of foreign**  
**manufacturers**

**A 13 S.r.l.**  
Strada Provinciale Francesca 4/F  
24040 PONTIROLO BG

**ALVI S.r.l.**  
Strada Statale 230, 49  
13030 CARESANABLOT VC

**NUOVA FOLATI S.p.A.**  
Via dell'Archeologia, 2 - Z.I. Prato Corte  
00065 FIANO ROMANO RM

**SCAL S.r.l.**  
Viale Rimembranze, 93  
20099 SESTO SAN GIOVANNI MI

[assoifornitori.com](http://assoifornitori.com)

**DETERGO**  
RIVISTA DI LAUNDRIA INDUSTRIALE E PULITURA A SECCO THE INDUSTRIAL LAUNDRY AND DRY-CLEANING MAGAZINE

**DETERGO Pubblicazione ufficiale di ASSOFORNITORI -**  
**Associazione Fornitori Aziende Manutenzione dei Tessili**

**Direttore responsabile**  
Marzio Nava

**Comitato di redazione**  
Livio Bassan, Matteo Cividini, Giuseppe Conti, Paolo Fumagalli,  
Laura Lepri, Roberto Littamè, Felice Mapelli, Claudio Montanari,  
Gabriella Platè, Gabrio Renzacci, Alessandro Rolli,  
Marco Sancassani e Giancarlo Vezzoli

**Hanno collaborato a questo numero**  
Luca Bandera, Angelo Bruno, Roberto Diaferia, Laura Lepri,  
Carla Lunardon, Alessandro Martemucci, Gabriella Platè,  
Paolo Pizzocaro, Andrea Saviane

**Segreteria di redazione**  
Franca Cesarini, Raffaella Canavesi, Olguța Gîrjoabă

**Editore, direzione, redazione, amministrazione, pubblicità**  
EXPO DETERGO S.r.l.  
Società Unipersonale • Società soggetta a direzione  
e coordinamento di ASSOCIAZIONE FORNITORI AZIENDE  
MANUTENZIONE DEI TESSILI  
Via Aldo Moro 45 - 20060 Gessate (Mi) - Tel +39 02 39314120  
e-mail: [detergo@expodetergo.com](mailto:detergo@expodetergo.com) • [www.detergo.eu](http://www.detergo.eu)  
c.f. e p. IVA 07158770151

**Progetto grafico e impaginazione**  
Elena Ghezzi - Bollate (Mi)

**Stampa**  
L'Artegrafica - Casale sul Sile (Tv)

#### **LEGGE PRIVACY - TUTELA DEI DATI PERSONALI INFORMATIVA AI LETTORI**

Rendiamo noto agli abbonati e ai lettori di DETERGO che i dati vengono trattati e utilizzati nel rispetto delle norme stabilite dal D.Lgs. 196/2003 e del GDPR Reg. UE 679/2016 sulla tutela del trattamento dati a mezzo strumenti cartacei ed elettronici da Expo Detergo Srl con sede a Gessate (Mi) Via Aldo Moro 45. In particolare questi dati inseriti nella banca dati e trattati con modalità automatizzate (consistenti essenzialmente in nome, indirizzo e-mail) vengono utilizzati per la spedizione della rivista e di materiale a stampa connesso con l'attività della società. Ciascun lettore può richiedere in qualsiasi momento, a mezzo posta o e-mail, di sapere quali sono i suoi dati in archivio, richiederne modifica, la rettifica o cancellazione. I dati non sono ceduti o diffusi a terzi né utilizzati per scopi diversi da quelli sopra citati. Potete trovare la natura, le modalità di trattamento, le finalità e la diffusione dei dati trattati, nonché i diritti che potete esercitare e i riferimenti del titolare del trattamento (Expo Detergo Srl) sul nostro sito all'indirizzo <http://www.detergo.eu/privacy-contatti/>

Pubblicazione mensile (luglio/agosto numero unico).  
Tiratura mensile 5.500 copie Italia ed Estero.  
Agli inserzionisti e agli autori di articoli redazionali riportanti riferimenti a qualsivoglia certificazione, la redazione si riserva il diritto di richiederne copia.  
La riproduzione degli articoli pubblicati non è consentita salvo autorizzazione scritta. I manoscritti non si restituiscono. L'editore non si assume responsabilità per errori contenuti negli articoli o nelle riproduzioni. Le opinioni espresse negli articoli impegnano solo i rispettivi Autori. Ad ogni effetto il Foro competente è quello di Milano. La pubblicità non supera il 50% del numero delle pagine di ciascun fascicolo della Rivista. Distribuzione: Poste Italiane s.p.a. Autorizzazione Tribunale di Milano - Registro Nazionale Stampa n° 2893 del 25.11.1952  
Iscritta al Registro Operatori di Comunicazione ROC N. 25967/2015. DETERGO® è un marchio registrato.

**Abbonamenti/Subscription**  
Italia: 11 numeri € 32,00 (anziché € 42,00) - 22 numeri € 54,00 (anziché € 84,00).  
Non si effettuano spedizioni in contrassegno.  
DIGITALE - Inviata in forma gratuita.  
Europe: € 80 11 numbers - Non-EU countries € 120 11 numbers  
ON LINE - A free electronic copy will be sent monthly.  
Inviare e-mail con richiesta a / Send e-mail to: [detergo@expodetergo.com](mailto:detergo@expodetergo.com)  
I versamenti intestati a Expo Detergo S.r.l. - Via Aldo Moro 45 - 20060 Gessate (Mi), possono essere effettuati a mezzo bonifico.  
Intesa Sanpaolo Filiale di Gessate - Via Aldo Moro, 49  
IT90T030693314010000002133 Bic: BCITITMM  
Gli abbonamenti possono decorrere da qualsiasi numero.



# DETERGE

RIVISTA DI LAVANDERIA INDUSTRIALE E PULITURA A SECCO THE INDUSTRIAL LAUNDRY AND DRY-CLEANING MAGAZINE

INDICE  
DEGLI  
INSERZIONISTI  
ADVERTISERS'  
DIRECTORY

8 - 1° di copertina

37

A13

29

BATTISTELLA B.G.

47

CLEAN PRO

57

CONSORZIO UNIMATIC

44

ECOLAB

4° di copertina

61

FIRBIMATIC

19

G.L.

31

MONTEGA

43

MS GROUP

33

PONY

35

RENZACCI

59

ROTONDI

4

SPORTELLO DEL PULITINTORE

3° di copertina

TESSILTORRE



**l'etica ispira il nostro  
processo produttivo...  
il resto è energia  
creativa.**



*Tessil Torre*

PRODUZIONE TESSUTI JACQUARD PER LAVANDERIE INDUSTRIALI, ALBERGHI E RISTORANTI.  
JACQUARD TEXTILES PRODUCTION FOR INDUSTRIAL LAUNDRIES, HOTELS AND RESTAURANTS.

20020 Dairago (MI) Via G. Verdi, 34 - Tel. ++39.0331.432466 - tessiltorre@tin.it - www.tessiltorre.com



# RESET.RESTART

*together*



#rilancioecologiaepulito

**21•24 Ottobre | October 2022**

fieramilano, Rho



[expodetergo.com](http://expodetergo.com)